

French: Translation Words for 1 Corinthians

Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

- Share — copy and redistribute the material in any medium or format.
- Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

- Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>." Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.
- ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original.
- No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



Translation Words

Adam

Définition

Adam était le premier homme que Dieu a créé* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et aména le péché et la mort dans le monde.

Adam

Définition

Adam était le premier homme que Dieu a créé* Lui et sa femme Eve furent créés à l'image de Dieu.

- Dieu forma Adam avec de la poussière et souffla la vie en lui.
- Le nom d'Adam est similaire au mot Hébreu "terre rouge" ou "sol".
- Le nom "Adam" est similaire au mot "humain" ou "être humain" de l'Ancien Testament.
- Tous les peuples sont des descendants d'Adam et Eve.
- Adam et Eve désobéirent à Dieu; ce qui les sépara de Dieu et aména le péché et la mort dans le monde.

Apollos

Définition

Apollos était un Juif de la ville d'Alexandrie en Grèce qui avait une habileté spéciale à enseigner les gens concernant Jésus.

- Apollos était bien éduqué dans les Ecritures Hébraïques et il était un orateur doué.
- Il fut instruit par deux chrétiens à Ephèse du nom de Aquilas et Priscille.
- Paul insista qu'Apollos et lui, aussi bien que les autres évangélistes et docteurs, travaillent ensemble dans le but d'amener les gens à croire en Jésus.

Apollos

Définition

Apollos était un Juif de la ville d'Alexandrie en Grèce qui avait une habileté spéciale à enseigner les gens concernant Jésus.

- Apollos était bien éduqué dans les Ecritures Hébraïques et il était un orateur doué.
- Il fut instruit par deux chrétiens à Ephèse du nom de Aquilas et Priscille.
- Paul insista qu'Apollos et lui, aussi bien que les autres évangélistes et docteurs, travaillent ensemble dans le but d'amener les gens à croire en Jésus.

Aquilas

Définition

Aquilas était un Chrétien Juif de la province de Pontus, une région située le long de la côte Sud de la Mer Noire.

- Aquilas et Priscille vécurent à Rome en Italie pour un temps, mais après l'Empéreur romain Caudius força tous les juifs à quitter Rome.
- A la suite de cela Aquilas et Priscille voyagèrent à Corinthe, où ils rencontrèrent l'apôtre Paul* Ils étaient ensemble avec Paul des faiseurs de tentes, et l'aidaient aussi dans son oeuvre de missionnaire.
- Aquilas et Priscille, tous deux enseignèrent aux croyants la vérité concernant Jésus; l'un de ces croyants était un docteur doué du nom d'Apollos.

Asie

Définition

Dans les temps bibliques, «Asie» était le nom d'une province de l'Empire romain* Il était situé dans la partie Ouest de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Paul a voyagé en Asie et a partagé l'Evangile dans plusieurs villes là-bas* Parmi celles-ci étaient les villes d'Ephèse et de Colosses.
- Pour éviter toute confusion avec l'Asie moderne, il peut être nécessaire de le traduire ainsi, "l'ancienne province romaine appelée Asie» ou «province d'Asie*"
- Toutes les églises mentionnées dans l'Apocalypse étaient dans la province romaine d'Asie.

Asie

Définition

Dans les temps bibliques, «Asie» était le nom d'une province de l'Empire romain* Il était situé dans la partie Ouest de ce qui est maintenant le pays de la Turquie.

- Paul a voyagé en Asie et a partagé l'Evangile dans plusieurs villes là-bas* Parmi celles-ci étaient les villes d'Ephèse et de Colosses.
- Pour éviter toute confusion avec l'Asie moderne, il peut être nécessaire de le traduire ainsi, "l'ancienne province romaine appelée Asie» ou «province d'Asie*"
- Toutes les églises mentionnées dans l'Apocalypse étaient dans la province romaine d'Asie.

Barnabas

Définition

Barnabas a été l'un des premiers chrétiens qui vivaient au temps des apôtres.

- Barnabas était de la tribu israélite de Lévi et était de l'île de Chypre.
- Lorsque Saul (Paul) est devenu chrétien, Barnabas a exhorté les autres croyants à l'accepter comme un homme croyant.
- Barnabas et Paul ont été envoyés ensemble pour prêcher la Bonne Nouvelle au sujet de Jésus dans différentes villes.
- Son nom était Joseph, mais il a été appelé «Barnabas», qui signifie «fils d'encouragement*"

Barnabas

Définition

Barnabas a été l'un des premiers chrétiens qui vivaient au temps des apôtres.

- Barnabas était de la tribu israélite de Lévi et était de l'île de Chypre.
- Lorsque Saul (Paul) est devenu chrétien, Barnabas a exhorté les autres croyants à l'accepter comme un homme croyant.
- Barnabas et Paul ont été envoyés ensemble pour prêcher la Bonne Nouvelle au sujet de Jésus dans différentes villes.
- Son nom était Joseph, mais il a été appelé «Barnabas», qui signifie «fils d'encouragement**»

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ**»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ**"

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu**»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

Christ , Messie

Définition

Les termes "Messie" et "Christ" signifie "oint" et se réfèrent à Jésus, le Fils de Dieu.

- Les deux termes "Messie" et "Christ" sont utilisés dans le Nouveau Testament pour désigner le Fils de Dieu, que Dieu le Père a nommé pour gouverner comme roi sur son peuple, et pour les sauver du péché et de la mort.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes ont écrit des prophéties sur les centaines d'années avant que le Messie ne vienne sur terre.
- Souvent, un mot qui signifie «oint (un)» est utilisé dans l'Ancien Testament pour désigner le Messie qui viendrait.
- Jésus a accompli beaucoup de ces prophéties et a fait de nombreuses œuvres miraculeuses qui ont prouvé qu'il est le Messie; le reste de ces prophéties se réalisera quand il reviendra.
- Le mot «Christ» est souvent utilisé comme un titre, par exemple «le Christ» et «Jésus-Christ**»
- "Christ" est également utilisé comme nom : "Jésus-Christ**"

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit par «l'Oint» ou «Oint Sauveur de Dieu*»
- De nombreuses langues utilisent un mot translittéré qui ressemble à «Christ» ou «Messie».

Corinthe ,Corinthiens

Définition

Corinthe était une ville dans le pays de la Grèce, à environ 80 kilomètres à l'Ouest d'Athènes* Les Corinthiens étaient des gens qui vivaient à Corinthe.

- A Corinthe, l'une des premières églises chrétiennes a vu le jour.
- Dans le Nouveau Testament, 1 Corinthiens 2 Corinthiens étaient des lettres écrites par Paul aux chrétiens vivant à Corinthe.
- Lors de son premier voyage missionnaire, Paul est resté à Corinthe pendant environ 18 mois.
- Paul a rencontré les croyants Aquilas et Priscille à Corinthe.
- D'autres dirigeants de l'église tôt associés à Corinthe comprennent Timothée, Tite, Apollos, et Silas.

Corinthe ,Corinthiens

Définition

Corinthe était une ville dans le pays de la Grèce, à environ 80 kilomètres à l'Ouest d'Athènes* Les Corinthiens étaient des gens qui vivaient à Corinthe.

- A Corinthe, l'une des premières églises chrétiennes a vu le jour.
- Dans le Nouveau Testament, 1 Corinthiens 2 Corinthiens étaient des lettres écrites par Paul aux chrétiens vivant à Corinthe.
- Lors de son premier voyage missionnaire, Paul est resté à Corinthe pendant environ 18 mois.
- Paul a rencontré les croyants Aquilas et Priscille à Corinthe.
- D'autres dirigeants de l'église tôt associés à Corinthe comprennent Timothée, Tite, Apollos, et Silas.

Dan

Définition

Dan était le cinquième fils de Jacob et était l'un des douze tribus d'Israël* La région accordé à la tribu de Dan dans la partie Nord de Canaan a également pris ce nom.

- Pendant le temps d'Abraham, il y avait une ville nommée Dan située à l'Ouest de Jérusalem.
- Des années plus tard, au temps où la nation d'Israël est entrée dans la terre promise, une autre ville nommée Dan était située à environ 96 kilomètres au Nord de Jérusalem.
- Le terme «Danites» désigne les descendants de Dan, qui étaient aussi membres de son clan.

Dieu

Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-EspritLe nom personnel de Dieu est "Yahvé"

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance , qui accomplit toujours ses promesses.

- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe*"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur" ou "Eternel l'Être Suprême*"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront*"

Dieu

Définition

"Dans la Bible, le terme «Dieu» se réfère à l'être éternel qui a créé l'univers à partir de rien* Dieu existe comme Père, Fils et Saint-EspritLe nom personnel de Dieu est "Yahvé"

- Dieu a toujours existé; il existait avant toute autre chose, et il continuera d'exister pour toujours.
- Il est le seul vrai Dieu et a autorité sur tout dans l'univers.
- Dieu est parfaitement juste, infiniment sage, saint, sans péché, juste, miséricordieux, et aimant.
- Il est le Dieu qui garde son alliance, qui accomplit toujours ses promesses.
- Les gens ont été créés pour adorer Dieu et il est le seul qu'ils devraient adorer.
- Dieu a révélé son nom comme "Yahweh" qui signifie "Il est" ou "je suis" ou "Celui qui (toujours) existe*"
- La Bible enseigne aussi sur les faux «dieux» qui sont des idoles inanimées auxquelles les gens rendent à tort un culte.

traduction Suggestions

- Façons de traduire «Dieu» pourrait inclure, «Divinité» ou «Créateur» ou «Être suprême».
- D'autres façons de traduire "Dieu" pourrait être, «Créateur suprême» ou «Infini Souverain Seigneur" ou "Eternel l'Être Suprême*"
- Considérez comment Dieu est appelé dans une langue locale ou nationale* Il peut également y avoir déjà un mot pour «Dieu» dans la langue de traduction* Si oui, il est important de veiller à ce que ce mot corresponde aux caractéristiques du seul vrai Dieu, comme décrit ci-dessus.
- Beaucoup de langues mettent en majuscule la première lettre du mot pour le seul vrai Dieu, pour le distinguer du mot pour un faux dieu.
- Une autre façon de faire cette distinction serait d'utiliser deux termes différents pour «Dieu» et «dieu».
- La phrase, «Je serai leur Dieu et ils seront mon peuple» pourrait aussi être traduite par «Moi, Dieu, régnera sur ces gens et ils m'adoreront*"

Dieu le Père, Père céleste, Père

Définition

"Les termes, «Dieu le Père» et «Père céleste» se réfèrent à l'Éternel, le seul vrai Dieu* Ce terme se traduit également comme «Père», surtout quand Jésus se réfère à lui.

- Dieu existe comme Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit* Chacun est pleinement Dieu, et pourtant ils sont un seul Dieu* Ceci est un mystère que de simples humains ne peuvent pas comprendre.
- Dieu le Père a envoyé Dieu le Fils (Jésus) dans le monde et il envoie le Saint-Esprit à son peuple.
- Quiconque croit en Dieu le Fils devient un enfant de Dieu le Père et Dieu le Saint-Esprit vient habiter dans cette personne* Ceci est un autre mystère que les êtres humains ne peuvent pas comprendre.

traduction Suggestions

- Dans la phrase «Dieu le Père», il est préférable de traduire «Père» avec le même mot que la langue utilise naturellement pour se référer à un père humain.
- Le terme «Père céleste» pourrait être traduit par «Père qui vit dans le ciel» ou «Père Dieu qui vit dans le ciel» ou «Dieu notre Père du ciel**"
- Habituellement, «Père» est en majuscule, pour montrer que cela se réfère à Dieu.

Ephèse

Définition

Ephèse était une ancienne ville grecque sur la côte Ouest de ce qui est maintenant la Turquie.

- Au temps des chrétiens du début, Ephèse était la capitale de l'Asie, qui était une petite province romaine à l'époque.
- A cause de sa situation, cette ville était un centre important de commerce et de voyage.
- Un temple païen très connu pour l'adoration de la déesse Artemis (Diana) était situé à Ephèse.
- Paul a vécu et travaillé à Ephèse plus de deux ans, après il nomma Timothé à diriger les nouveaux croyants là-bas.
- Le livre d'Ephésien dans le Nouveau Testament est une lettre que Paul a écrite aux croyants d'Ephèse**"

Galatie

Définition

"Dans le Nouveau Testament, la Galatie était une province romaine située dans la partie centrale de ce qui est maintenant le pays actuel de la Turquie.

- L'apôtre Paul a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans la province de Galatie* Cette lettre est le livre du Nouveau Testament appelé Galates.
- Les Chrétiens Gentils en Galatie y ont été influencés par les judéo-chrétiens à garder quelques-unes des lois juives.
- Une raison pour laquelle Paul a écrit sa lettre aux Galates était de souligner à nouveau l'évangile du salut par la grâce, et non par les œuvres.

Galatie

Définition

"Dans le Nouveau Testament, la Galatie était une province romaine située dans la partie centrale de ce qui est maintenant le pays actuel de la Turquie.

- L'apôtre Paul a écrit une lettre aux chrétiens qui vivaient dans la province de Galatie* Cette lettre est le livre du Nouveau Testament appelé Galates.
- Les Chrétiens Gentils en Galatie y ont été influencés par les judéo-chrétiens à garder quelques-unes des lois juives.
- Une raison pour laquelle Paul a écrit sa lettre aux Galates était de souligner à nouveau l'évangile du salut par la grâce, et non par les œuvres.

Juif, juif

Définition

Les"Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

Juif, juif

Définition

Les"Juifs sont des gens qui sont des descendants d'Abraham par son petit-fils, Jacob.

- Les gens ont commencé à appeler les Israélites «Juifs» après leur retour à Juda de leur exil à Babylone.
- Le mot «Juif» vient du mot «Juda»* Les Israélites qui avaient été emmenés à Babylone étaient originaires du sud du royaume de Juda.
- Jésus le Messie était juif* Cependant, les chefs religieux juifs ont rejeté Jésus et exigé qu'il soit tué.

Jérusalem

Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.

- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem*»

Jérusalem

Définition

"Jérusalem était à l'origine une ancienne ville cananéenne qui devint plus tard la ville la plus importante en Israël* Elle est toujours la capitale de l'actuelle Israël.

- La ville de l'Ancien Testament ,Salem, était probablement la même que la ville de Jérusalem* Les deux noms ont la signification profonde de la «paix».
- Abraham a offert son fils Isaac sur le mont Morijah, qui fait partie de la ville de Jérusalem.
- Le roi David a pris Jérusalem des mains des Jébusiens et en fit sa capitale.
- Le fils de David Salomon construisit le premier temple sur le mont Morijah à Jérusalem.
- Les Babyloniens ont détruit Jérusalem, mais 70 ans plus tard, Dieu leur a permis de revenir et de reconstruire la ville.
- Parce que le temple était situé là, Jérusalem était le centre pour célébrer les grandes fêtes juives.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a été présenté au temple à Jérusalem quand il était un bébé et c'était à Jérusalem qu'il fut jugé et condamné à mourir sur une croix.
- Après que Jésus fut revenu à la vie, Jérusalem était l'un des principaux lieux où il a passé du temps avec ses disciples avant son retour au ciel.
- Comme Jérusalem a été construite dans les montagnes d'Israël, les gens normalement appelés à aller à Jérusalem parlent de «monter à Jérusalem*»

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve*» Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus*» Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

Jésus, Jésus-Christ, Jésus-Christ

Définition

"Jésus est le Fils de Dieu* Le nom «Jésus» signifie «Yahweh sauve*" Le terme "Christ" est un titre qui signifie «oint» et est un autre mot pour le Messie.

- Les deux noms sont souvent combinés comme «Jésus-Christ» ou «Christ-Jésus*" Ces noms soulignent que le Fils de Dieu est le Messie qui est venu sauver les gens de la punition éternelle pour leurs péchés.
- D'une manière miraculeuse, le Saint-Esprit a fait que le Fils éternel de Dieu vienne naître comme un être humain* Ses parents terrestres ont été informés par un ange de le nommer «Jésus» parce qu'il était destiné à sauver les gens de leurs péchés.
- Jésus a fait beaucoup de miracles qui ont révélé qu'il est Dieu et qu'il est le Christ, ou le Messie.

traduction Suggestions

- Beaucoup de langues écrivent "Jésus" et "Christ" d'une manière qui maintienne les sons ou l'orthographe aussi proche de l'original que possible* Par exemple, "Jesucristo", "Jezus Christus", "Yesus Kristus", et "Hesukristo" sont quelques-unes des façons dont ces noms sont traduits en différentes langues.
- Pour le terme «Christ», certaines langues peuvent préférer utiliser une certaine forme du terme «Messie» tout au long.
- Voir également la façon dont ces noms sont écrits dans une langue locale ou nationale voisine.

Macédoine

Définition

"Dans le Nouveau Testament, la Macédoine était une province romaine située juste au nord de la Grèce antique.

- Certaines villes macédoniennes importantes mentionnées dans la Bible étaient Béré, Philippes et Thessalonique* A travers une vision le Dieu a envoyé Paul prêcher en Macédoine
- Dans la Bible, il ya des lettres que Paul a écrites aux croyants de Philippes et de Thessalonique.

Macédoine

Définition

"Dans le Nouveau Testament, la Macédoine était une province romaine située juste au nord de la Grèce antique.

- Certaines villes macédoniennes importantes mentionnées dans la Bible étaient Béré, Philippes et Thessalonique* A travers une vision le Dieu a envoyé Paul prêcher en Macédoine
- Dans la Bible, il ya des lettres que Paul a écrites aux croyants de Philippes et de Thessalonique.

Moi, Yahweh

Définition

"Plusieurs fois dans l'Ancien Testament quand Dieu parle de Lui, il utilise son nom à la place d'un pronom.

- Par exemple, au lieu de dire " Honorer moi" il dit, " Honorer Yahweh*"
- Pour clarifier que c'est Dieu qui parle de lui-même, le ULB souvent traduit cette expression en ajoutant un pronom tel que, "Honorez- moi, Yahweh" ou " Moi Yahweh, je dis*"
- En ajoutant le pronom " Je" ou " Moi" le ULB indique aux lecteurs que Dieu est le locuteur.

Suggestions de traduction

- D'autres traducteurs peuvent décider que c'est naturel et clair dans leur langue de simplifier la suite littérale du texte et utiliser "Yahweh" sans l'ajout d'un pronom.
- D'autre peuvent décider d'utiliser un pronom avec Yahweh juste un petit moment dans le début d'une portion de texte, mais ensuite omettre le pronom dans le reste de cette section* Un exemple de ULB est dans Deutéronome 5:9-16.
- Il est mieux si possible de garder le nom Yahweh où il se présente littéralement dans le texte, mais certaines traductions décident d'utiliser rien qu'un pronom dans certains endroits, pour rendre le texte plus naturel et clair.
- Ceci est un résumé des manières de traductions possibles "Yahweh" quand Dieu est en train de parler:
- "Yahweh"

Moi, Yahweh

Définition

"Plusieurs fois dans l'Ancien Testament quand Dieu parle de Lui, il utilise son nom à la place d'un pronom.

- Par exemple, au lieu de dire "Honorer moi" il dit, "Honorer Yahweh*"
- Pour clarifier que c'est Dieu qui parle de lui-même, le ULB souvent traduit cette expression en ajoutant un pronom tel que, "Honorez- moi, Yahweh" ou "Moi Yahweh, je dis*"
- En ajoutant le pronom "Je" ou "Moi" le ULB indique aux lecteurs que Dieu est le locuteur.

Suggestions de traduction

- D'autres traducteurs peuvent décider que c'est naturel et clair dans leur langue de simplifier la suite littérale du texte et utiliser "Yahweh" sans l'ajout d'un pronom.
- D'autre peuvent décider d'utiliser un pronom avec Yahweh juste un petit moment dans le début d'une portion de texte, mais ensuite omettre le pronom dans le reste de cette section* Un exemple de ULB est dans Deutéronome 5:9-16.
- Il est mieux si possible de garder le nom Yahweh où il se présente littéralement dans le texte, mais certaines traductions décident d'utiliser rien qu'un pronom dans certains endroits, pour rendre le texte plus naturel et clair.
- Ceci est un résumé des manières de traductions possibles "Yahweh" quand Dieu est en train de parler:
- "Yahweh"

Moïse

Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.
- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

Moïse

Définition

Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël Moïse était un prophète et leader du peuple d'Israël depuis plus de 40 ans.

- Dieu a choisi Moïse pour libérer les Israélites de l'esclavage en Egypte et les conduire à la terre promise.

- Dieu donna à Moïse les tablettes de pierre avec ses commandements pour le peuple d'Israël.
- Près de la fin de sa vie, Moïse a désobéi à Dieu alors il n'a pas eu à vivre dans la terre promise de Canaan.

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Voir aussi : [christian](#), [jewish leaders](#), [rome](#))

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01
- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 45:06 A young man named Saul agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- 46:01 Saul was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- 46:02 While Saul was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you persecute me?"
- 46:05 So Ananias went to Saul, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." Saul immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- 46:06 Right away, Saul began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- 46:09 Barnabas and Saul went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- 47:01 As Saul traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "Paul."
- 47:14 Paul and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

Paul, Saul

Quelques données :

Paul était un dirigeant de l'Église Primitive envoyé par Jésus pour annoncer la Bonne Nouvelle à de nombreux groupes de personnes.

- Paul était un Juif né dans la ville romaine de Tarse et donc, il était un citoyen romain.
- Originellement, Paul était appelé par son nom juif, Saul.
- Saul est devenu un chef religieux juif. Il a arrêté bien des juifs qui étaient devenus des chrétiens parce qu'il pensait qu'ils déshonoraient Dieu en croyant en Jésus.
- Jésus s'est révélé à Saul dans une lumière aveuglante et lui a dit d'arrêter de persécuter les chrétiens.
- Saul a cru en Jésus et a commencé à enseigner ses compatriotes à son sujet.
- Plus tard, Dieu a envoyé Saul enseigner les non-juifs. Paul a fondé des églises dans différentes villes et provinces de l'empire romain. À cette époque, il a commencé à s'appeler par son nom romain « Paul ».
- Paul a aussi écrit des lettres pour encourager et enseigner les chrétiens dans les églises de ces villes. Plusieurs de ces lettres sont dans le Nouveau Testament.

(Voir aussi : [christian](#), [jewish leaders](#), [rome](#))

Références bibliques :

- 1 Corinthians 01:03
- Acts 08:03
- Acts 09:26
- Acts 13:10
- Galatians 01:01
- Philemon 01:08

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 45:06 A young man named Saul agreed with the people who killed Stephen and guarded their robes while they threw stones at him.
- 46:01 Saul was the young man who guarded the robes of the men who killed Stephen. He did not believe in Jesus, so he persecuted the believers.
- 46:02 While Saul was on his way to Damascus, a bright light from heaven shone all around him, and he fell to the ground. Saul heard someone say, "Saul! Saul! Why do you persecute me?"
- 46:05 So Ananias went to Saul, placed his hands on him, and said, "Jesus who appeared to you on your way here, sent me to you so that you can regain your sight and be filled with the Holy Spirit." Saul immediately was able to see again, and Ananias baptized him.
- 46:06 Right away, Saul began preaching to the Jews in Damascus, saying, "Jesus is the Son of God!"
- 46:09 Barnabas and Saul went there (Antioch) to teach these new believers more about Jesus and to strengthen the church.
- 47:01 As Saul traveled throughout the Roman Empire, he began to use his Roman name, "Paul."
- 47:14 Paul and other Christian leaders traveled to many cities, preaching and teaching people the good news about Jesus.

Données Word :

- Strong's: G3972, G4569

Pierre, Simon Pierre, Céphas

Quelques données :

Pierre était un des douze apôtres de Jésus. Il était un leader important des débuts de l'Église.

- Avant son appel par Jésus pour devenir un disciple, Pierre s'appelait Simon.
- Plus tard, Jésus lui a donné le nom de « Céphas » qui signifie « pierre » ou « roche » en langue araméenne. Le nom Pierre signifie aussi « pierre » ou « rock » en grec.
- Dieu a œuvré par l'entremise de Pierre pour guérir les gens et prêcher la bonne nouvelle de Jésus.
- Deux des livres du Nouveau Testament sont des lettres que Pierre a écrites pour encourager et instruire les autres croyants.

(Voir aussi : [disciple](#), [apostle](#))

Références bibliques :

- Acts 08:25
- Galatians 02:6-8
- Galatians 02:12
- Luke 22:58
- Mark 03:16
- Matthew 04:18-20
- Matthew 08:14
- Matthew 14:30
- Matthew 26:33-35

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 28:09 Peter said to Jesus, "We have left everything and followed you. What will be our reward?"
- 29:01 One day Peter asked Jesus, "Master, how many times should I forgive my brother when he sins against me? As many as seven times?"
- 31:05 Then Peter said to Jesus, "Master, if it is you, command me to come to you on the water." Jesus told Peter, "Come!"
- 36:01 One day, Jesus took three of his disciples, Peter, James, and John with him.
- 38:09 Peter replied, "Even if all the others abandon you, I will not!" Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your faith will not fail. Even so, tonight, before the rooster crows, you will deny that you even know me three times."
- 38:15 As the soldiers arrested Jesus, Peter pulled out his sword and cut off the ear of the servant of the high priest.
- 43:11 Peter answered them, "Every one of you should repent and be baptized in the name of Jesus Christ so that God will forgive your sins."
- 44:08 Peter answered them, "This man stands before you healed by the power of Jesus the Messiah."

Données Word :

- Strong's: G2786, G4074, G4613

Saint, Sainteté

Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se réfèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout péché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument Saint* Il fait des peuples et des objets saints.

- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de péché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service special pour Lui* Ils devaient être rituellement lavés de leurs péchés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se révèle Lui-même, comme son temple.

Suggestion de traduction

- les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché**"
- " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

Saint, Sainteté

Définition

" Les termes " Saint" et " Sainteté" se réfèrent au caractère de Dieu qui est totalement consacré et séparé de tout péché et de toute imperfection.

- Seul Dieu est absolument Saint* Il fait des peuples et des objets saints.
- La personne qui est sainte appartient à Dieu et a été consacrée dans le but de servir Dieu et Lui donner la gloire.
- Un objet que Dieu a déclaré saint est celui qui a été consacré pour être utilisé pour sa gloire , juste comme un Autel dont le rôle est d'offrir des sacrifices à Dieu.
- Comme Dieu est Saint, le peuple ne peut s'approcher de Lui que s'il le permet, car ils sont purement des êtres humains, avec une nature de péché et des imperfections.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a mis à part des prêtres saints pour un service special pour Lui* Ils devaient être rituellement lavés de leurs péchés dans la norme pour s'approcher de Dieu.
- Dieu a aussi consacré certaines places et objets saints qui Lui appartiennent ou en qui il se révèle Lui-même, comme son temple.

Suggestion de traduction

- les manières pour traduire " saint" doivent inclure, " sanctifier pour Dieu" ou " appartient à Dieu" ou " complètement pure" ou " parfaitement sans péché" ou " séparer du péché**"
- " Rendre saint" est souvent traduit comme " sanctifier" en français* Cela peut être traduit aussi comme " distinguer"

Satan, diable, malin

Définition

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il se rebella contre Dieu et est devenu l'ennemi de Dieu* Le diable est aussi appelé «Satan» et «le malin**"

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé, parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré comme Dieu.
- Satan tente les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de «Satan» signifie «adversaire» ou «ennemi».

- Le mot «diable» signifie «accusateur».

traduction Suggestions

- Le mot «diable» peut aussi être traduit par «l'accusateur» ou «le malin» ou «le roi des mauvais esprits» ou «le chef des mauvais esprits**»
- "Satan" peut être traduit comme «Adversaire» ou un autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes doivent être traduits différemment de démon et de l'esprit du mal.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

Satan, diable, malin

Définition

Le diable est un être spirituel que Dieu a créé, mais il se rebella contre Dieu et est devenu l'ennemi de Dieu* Le diable est aussi appelé «Satan» et «le malin**»

- Le diable hait Dieu et tout ce que Dieu a créé, parce qu'il veut prendre la place de Dieu et être adoré comme Dieu.
- Satan tente les gens à se rebeller contre Dieu.
- Dieu a envoyé son Fils, Jésus pour sauver les gens de la domination de Satan.
- Le nom de «Satan» signifie «adversaire» ou «ennemi».
- Le mot «diable» signifie «accusateur».

traduction Suggestions

- Le mot «diable» peut aussi être traduit par «l'accusateur» ou «le malin» ou «le roi des mauvais esprits» ou «le chef des mauvais esprits**»
- "Satan" peut être traduit comme «Adversaire» ou un autre nom qui montre qu'il est le diable.
- Ces termes doivent être traduits différemment de démon et de l'esprit du mal.
- Considérez comment ces termes sont traduits dans une langue locale ou nationale.

Seigneur, l'Éternel, l'Éternel Dieu

Définition

"Dans l'Ancien Testament, ces termes sont utilisés à plusieurs reprises pour se référer au seul vrai Dieu.

- Le terme «Seigneur» est un titre et "Yahweh" est le nom personnel de Dieu.
- Le nom personnel de Dieu "Yahweh" est également souvent combiné avec le terme «Dieu» pour former «Yahvé Dieu**»

traduction Suggestions

- Si vous utilisez une certaine forme de "Yahweh" pour son nom personnel, vous pouvez traduire ces termes littéralement comme «Seigneur Yahvé» et «Yahvé Dieu**»
- Certaines langues ont mis les titres après le nom et se traduire comme "Yahweh Seigneur**" Considérez ce qui est naturel dans la langue du projet: si le titre de «Seigneur» viens avant ou après "Yahweh"?
- «Yahvé Dieu» pourrait être rendu en tant que «Dieu qui est appelé Yahweh" ou "Dieu qui est le Vivant» ou «Je suis, qui est Dieu**»
- Si la traduction rend "Yahweh" comme "Seigneur" ou "Seigneur", le terme "Seigneur, l'Éternel» pourrait être traduit par «Seigneur Dieu» ou «Dieu qui est le Seigneur" D'autres traductions possibles pourraient être, «Maître Éternel» ou «Dieu, l'Éternel"
- Le terme "Seigneur, l'Éternel» devrait // // pas être rendu comme «Seigneur Éternel» parce que les lecteurs peuvent ne pas remarquer la différence de taille de la lettre qui a été traditionnellement utilisée pour les distinguer.

Seigneur, l'Éternel, l'Éternel Dieu

Définition

"Dans l'Ancien Testament, ces termes sont utilisés à plusieurs reprises pour se référer au seul vrai Dieu.

- Le terme «Seigneur» est un titre et "Yahweh" est le nom personnel de Dieu.
- Le nom personnel de Dieu "Yahweh" est également souvent combiné avec le terme «Dieu» pour former «Yahvé Dieu**"

traduction Suggestions

- Si vous utilisez une certaine forme de "Yahweh" pour son nom personnel, vous pouvez traduire ces termes littéralement comme «Seigneur Yahvé» et «Yahvé Dieu**"
- Certaines langues ont mis les titres après le nom et se traduire comme "Yahweh Seigneur**" Considérez ce qui est naturel dans la langue du projet: si le titre de «Seigneur» viens avant ou après "Yahweh"?
- «Yahvé Dieu» pourrait être rendu en tant que «Dieu qui est appelé Yahweh" ou "Dieu qui est le Vivant» ou «Je suis, qui est Dieu**"
- Si la traduction rend "Yahweh" comme "Seigneur" ou "Seigneur", le terme "Seigneur, l'Éternel» pourrait être traduit par «Seigneur Dieu» ou «Dieu qui est le Seigneur" D'autres traductions possibles pourraient être, «Maître Éternel» ou «Dieu, l'Éternel"
- Le terme "Seigneur, l'Éternel» devrait /// pas être rendu comme «Seigneur Éternel» parce que les lecteurs peuvent ne pas remarquer la différence de taille de la lettre qui a été traditionnellement utilisée pour les distinguer.

Seigneur

Définition

"Le terme «Seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur les gens* Quand il est en majuscule, il est un titre qui se réfère à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est également utilisé dans des expressions telles que: «Seigneur Dieu Tout-Puissant" ou "Seigneur, l'Éternel» ou «l'Éternel, notre Seigneur**"
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé ce terme dans des expressions telles que: «Seigneur Jésus» et «Seigneur Jésus-Christ," qui montrent que Jésus est Dieu.
- Le terme «Seigneur» dans le Nouveau Testament est également utilisé seul comme une référence directe à Dieu, surtout dans les citations de l'Ancien Testament* Par exemple, le texte de l'Ancien Testament "Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel» et le texte du Nouveau Testament , "Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur**"
- Dans l'ULB et UDB, le titre, «Seigneur» est utilisé pour traduire les mots hébreux et grecs réels qui signifient «Seigneur»* Il n' est jamais utilisé comme une traduction du nom de Dieu (Yahweh), comme cela se fait dans de nombreuses traductions.

traduction Suggestions

- Certaines langues traduisent ce terme comme «Maître» ou «roi» ou un autre terme qui signifie la propriété ou chef suprême.
- De nombreuses traductions utilise la première lettre de ce terme en majuscule pour préciser au lecteur que c'est un titre qui fais référence à Dieu.
- Pour les lieux dans le Nouveau Testament où il y a une citation de l'Ancien Testament, le terme «Seigneur Dieu» pourrait être utilisé pour préciser que ceci est une référence à Dieu.

Seigneur

Définition

"Le terme «Seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur les gens* Quand il est en majuscule, il est un titre qui se réfère à Dieu.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est également utilisé dans des expressions telles que: «Seigneur Dieu Tout-Puissant" ou "Seigneur, l'Éternel» ou «l'Éternel, notre Seigneur*"
- Dans le Nouveau Testament, les apôtres ont utilisé ce terme dans des expressions telles que: «Seigneur Jésus» et «Seigneur Jésus-Christ," qui montrent que Jésus est Dieu.
- Le terme «Seigneur» dans le Nouveau Testament est également utilisé seul comme une référence directe à Dieu, surtout dans les citations de l'Ancien Testament* Par exemple, le texte de l'Ancien Testament "Béni soit celui qui vient au nom de l'Éternel» et le texte du Nouveau Testament , "Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur*"
- Dans l'ULB et UDB, le titre, «Seigneur» est utilisé pour traduire les mots hébreux et grecs réels qui signifient «Seigneur»* Il n' est jamais utilisé comme une traduction du nom de Dieu (Yahweh), comme cela se fait dans de nombreuses traductions.

traduction Suggestions

- Certaines langues traduisent ce terme comme «Maître» ou «roi» ou un autre terme qui signifie la propriété ou chef suprême.
- De nombreuses traductions utilise la première lettre de ce terme en majuscule pour préciser au lecteur que c'est un titre qui fais référence à Dieu.
- Pour les lieux dans le Nouveau Testament où il y a une citation de l'Ancien Testament, le terme «Seigneur Dieu» pourrait être utilisé pour préciser que ceci est une référence à Dieu.

Timothée

Définition

"Timothée était un jeune homme de Lystres qui est devenu un croyant en Christ à la suite du ministère de Paul dans sa ville* Il a ensuite rejoint Paul pour plusieurs voyages missionnaires et a aidé à guider de nouvelles communautés de croyants.

- Sa grand-mère Lois ainsi que sa mère Eunice étaient juives et croyantes en Christ, mais son père était grec.
- Parce que Timothée était en partie juif, Paul le fit circoncire afin qu'il puisse rendre le ministère pour les Juifs sans les offenser.
- Les anciens et Paul ont formellement établi Timothée pour le ministère en lui imposant les mains et en priant pour lui.
- Deux livres du Nouveau Testament (I Timothée et 2 Timothée) ont été écrits par Paul, fournissant des conseils à Timothée comme un jeune chef d'églises locales.

Timothée

Définition

"Timothée était un jeune homme de Lystres qui est devenu un croyant en Christ à la suite du ministère de Paul dans sa ville* Il a ensuite rejoint Paul pour plusieurs voyages missionnaires et a aidé à guider de nouvelles communautés de croyants.

- Sa grand-mère Lois ainsi que sa mère Eunice étaient juives et croyantes en Christ, mais son père était grec.
- Parce que Timothée était en partie juif, Paul le fit circoncire afin qu'il puisse rendre le ministère pour les Juifs sans les offenser.

- Les anciens et Paul ont formellement établi Timothée pour le ministère en lui imposant les mains et en priant pour lui.
- Deux livres du Nouveau Testament (1 Timothée et 2 Timothée) ont été écrits par Paul, fournissant des conseils à Timothée comme un jeune chef d'églises locales.

administration, administrateur

Définition

Les termes "administration" et "administrateur" se réfèrent à la gérance ou à la gouvernance des gens d'un pays afin d'apporter de l'ordre dans son fonctionnement.

- Daniel et trois autres jeunes Juifs furent nommés administrateurs, ou représentants du gouvernement, sur certaines régions de Babylone.
- Dans le Nouveau Testament, le terme "administration" est utilisé en référence à l'un des dons du Saint Esprit.
- La personne qui a le don spirituel de l'administration est capable de diriger et de gouverner les gens et aussi superviser la maintenance des bâtiments et d'autres biens.

Propositions de traduction

- Selon le contexte, le terme "administrateur" pourrait signifier, "gouverneur" ou "organisateur" ou "gestionnaire" ou "chef" ou "représentant du gouvernement".
- Le terme administration pourrait être traduit par, "gouvernance" ou "gestion" ou "leadership" ou "organisation".
- Les expressions comme "en charge de" ou "prendre soin de" ou "maintenir l'ordre" pourraient être des traductions possibles de ces termes.

adversaire, ennemi

Définition

Un "adversaire" est une personne ou un groupe de personnes qui s'oppose à quelqu'un ou à quelque chose.

- Un adversaire peut être une personne qui essaie de s'opposer à toi ou de te faire du mal.
- Une nation peut être appelée "adversaire" lorsqu'elle combat une autre.
- La Bible se réfère au diable comme un "adversaire" et un "ennemi".
- "Adversaire" peut être traduit comme "opposant" ou "ennemi", mais cela suggère une forme d'opposition très forte.

adversaire, ennemi

Définition

Un "adversaire" est une personne ou un groupe de personnes qui s'oppose à quelqu'un ou à quelque chose.

- Un adversaire peut être une personne qui essaie de s'opposer à toi ou de te faire du mal.
- Une nation peut être appelée "adversaire" lorsqu'elle combat une autre.
- La Bible se réfère au diable comme un "adversaire" et un "ennemi".
- "Adversaire" peut être traduit comme "opposant" ou "ennemi", mais cela suggère une forme d'opposition très forte.

agneau, Agneau de Dieu

Définition

"Le terme «agneau» désigne le jeune d'un mouton* Les moutons sont des animaux à quatre pattes avec les poils épais et laineux, et qui sont utilisés pour des sacrifices à Dieu* Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» parce qu'il a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens.

- Ces animaux sont facilement égarés et ont besoin de protection* Dieu compare les êtres humains à des moutons.
- Dieu ordonna à son peuple de sacrifier les moutons et les agneaux physiquement parfaits pour lui.
- Jésus est appelé «l'Agneau de Dieu» qui a été sacrifié pour payer pour les péchés des gens* Il était un parfait sacrifice sans tache, car il était complètement sans péché.

traduction Suggestions

- Si les moutons sont connus dans la langue de la région, le nom de leur jeune devrait être utilisé pour traduire les termes «agneau» et «Agneau de Dieu».
- «Agneau de Dieu» pourrait être traduit par «Dieu

alliance ,fidélité ,loyauté de l' alliance

Définition

Ce terme est utilisé pour décrire l'engagement de Dieu pour accomplir les promesses qu'il a faites à son peuple.

- Dieu a fait des promesses aux Israélites, des accords formels appelés «pactes».
- Le «pacte de fidélité» ou «la fidélité de l'alliance» de Yahvé se réfère au fait qu'il tient ses promesses à son peuple.
- Dieu est fidèle pour tenir les promesses de son alliance et cela est l'expression de sa grâce envers son peuple.
- Le terme «loyauté» est un autre mot qui se réfère à l'engagement et à la fiabilité de sa promesse qui profitera à quelqu'un.

Traduction suggestion

- La façon dont ce terme est traduit dépend aussi de la façon dont les termes «alliance» et «fidélité» sont compris.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «amour fidèle» ou «loyal, amour engagé» ou «amour fiable*"

alliance ,fidélité ,loyauté de l' alliance

Définition

Ce terme est utilisé pour décrire l'engagement de Dieu pour accomplir les promesses qu'il a faites à son peuple.

- Dieu a fait des promesses aux Israélites, des accords formels appelés «pactes».
- Le «pacte de fidélité» ou «la fidélité de l'alliance» de Yahvé se réfère au fait qu'il tient ses promesses à son peuple.
- Dieu est fidèle pour tenir les promesses de son alliance et cela est l'expression de sa grâce envers son peuple.
- Le terme «loyauté» est un autre mot qui se réfère à l'engagement et à la fiabilité de sa promesse qui profitera à quelqu'un.

Traduction suggestion

- La façon dont ce terme est traduit dépend aussi de la façon dont les termes «alliance» et «fidélité» sont compris.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «amour fidèle» ou «loyal, amour engagé» ou «amour fiable**»

amen

Définition

Le terme "amen" est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour attirer l'attention sur ce que quelqu'un a dit* Il est souvent traduit comme "en vérité" quand c'est Jésus qui en fait l'usage.

- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière, "amen" traduit un accord avec la prière ou exprime un désir que la prière soit accomplie.
- Dans ses enseignements Jésus a utilisé "amen" pour confirmer ce qu'il venait juste de dire* Souvent il le faisait suivre de "Et je vous le dis" pour introduire un autre enseignement qui est lié au précédent.
- D'autres versions le traduisent par "vraiment"* Il est utilisé pour mettre l'accent sur quelque chose ou pour communiquer que ce qui est dit est sincère ou vrai.

Propositions de Traductions

- Voir si la langue cible a un mot spécial ou une expression utilisée pour appuyer quelque chose qui a été dite.
- Lorsqu'il est utilisé à la fin d'une prière ou pour confirmer quelque chose, "amen" pourrait être traduit par "qu'il en soit ainsi" ou "c'est exact".
- Quand Jésus dit, "en vérité je vous le dis," ceci pourrait être traduit par, "je vous le dis sincèrement" ou "c'est la vérité, et je vous le dis aussi".
- L'expression "en vérité, en vérité je vous le dis" pourrait être traduit par "je vous dis ceci très sincèrement" ou "ce que je vous dis est vrai**"

amour

Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

1. Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique * Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.
 - Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux.
 - Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres.
 - Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.
1. Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.
 - Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.

- Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.

1. Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.

2. Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai haï Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à 'être dans une relation d'alliance avec lui* Cela pourrait aussi être traduit par «choisi»* Bien que Esaü a également été béni par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance* Le terme «haï» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

traduction Suggestions

- Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
- Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a* Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu*» Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font.
- Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille* Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour*»
- Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement **»
- Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme.
- Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action* Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui*»

amour

Définition

"Aimer une autre personne est de prendre soin de cette personne et faire des choses qui lui sera bénéfique* Il y a des significations différentes pour «l'amour» que certaines langues peuvent exprimer en utilisant des mots différents:

1. Le genre d'amour qui vient de Dieu se concentre sur le bien des autres, même si elle ne nous sont pas bénéfique * Ce genre d'amour se soucie des autres, peu importe ce qu'ils font* Dieu lui-même est amour et est la source de l'amour vrai.

- Jésus a montré ce genre d'amour en sacrifiant sa vie pour nous sauver du péché et de la mort* Il a également enseigné à ses disciples à aimer les autres en se sacrifiant pour eux.
- Quand les gens aiment les autres avec ce genre d'amour, Cela implique des actions qui montrent que l'on pense à ce qui va amener d'autres personnes à prospérer* Ce genre d'amour comprend notamment pardonner aux autres.
- Dans l'ULB, le mot «amour» fait référence à ce genre d'amour sacrificiel, sauf si une traduction note indique un sens différent.

1. Un autre mot dans le Nouveau Testament se réfère à l'amour fraternel ou l'amour pour un ami ou membre de la famille.

- Ce terme fait référence à l'amour humain naturel entre amis ou parents.
- Il peut également être utilisé dans de tels contextes, "Ils aiment s'asseoir dans les sièges les plus importants lors d'un banquet*" Cela signifie qu'ils «aime beaucoup» ou «désir grandement» le faire.

1. Le mot «amour» peut également se référer à l'amour romantique entre un homme et une femme.

2. Dans l'expression figurative, «J'ai aimé Jacob, mais j'ai haï Esaü », le terme «aimé» fait référence au choix de Dieu de Jacob à 'être dans une relation d'alliance avec lui* Cela pourrait aussi être traduit par «choisi»* Bien que Esaü a également été béni par Dieu, il n'a pas eu le privilège d'être dans l'alliance* Le terme «haï» est utilisé au sens figuré ici pour signifier «rejeté» ou «non choisi».

traduction Suggestions

- Sauf indication contraire dans une traduction Note, le mot «amour» dans l'ULB se réfère à la nature de l'amour sacrificiel qui vient de Dieu.
- Certaines langues peuvent avoir un mot spécial pour traduire, l'amour sacrificiel que Dieu a* Les manières de traduire cela pourrait inclure, «dévoué, bienveillant fidèle» ou «soins pour les désintéressés» ou «l'amour de Dieu**" Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire l'amour de Dieu peut inclure renoncer à ses propres intérêts au profit des autres et aimer les autres, peu importe ce qu'ils font.
- Parfois, le mot français «amour» décrit la prise en charge profonde que les gens ont des amis et des membres de la famille* Certaines langues peuvent traduire un mot ou une expression qui signifie, «aimer beaucoup» ou «prendre soin de» ou «avoir une forte affection pour**"
- Dans les contextes où le mot «amour» est utilisé pour exprimer une forte préférence pour quelque chose, cela pourrait être traduit par «fortement préfèrent» ou «aime beaucoup» ou «désirer grandement **"
- Certaines langues peuvent aussi avoir un mot distinct qui se réfère à l'amour romantique ou sexuelle entre mari et femme.
- Beaucoup de langues doivent exprimer "l'amour" comme une action* Ainsi, par exemple, ils pourraient traduire "l'amour est patient, l'amour est une sorte" par, "quand une personne aime quelqu'un, il est patient avec lui et bon pour lui**"

ange, archange

Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu* Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire* Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

- Littéralement le mot "ange" veut dire "messenger".
- Le terme "archange" veut dire "messenger en chef"* Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
- Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.
- Les anges avaient aussi révélé aux hommes les événements à venir et ceux qui s'étaient déjà passé.
- Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlèrent dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
- Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
- Une expression clé comme, "l'ange de l'Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messenger au service de l'Eternel"* 2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme* Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messenger de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messenger de l'Esprit de Dieu".
- L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges" .
- Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel"* Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression* Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [../other/servant.md])

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/2sa/24/15]]
- [[rc://en/tn/help/act/10/03]]
- [[rc://en/tn/help/act/12/22]]
- [[rc://en/tn/help/col/02/18]]
- [[rc://en/tn/help/gen/48/14]]
- [[rc://en/tn/help/luk/02/13]]
- [[rc://en/tn/help/mrk/08/38]]
- [[rc://en/tn/help/mat/13/49]]
- [[rc://en/tn/help/rev/01/19]]
- [[rc://en/tn/help/zec/01/07]]

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [[rc://en/tn/help/obs/02/12]] God placed large, powerful angels at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- [[rc://en/tn/help/obs/22/03]] The angel responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/06]] Suddenly, a shining angel appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/07]] Suddenly, the skies were filled with angels praising God.
- [[rc://en/tn/help/obs/25/08]] Then angels came and took care of Jesus.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/12]] Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an angel to strengthen him.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/15]] "I could ask the Father for an army of angels to defend me."

Données Word :

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

ange, archange

Définition

Un ange est un être spirituel puissant créé par Dieu* Les anges existent au service de Dieu en faisant ce qu'il leur demande de faire* Le terme "archange" se réfère à l'ange qui commande ou qui dirige tous les autres anges.

- Littéralement le mot "ange" veut dire "messenger".
- Le terme "archange" veut dire "messenger en chef"* Le seul ange que la Bible a appelé "archange" est Michel.
- Dans la Bible, les anges apportaient des messages aux hommes de la part de Dieu* Ces messages comportaient des instructions sur ce que Dieu veut que ces personnes fassent.
- Les anges avaient aussi révélé aux hommes les événements à venir et ceux qui s'étaient déjà passés.
- Les Anges ont reçu l'autorité de la part de Dieu à être ses représentants et parfois ils parlèrent dans la Bible comme si c'était Dieu lui-même.
- Les anges servent Dieu d'autres manières en protégeant et en encourageant les hommes.
- Une expression clé comme, "l'ange de l'Eternel" a plus d'une signification: 1) Elle peut signifier "l'ange qui représente l'Eternel" ou "messenger au service de l'Eternel"* 2) Elle peut aussi se référer à l'Eternel lui-même qui a l'apparence d'un ange lorsqu'il parle à un homme* Chacune de ces significations pourrait expliquer l'usage de "Je" par l'ange comme si c'est Dieu lui-même qui parlait.

Suggestions pour la traduction :

- D'autres manières de traduire "ange" peuvent inclure, "messenger de Dieu" ou "serviteur céleste de Dieu" ou "messenger de l'Esprit de Dieu".
- L'expression "archange" peut être traduite par "ange en chef" ou "dirigeant des anges" .
- Considérer aussi comment ces expressions sont traduites dans une langue nationale ou une autre langue locale.
- Traduire l'expression "l'ange de l'Eternel" en se servant des mots "ange" et "Eternel"* Ceci pourra faciliter de différentes interprétations de cette expression* Les traductions possibles peuvent inclure, "l'ange de la part de l'Eternel" ou "l'ange envoyé par l'Eternel" ou "L'Eternel qui a l'apparence d'un ange".

(Voir aussi: [[../other/servant.md]])

Références bibliques:

- [[rc://en/tn/help/2sa/24/15]]
- [[rc://en/tn/help/act/10/03]]
- [[rc://en/tn/help/act/12/22]]
- [[rc://en/tn/help/col/02/18]]
- [[rc://en/tn/help/gen/48/14]]
- [[rc://en/tn/help/luk/02/13]]
- [[rc://en/tn/help/mrk/08/38]]
- [[rc://en/tn/help/mat/13/49]]
- [[rc://en/tn/help/rev/01/19]]
- [[rc://en/tn/help/zec/01/07]]

Exemples tirés d'histoires bibliques:

- [[rc://en/tn/help/obs/02/12]] God placed large, powerful angels at the entrance to the garden to keep anyone from eating the fruit of the tree of life.
- [[rc://en/tn/help/obs/22/03]] The angel responded to Zechariah, "I was sent by God to bring you this good news."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/06]] Suddenly, a shining angel appeared to them (the shepherds), and they were terrified. The angel said, "Do not be afraid, because I have some good news for you."
- [[rc://en/tn/help/obs/23/07]] Suddenly, the skies were filled with angels praising God.
- [[rc://en/tn/help/obs/25/08]] Then angels came and took care of Jesus.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/12]] Jesus was very troubled and his sweat was like drops of blood. God sent an angel to strengthen him.
- [[rc://en/tn/help/obs/38/15]] "I could ask the Father for an army of angels to defend me."

Données Word :

- Strong's: H47, H430, H4397, H4398, H8136, G32, G743, G2465

apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Évangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

Propositions de traduction.

- Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
- C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

apôtre

Les "apôtres" étaient des hommes envoyés par Jésus pour prêcher sur Dieu et sur son royaume* Le terme "apostolat" se réfère à la position et à l'autorité de ceux qui étaient choisis comme apôtres.

- Le mot "apôtre" signifie , "quelqu'un qui est envoyé pour une fonction spécifique"* L'apôtre a la même autorité que celui qui l'a envoyé.
- Les douze disciples les plus proches de Jésus étaient devenus les premiers apôtres* D'autres personnes comme Paul et Jacques devinrent apôtres.
- Par la puissance de Dieu, les apôtres étaient en mesure de prêcher l'Évangile avec assurance et de guérir les malades, y compris ordonner aux démons de quitter les gens.

Propositions de traduction.

- Le mot "apôtre" peut aussi être traduit par: "quelqu'un qui est envoyé" ou "l'envoyé" ou "quelqu'un qui est appelé à aller prêcher le message de Dieu aux gens".
- C'est important de traduire les termes "apôtre" et "disciple" différemment.
- Considérer aussi comment ce terme était traduit dans une traduction biblique dans une langue locale ou nationale.

arche

Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

- Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs.
- Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse".
- Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil* Ce mot est souvent traduit par "panier".
- Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

arche

Définition

Littéralement, le terme "arche" se réfère à une caisse rectangulaire en bois qui est faite pour protéger quelque chose* Une arche peut avoir une grande ou une petite forme, en fonction de son usage.

- Dans la Bible Anglaise, le mot "arche" est premièrement utilisé en référence à un très grand bateau rectangulaire en bois que Noé fabriqua pour échapper au déluge mondial* L'arche avait un fond plat, un toit et des murs.
- Ce terme pourrait être traduit par "très grand bateau", "barge" ou "navire de charge" ou "grand bateau en forme de caisse".
- Le mot Hébreu qui est utilisé en référence à cet immense bateau est le même utilisé pour le panier ou la caisse qui contenait l'enfant Moïse lorsque sa mère le cacha au bord du fleuve Nil* Ce mot est souvent traduit par "panier".
- Dans l'expression "arche de l'alliance", un autre mot Hébreu pourrait être utilisé pour "arche" tel: "caisse" ou "boîte" ou "coffre".
- Dans le choix d'un terme pour traduire "arche", c'est important selon le contexte de tenir compte de sa forme et de son usage.

argent

Définition

L'argent est un métal précieux blanchâtre gris brillant utilisé pour fabriquer des pièces de monnaie, des bijoux, des ustensiles et des ornements.

- Le temple de Jérusalem avait des ustensiles en argent* Ceux-ci ont été volés par le Babylonien quand ils ont envahi Jérusalem et capturé un grand nombre d'Israélites en 586 av.
- Les ustensiles se composaient des tasses et des coupes d'argent, entre autres, utilisées pour la cuisson, pour les repas ou à d'autres fins utiles.
- Dans les temps bibliques, des pièces d'argent ou de poids appelés shekels ont été utilisées.
- Judas a été payé 30 pièces d'argent pour trahir Jésus.

argent

Définition

L'argent est un métal précieux blanchâtre gris brillant utilisé pour fabriquer des pièces de monnaie, des bijoux, des ustensiles et des ornements.

- Le temple de Jérusalem avait des ustensiles en argent* Ceux-ci ont été volés par le Babylonien quand ils ont envahi Jérusalem et capturé un grand nombre d'Israélites en 586 av.
- Les ustensiles se composaient des tasses et des coupes d'argent, entre autres, utilisées pour la cuisson, pour les repas ou à d'autres fins utiles.
- Dans les temps bibliques, des pièces d'argent ou de poids appelés shekels ont été utilisées.
- Judas a été payé 30 pièces d'argent pour trahir Jésus.

arrogant

Définition

Le terme "arrogant" signifie être orgueilleux, très souvent dans l'apparence.

- Une personne arrogante est souvent fière d'elle-même.

- Etre arrogant signifie aussi le fait de penser que les autres ne sont pas aussi importants ou aussi talentueux que soi.
- Ceux qui n'honorent pas Dieu et qui se rebellent contre lui sont arrogants parce qu'ils ne reconnaissent pas la grandeur de Dieu.

autorité

Définition

- Le terme «autorité» désigne le pouvoir d'influence et de contrôle que quelqu'un a sur quelqu'un d'autre.
- Les rois et les autres dirigeants régissant ont autorité sur les personnes qu'ils gouvernent.
- Le terme «autorité se réfère à des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité sur les autres.

Traduction Suggestion

- Le mot Autorité peut aussi être traduit par «contrôle» ou «droit» ou «qualifications».
- Parfois, le terme «autorité» est utilisé avec le sens de «pouvoir» ou «capacité».
- Lorsque le mot «autorités» est utilisé pour désigner les personnes ou les organisations qui dirigent les gens, il peut aussi être traduit par «dirigeants» ou «pouvoirs».
- L'expression «de sa propre autorité" pourrait également être traduit par: "avec son propre droit de mener" ou "sur la base de ses propres qualifications*"

autorité

Définition

- Le terme «autorité» désigne le pouvoir d'influence et de contrôle que quelqu'un a sur quelqu'un d'autre.
- Les rois et les autres dirigeants régissant ont autorité sur les personnes qu'ils gouvernent.
- Le terme «autorité se réfère à des personnes, des gouvernements ou des organisations qui ont autorité sur les autres.

Traduction Suggestion

- Le mot Autorité peut aussi être traduit par «contrôle» ou «droit» ou «qualifications».
- Parfois, le terme «autorité» est utilisé avec le sens de «pouvoir» ou «capacité».
- Lorsque le mot «autorités» est utilisé pour désigner les personnes ou les organisations qui dirigent les gens, il peut aussi être traduit par «dirigeants» ou «pouvoirs».
- L'expression «de sa propre autorité" pourrait également être traduit par: "avec son propre droit de mener" ou "sur la base de ses propres qualifications*"

baiser

Définition

"Un baiser est un acte par lequel une personne attachante appuie ses lèvres sur les lèvres ou le visage d'une autre personne.

- Certaines cultures embrassent sur la joue comme une forme de salutation ou de dire au revoir.
- Un baiser peut communiquer l'amour profond entre deux personnes, comme un mari et sa femme.

baiser

Définition

"Un baiser est un acte par lequel une personne attachante appuie ses lèvres sur les lèvres ou le visage d'une autre personne.

- Certaines cultures embrassent sur la joue comme une forme de salutation ou de dire au revoir.
- Un baiser peut communiquer l'amour profond entre deux personnes, comme un mari et sa femme.

blé

Définition

Le blé est un type de grain que les gens cultivent pour se nourrir* Quand la Bible mentionne "grain" ou "graines", on parle souvent de grains de blé ou de graines.

- Les graines de blé ou les grains poussent au sommet de la tige de blé.
- Après avoir récolté le blé, le grain est séparé de la tige de la plante en le battant* La tige du blé est aussi appelée "paille" et est souvent placée sur le sol pour que les animaux puissent se coucher là dessus.
- Après le battage, la balle qui entoure la graine est séparée du grain par vannage et est jetée.
- Les gens broient le grain de blé en farine et l'utilisent pour faire du pain.
- (Voir aussi: orge , balle , grains, grains, champs de céréales , semences, semence ,
- écrases, de batteuse, battage, battage,
- winnow, winnows, winnow, winnowing, tamiser, tamiser)

blé

Définition

Le blé est un type de grain que les gens cultivent pour se nourrir* Quand la Bible mentionne "grain" ou "graines", on parle souvent de grains de blé ou de graines.

- Les graines de blé ou les grains poussent au sommet de la tige de blé.
- Après avoir récolté le blé, le grain est séparé de la tige de la plante en le battant* La tige du blé est aussi appelée "paille" et est souvent placée sur le sol pour que les animaux puissent se coucher là dessus.
- Après le battage, la balle qui entoure la graine est séparée du grain par vannage et est jetée.
- Les gens broient le grain de blé en farine et l'utilisent pour faire du pain.
- (Voir aussi: orge , balle , grains, grains, champs de céréales , semences, semence ,
- écrases, de batteuse, battage, battage,
- winnow, winnows, winnow, winnowing, tamiser, tamiser)

bon, la bonté

Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

- En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
- Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
- Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive*"
- Une «bonne moisson" pourrait être une moisson "abondante".
- Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier*"

- Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
- Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses* Il peut également se référer à sa perfection morale.

traduction Suggestions

- Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourrait inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes*"
- L'expression «faire du bien à" signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

bon, la bonté

Définition

"Le mot «bon» a des significations différentes selon le contexte* Beaucoup de langues vont utiliser des mots différents pour traduire ces différentes significations.

- En général, quelque chose est bon si elle correspond avec le caractère, les objectifs, et la volonté de Dieu.
- Quelque chose qui est «bon» pourrait être agréable, excellent, utile, approprié, rentable, ou moralement juste.
- Une «bonne terre» pourrait être appelé "fertile" ou "productive*"
- Une «bonne moisson" pourrait être une moisson "abondante".
- Une personne peut être «bonne» par ce qu'elle fait, si elle est habile à sa tâche ou sa profession, comme dans «un bon fermier*"
- Dans la Bible, le sens général de «bon» est souvent opposé au «mal».
- Le terme «bonté» se réfère généralement à être moralement bon ou juste dans les pensées et les actions.
- La bonté de Dieu se réfère à la façon dont il bénit les gens en leur donnant de bonnes et bénéfiques choses* Il peut également se référer à sa perfection morale.

traduction Suggestions

- Le terme général pour «bon» dans la langue cible doit être utilisé chaque fois que cette signification générale est exacte et naturelle, en particulier dans des contextes où il est opposé au mal.
- Selon le contexte, d'autres façons de traduire ce terme pourrait inclure, «gentil» ou «excellent» ou «agréable à Dieu» ou «juste» ou «moralement droit» ou «rentable».
- "Les bonnes terres" pourraient être traduites comme «terres fertiles» ou «terres productives»; une "bonne récolte" pourrait être traduite comme une «récolte abondante» ou «grande quantité de récoltes*"
- L'expression «faire du bien à" signifie faire quelque chose qui profite à d'autres et pourrait être traduite par «être gentil» ou «aider quelqu'un».
- Selon le contexte, les moyens de traduire le terme «bonté» pourrait inclure, «bénédiction» ou «gentillesse» ou «perfection morale» ou «justice» ou «pureté».

bête

Définition

Dans la Bible, le terme «bête» est souvent juste une autre façon de dire «animal».

- Une bête sauvage est un type d'animal qui vit librement dans la forêt ou dans des domaines et n'a pas été domestiqué par les gens.
- Une bête domestique est un animal qui vit avec les gens et est conservée pour la nourriture ou pour effectuer des travaux, tels que les champs de labour* Souvent, le terme «bétail» est utilisé pour désigner ce type d'animal.
- Le livre de Daniel dans l'Ancien Testament et celui de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament, décrivent des visions qui ont des bêtes qui représentent des pouvoirs et des autorités perverses qui s'opposent à Dieu* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])
- Certaines de ces bêtes sont décrites comme ayant des caractéristiques étranges, telles que plusieurs têtes et beaucoup de cornes* Elles ont souvent le pouvoir et l'autorité, ce qui indique qu'elles peuvent représenter des pays, des nations, ou d'autres forces politiques.
- Les moyens de traduire ce qui pourrait inclure, «créature» ou «chose créée» ou «animal» ou «animal sauvage», selon le contexte.

bête

Définition

Dans la Bible, le terme «bête» est souvent juste une autre façon de dire «animal».

- Une bête sauvage est un type d'animal qui vit librement dans la forêt ou dans des domaines et n'a pas été domestiqué par les gens.
- Une bête domestique est un animal qui vit avec les gens et est conservée pour la nourriture ou pour effectuer des travaux, tels que les champs de labour* Souvent, le terme «bétail» est utilisé pour désigner ce type d'animal.
- Le livre de Daniel dans l'Ancien Testament et celui de l'Apocalypse dans le Nouveau Testament, décrivent des visions qui ont des bêtes qui représentent des pouvoirs et des autorités perverses qui s'opposent à Dieu* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])
- Certaines de ces bêtes sont décrites comme ayant des caractéristiques étranges, telles que plusieurs têtes et beaucoup de cornes* Elles ont souvent le pouvoir et l'autorité, ce qui indique qu'elles peuvent représenter des pays, des nations, ou d'autres forces politiques.
- Les moyens de traduire ce qui pourrait inclure, «créature» ou «chose créée» ou «animal» ou «animal sauvage», selon le contexte.

calomnie, calomniateur

Définition

calomnier signifie dire des choses négatives, diffamantes sur une autre personne.

- LA Calomnie peut être un fait avéré ou une fausse accusation, mais son but est d'amener les autres à penser négativement au sujet de la personne calomniée.
- Certains des mots traduits par "calomnie" signifient: "parler contre" ou "diffuser un faux rapport » ou «diffamer».
- Un calomniateur est aussi appelé un «rapporteur» ou un «porteur de conte*"

char

Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tirés par des chevaux.

- Les gens assis ou debout sur des chars, les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
- Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
- Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

char

Définition

Dans les temps anciens, les chars étaient légers, des charrettes à deux roues qui ont été tirés par des chevaux.

- Les gens assis ou debout sur des chars, les utilisaient pour la guerre ou le Voyage.
- Dans la guerre, une armée qui avait des chars avait un grand avantage de la rapidité et de la mobilité sur une armée qui n'a pas eu des chars.
- Les anciens Egyptiens et les Romains étaient bien connus pour leur utilisation de chevaux et de chars.

chef

Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrits comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les chérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

Traduction suggestions

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés" ou ", les gardiens ailés saints*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

chef

Définition

Le terme «chérubin» et sa forme plurielle »de chérubins," se réfèrent à un type particulier d'êtres célestes que Dieu a créé* La Bible décrit le chérubin comme ayant des ailes et des flammes.

- Les chérubins affichent la gloire et la puissance de Dieu et semblent être les gardiens des choses sacrées.
- Après qu'Adam et Eve eurent péché, Dieu a placé les chérubins avec des épées enflammées sur le côté Est du jardin d'Eden pour que les gens ne puissent plus se rendre à l'arbre de vie.
- Dieu a ordonné aux Israélites de se tailler deux chérubins se faisant face, dont les ailes se touchaient, sur le couvercle de l'expiation de l'arche de l'alliance.
- Il leur dit aussi de tisser des images des chérubins dans les rideaux du tabernacle.
- Dans certains passages, ces créatures sont également décrits comme ayant quatre faces: d'un homme, un lion, un bœuf, et un aigle.
- Les hérubins sont parfois considérés comme étant des anges, mais la Bible ne le dit pas clairement.

Traduction suggestions

- Le terme "chérubin" pourrait être traduit par «créatures avec des ailes» ou «tuteurs avec des ailes» ou «gardiens spirituels ailés" ou ", les gardiens ailés saints*"
- A \Le mot "chérubins" devrait être traduit par le singulier de chérubin, comme dans «créature avec des ailes» ou «gardien spirituel ailé», par exemple.
- Assurez-vous que la traduction de ce terme est différent de la traduction de «ange».
- Voir également la façon dont ce terme est traduit ou écrit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

chercher, rechercher

Définition

Le terme «chercher» signifie chercher quelque chose ou quelqu'un* Le passé est "recherché*" Il peut aussi signifier «essayer dur» ou «faire un effort» pour faire quelque chose.

- "rechercher" ou "chercher" une occasion signifie «essayer de trouver un temps" de faire une chose particulière
- «chercher Yahvé» signifie «passer du temps et de l'énergie à connaître Yahweh et apprendre à lui obéir*"
- chercher une protection" signifie "essayer de trouver une personne ou un lieu qui protège du danger*"
- «rechercher justice» signifie «faire un effort pour voir que les gens sont traités de façon juste ou équitable*"
- «chercher la vérité» signifie «faire un effort pour découvrir ce qu'est la vérité*"
- «chercher la faveur» signifie «essayer d'obtenir faveur» ou « faire quelque chose pour que quelqu'un vous aide*"

ciel, ciel, cieus, céleste

Définition :

Le terme qui est traduit par «ciel» fait référence à l'endroit où Dieu vit* Le même mot peut aussi signifier le «ciel» (physique) en fonction du contexte.

- Le terme «cieus» se réfère à tout ce que nous voyons au dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles* Il comprend également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme «ciel» fait référence à l'étendue bleue au-dessus de la terre et qui a des nuages et l'air que nous respirons* Souvent, le soleil et la lune sont également dits être "dans le ciel*"

- Dans certains contextes, dans la Bible, le mot «ciel» pourrait se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il est un moyen de se référer à Dieu* Par exemple, lorsque Matthieu écrit sur le «royaume des cieux», il se réfère au royaume de Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par «Dieu».
- Pour «royaume des cieux» dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot «ciel» car cela est distinctif à l'évangile de Matthieu.
- Les termes «cieux» ou «corps célestes» pourraient également être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers*"
- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers*"

(Voir aussi : [kingdom of God](#))

Bible References :

- 1 Kings 08:22-24
- 1 Thessalonians 01:8-10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46-48

Données Word :

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

ciel, ciel, cieux, céleste

Définition :

Le terme qui est traduit par «ciel» fait référence à l'endroit où Dieu vit* Le même mot peut aussi signifier le «ciel» (physique) en fonction du contexte.

- Le terme «cieux» se réfère à tout ce que nous voyons au dessus de la terre, y compris le soleil, la lune et les étoiles* Il comprend également les corps célestes, comme les planètes lointaines, que nous ne pouvons pas voir directement à partir de la terre.
- Le terme «ciel» fait référence à l'étendue bleue au-dessus de la terre et qui a des nuages et l'air que nous respirons* Souvent, le soleil et la lune sont également dits être "dans le ciel*"
- Dans certains contextes, dans la Bible, le mot «ciel» pourrait se référer soit au ciel soit au lieu où Dieu habite.
- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il est un moyen de se référer à Dieu* Par exemple, lorsque Matthieu écrit sur le «royaume des cieux», il se réfère au royaume de Dieu.

Suggestions pour la traduction :

- Lorsque le «ciel» est utilisé au sens figuré, il pourrait être traduit par «Dieu».

- Pour «royaume des cieux» dans le livre de Matthieu, il est préférable de garder le mot «ciel» car cela est distinctif à l'évangile de Matthieu.
- Les termes «cieux» ou «corps célestes» pourraient également être traduits comme "le soleil, la lune et les étoiles" ou "toutes les étoiles dans l'univers*"
- L'expression "étoiles du ciel" pourrait être traduite par "étoiles dans le ciel" ou "étoiles dans la galaxie" ou "étoiles dans l'univers*"

(Voir aussi : [kingdom of God](#))

Bible References :

- 1 Kings 08:22-24
- 1 Thessalonians 01:8-10
- 1 Thessalonians 04:17
- Deuteronomy 09:01
- Ephesians 06:9
- Genesis 01:01
- Genesis 07:11
- John 03:12
- John 03:27
- Matthew 05:18
- Matthew 05:46-48

Données Word :

- Strong's: H1534, H6160, H6183, H7834, H8064, H8065, G932, G2032, G3321, G3770, G3771, G3772

circoncis ,circoncision

Définition

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin* Une cérémonie de la circoncision peut être réalisée dans le cadre de cette circoncision.

- Dieu ordonna à Abraham de circoncire tout mâle parmi sa famille et ses serviteurs comme un signe de l'alliance de Dieu avec eux.
- Dieu a aussi commandé les descendants d'Abraham de continuer à le faire pour chaque garçon nouveau né dans leurs ménages.
- L'expression «circoncision du cœur» se réfère au sens figuré d' «ôter» ou enlever le péché d'une personne.
- Dans un sens spirituel, le terme "circoncis" se réfère à des gens que Dieu a purifié du péché par le sang de Jésus et qui sont les siens.
- Le terme «incirconcis» fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement* Il peut également se référer au sens figuré à ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas une relation avec Dieu.

Traduction suggestions

- Si la culture de la langue cible permet la pratique de la circoncision, utiliser le mot pour désigner ce qui devrait être utilisé pour ce terme.
- D'autres façons de traduire ce terme serait, «couper autour» ou «couper dans un cercle" ou "couper le prépuce*"
- Dans les cultures où la circoncision n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
- Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire cela ne se réfère pas aux femelles* Il peut être nécessaire de traduire cela avec un mot ou une expression qui comprend le sens de «mâle».

circoncis ,circoncision

Définition

Le terme "circoncire" signifie couper le prépuce d'un homme ou d'un enfant de sexe masculin* Une cérémonie de la circoncision peut être réalisée dans le cadre de cette circoncision.

- Dieu ordonna à Abraham de circoncire tout mâle parmi sa famille et ses serviteurs comme un signe de l'alliance de Dieu avec eux.
- Dieu a aussi commandé les descendants d'Abraham de continuer à le faire pour chaque garçon nouveau né dans leurs ménages.
- L'expression «circoncision du cœur» se réfère au sens figuré d' «ôter» ou enlever le péché d'une personne.
- Dans un sens spirituel, le terme "circoncis" se réfère à des gens que Dieu a purifié du péché par le sang de Jésus et qui sont les siens.
- Le terme «incirconcis» fait référence à ceux qui n'ont pas été circoncis physiquement* Il peut également se référer au sens figuré à ceux qui n'ont pas été circoncis spirituellement, qui n'ont pas une relation avec Dieu.

Traduction suggestions

- Si la culture de la langue cible permet la pratique de la circoncision, utiliser le mot pour désigner ce qui devrait être utilisé pour ce terme.
- D'autres façons de traduire ce terme serait, «couper autour» ou «couper dans un cercle" ou "couper le prépuce*"
- Dans les cultures où la circoncision n'est pas connue, il peut être nécessaire de l'expliquer dans une note ou un glossaire.
- Assurez-vous que le terme utilisé pour traduire cela ne se réfère pas aux femelles* Il peut être nécessaire de traduire cela avec un mot ou une expression qui comprend le sens de «mâle».

comme, à l'image de

Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

- Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes.
- Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

- L'expression «à la ressemblance de sa mort" pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort»
- L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain*"
- Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.
- L'expression «à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles" pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes ».

comme, à l'image de

Définition

"Les personnes ou les choses qui sont "similaires" ont des choses qui sont semblables les unes aux autres.

- Pour "être comme" quelque chose signifie être semblable à lui, et partager des qualités qui sont les mêmes.
- Les gens ont été créés à la «ressemblance» de Dieu qui est son "image" et ont des qualités ou des caractéristiques qui sont "similaires", qui est, «semblable à» Dieu.

traduction Suggestions

- L'expression «à la ressemblance de sa mort" pourrait être traduite comme «pour partager l'expérience de sa mort»
- L'expression «à la ressemblance de chair de péché» pourrait être traduite par «être comme un être humain pécheur» ou «d'être un être humain*" Assurez-vous que la traduction de cette phrase ne sonne pas comme Jésus était un péché.
- L'expression «à la ressemblance de l'image de l'homme corruptible, des oiseaux, des quadrupèdes et des reptiles" pourrait être traduit par «idoles faites pour ressembler à des humains périssables ou des animaux, tels que les oiseaux, les bêtes et les choses rampantes ».

commettre ,commis ,engagement

Définition

Le terme «engagement» fait référence à une décision ou une promesse de faire quelque chose.

- Une personne qui promet de faire quelque chose est aussi décrit comme étant «engagé» à le faire.
- Le mot "commettre" quelqu'un à quelque chose signifie assigner cette personne à une tâche* Par exemple, dans 2 Corinthiens Paul dit que Dieu nous a donné le ministère d'aider les gens à être réconciliés avec lui.
- Les termes «commettre» se réfèrent aussi souvent à faire une certaine mauvaise action comme "commettre un péché» ou «commettre l'adultère» ou «commettre un assassinat**"
- L'expression «engagé à une tâche" pourrait aussi être traduite par "lui a confier la tâche»*"
- Le terme «engagement» pourrait être traduit par «la tâche qui a été donné» ou «la promesse qui a été faite**"

comprendre, comprend, compris, compréhension

Définition

Le terme "comprendre" signifie entendre ou recevoir des informations et savoir ce que ça veut dire.

- Le terme "compréhension" peut se référer à "savoir" ou "sagesse" ou réaliser comment faire quelque chose.
- Comprendre quelqu'un peut aussi vouloir dire comment cette personne se sent.
- En marchant sur le chemin d'Emmaüs, Jésus a fait comprendre aux disciples la signification des Écritures sur le Messie.
- Selon le contexte, le terme "comprendre" pourrait être traduit par "savoir" ou "croire" ou "comprendre" ou "savoir ce que (quelque chose) signifie".
- Souvent, le terme "compréhension" peut être traduit par "connaissance" ou "sagesse"
- ou "révélation".
- (Voir aussi: croire, crois, cru, croyant, croyance, incroyant, incroyant, incrédulité, savoir, sais, su, savoir, connaissance, connaître, faire connaître, faire connaître, connu, inconnu, préconnaissance, prescience, sage, sagesse)

Références bibliques:

- Job 34: 16-17
- Luc 02: 45-47
- Luc 08: 9-10
- Matthieu 13: 10-12
- Matthieu 13: 13-14
- Proverbes 03: 5-6
- Données Word:
- Forts: H995, H998, H999, H1847, H2940, H3045, H3820, H3824, H4486, H7200, H7306, H7919, H7922, H7924, H8085, H8394, G50, G145, G191, G801, G1097, G1107, G1108, G1271, G1921, G1922, G1987, G1990, G2657, G3129, G3539, G3563, G3877, G4441, G4907, G4908, G4920, G5424, G5428, G5429, G6063
- 1241
- Autre

confiance, digne de confiance, la fiabilité

Définition

Le terme «Confiance» vise à croire que quelque chose ou quelqu'un est vrai ou fiable* Une personne «digne de confiance» peut être appelée pour faire et dire ce qui est juste et vrai.

- La confiance est étroitement liée à la foi* Si nous faisons confiance à quelqu'un, nous avons foi que cette personne fera ce qu'elle a promis de faire.
- Avoir confiance en quelqu'un signifie également dépendre de cette personne
- "confiance en" Jésus signifie croire qu'il est Dieu et qu'il est mort sur la croix pour payer pour nos péchés, et de compter sur lui pour nous sauver.
- Un "dicton digne de confiance» se réfère à quelque chose qui est dit et sur laquelle on peut compter pour être vrai.

traduction Suggestions

- Les Façons de traduire la «confiance» pourraient inclure, «croire» ou «avoir la foi» ou «avoir confiance» ou «dépendre».
- L'expression «mettre votre confiance dans" est très similaire au sens de «confiance en**"
- Le terme "digne de confiance" pourrait être traduit comme «fiable» ou «sûr» ou «peut toujours faire confiance**"

confiance , confiant

Définition

Les termes «confiant» et «confiance» signifient être sûr que quelque chose est vraie ou certaine de se produire* Ils peuvent aussi avoir le sens d'agir avec audace et courage.

- Les croyants sont confiants dans les promesses de Dieu, sachant qu'il ne ment jamais et qu'il garde toujours sa parole.
- La confiance est basée sur la confiance en Dieu, même quand les choses difficiles arrivent.
- Dans L'ULB, le terme «confiance» est utilisé pour traduire le mot «espoir» dans d'autres versions anglaises, avec le sens de savoir que quelque chose va certainement se produire.
- Souvent, le terme «confiance» se réfère spécifiquement aux promesses sûres de Dieu, en particulier la certitude que tous les croyants en Jésus vont être un jour avec Dieu pour toujours dans le ciel.
- «Avoir confiance en Dieu» signifie attendre pleinement de recevoir ce que Dieu a promis.

Traduction suggestions

- Le terme «confiant» pourrait être traduit par «assuré» ou «très sûr».
- L'expression «être confiant» pourrait aussi être traduit comme avoir «entièrement confiance» ou «être complètement sûr» ou «savoir sans aucun doute que quelque chose va se passer*»
- Selon le contexte, les moyens de traduire la «confiance» pourrait inclure, "assurance complète" ou "confiant dans l'attente" ou "attente confiante*"

conscience

Définition

La conscience est la partie de la pensée d'une personne à travers laquelle Dieu lui fait savoir qu'il est en train de péché.

- Dieu a donné aux gens une conscience pour les aider à connaître la différence entre ce qui est juste et ce qui est faux.
- Une personne qui obéit à Dieu est dit avoir une conscience «pure» ou «claire» ou «propre».
- Si une personne a une «conscience», cela signifie qu'elle ne cache pas un péché.
- Si quelqu'un est inconscient et ne se sent plus coupable quand il pèche, cela signifie que sa conscience n'est plus sensible à ce qui est faux* Une telle personne est «insensible».
- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "guide moral intérieure» ou «la pensée morale*"

conscience

Définition

La conscience est la partie de la pensée d'une personne à travers laquelle Dieu lui fait savoir qu'il est en train de péché.

- Dieu a donné aux gens une conscience pour les aider à connaître la différence entre ce qui est juste et ce qui est faux.
- Une personne qui obéit à Dieu est dit avoir une conscience «pure» ou «claire» ou «propre».
- Si une personne a une «conscience», cela signifie qu'elle ne cache pas un péché.
- Si quelqu'un est inconscient et ne se sent plus coupable quand il pèche, cela signifie que sa conscience n'est plus sensible à ce qui est faux* Une telle personne est «insensible».
- Les moyens possibles pour traduire ce terme pourraient inclure, "guide moral intérieure» ou «la pensée morale*"

conseil

Définition

Un conseil est un groupe de personnes qui se réunissent pour discuter, donner des conseils et prendre des décisions sur des questions importantes.

- Un conseil est généralement organisé de manière officielle et quelque peu permanente dans un but précis, par exemple la prise de décisions sur des questions juridiques.
- Le Conseil juif le plus important était aussi connu comme le Sanhédrin* Le Sanhédrin comptait 70 membres, qui comprenaient des dirigeants juifs comme les principaux sacrificateurs, les anciens, les scribes, les pharisiens et les sadducéens.
- L'apôtre Paul a été amené devant un concile romain quand il a été arrêté pour l'enseignement de l'Évangile.
- Selon le contexte, le mot «conseil» peut aussi être traduit par une «assemblée juridique» ou une «assemblée politique*"

- Le terme «en conseil» signifie être dans une réunion spéciale afin de décider de quelque chose.
- Notez que ceci est différent de «l'avocat», ce qui signifie, " donner des conseils*"

corps

Définition

Le terme «corps» désigne littéralement le corps physique d'une personne ou d'un animal* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner un objet ou tout un groupe qui a des membres individuels.

- Souvent, le terme «corps» désigne une personne morte ou un animal* Parfois, cela est considéré comme un «corps mort» ou un «cadavre».
- Quand Jésus dit à ses disciples lors de son dernier repas de la Pâque, "Ce (pain) est mon corps», il faisait allusion à son corps physique qui serait "brisé" (tué) pour payer pour leurs péchés.
- Dans la Bible, les chrétiens en tant que groupe sont appelés le «corps du Christ».
- Tout comme un corps physique a de nombreuses parties, le «corps du Christ» a plusieurs membres individuels.
- Chaque croyant a une fonction spéciale dans le corps du Christ pour aider l'ensemble du groupe pour travailler ensemble à servir Dieu et lui apporter la gloire.
- Jésus est aussi appelée la «tête» (leader) du «corps» de ses croyants* Tout comme la tête d'une personne communique au corps ce qu'il faut faire, ainsi Jésus est celui qui guide et dirige les chrétiens en tant que membres de son «corps».

Suggestion de traduction

- La meilleure façon de traduire ce terme serait avec le mot qui est le plus couramment utilisé pour désigner un corps physique dans la langue du projet* Assurez-vous que le mot utilisé n'est pas un terme offensant.
- Lorsqu'on se réfère collectivement aux croyants, pour certaines langues, il peut être plus naturel et exact de dire, «corps spirituel du Christ*"
- Lorsque Jésus dit: «Ceci est mon corps", il est préférable de traduire cela littéralement, avec une note pour l'expliquer si nécessaire.
- Certaines langues peuvent avoir un mot séparé en se référant à un corps mort, comme «cadavre» pour une personne ou «carcasse» pour un animal* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire cela a un sens dans le contexte et est acceptable.

corps

Définition

Le terme «corps» désigne littéralement le corps physique d'une personne ou d'un animal* Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner un objet ou tout un groupe qui a des membres individuels.

- Souvent, le terme «corps» désigne une personne morte ou un animal* Parfois, cela est considéré comme un «corps mort» ou un «cadavre».
- Quand Jésus dit à ses disciples lors de son dernier repas de la Pâque, "Ce (pain) est mon corps», il faisait allusion à son corps physique qui serait "brisé" (tué) pour payer pour leurs péchés.
- Dans la Bible, les chrétiens en tant que groupe sont appelés le «corps du Christ».
- Tout comme un corps physique a de nombreuses parties, le «corps du Christ» a plusieurs membres individuels.
- Chaque croyant a une fonction spéciale dans le corps du Christ pour aider l'ensemble du groupe pour travailler ensemble à servir Dieu et lui apporter la gloire.
- Jésus est aussi appelée la «tête» (leader) du «corps» de ses croyants* Tout comme la tête d'une personne communique au corps ce qu'il faut faire, ainsi Jésus est celui qui guide et dirige les chrétiens en tant que membres de son «corps».

Suggestion de traduction

- La meilleure façon de traduire ce terme serait avec le mot qui est le plus couramment utilisé pour désigner un corps physique dans la langue du projet* Assurez-vous que le mot utilisé n'est pas un terme offensant.
- Lorsqu'on se réfère collectivement aux croyants, pour certaines langues, il peut être plus naturel et exact de dire, «corps spirituel du Christ*»
- Lorsque Jésus dit: «Ceci est mon corps», il est préférable de traduire cela littéralement, avec une note pour l'expliquer si nécessaire.
- Certaines langues peuvent avoir un mot séparé en se référant à un corps mort, comme «cadavre» pour une personne ou «carcasse» pour un animal* Assurez-vous que le mot utilisé pour traduire cela a un sens dans le contexte et est acceptable.

couper

Définition

L'expression «couper» est un idiomme qui signifie être exclu, banni ou isolé du groupe principal* Il peut également se référer à être tué comme un acte de jugement divin pour le péché.

- Dans l'Ancien Testament, la désobéissance aux commandements de Dieu conduit à être coupé, ou à être séparé, du peuple de Dieu et de sa présence.
- Dieu a également dit qu'il allait "couper" ou détruire les nations non-Israélites, parce qu'ils ne le vénèrent pas ou ne lui obéissent pas et étaient des ennemis d'Israël.
- L'idiome "coupé" est également utilisé pour faire référence à Dieu provoquant une rivière pour arrêter de couler.

Traduction suggestion

- L'idiome «être coupé» pourrait être traduit par «être banni» ou «être renvoyé» ou «être séparé de» «être tuer» ou «être détruit*»
- Selon le contexte, "couper" pourrait être traduit par : «détruire» ou «renvoyer» ou « se séparer de» ou «à détruire».
- Dans le contexte des eaux courantes étant coupées, on pourrait le traduire par "ont été arrêtées" ou "ont été causés à cesser de couler» ou «ont été divisés*»
- Le sens littéral, couper quelque chose avec un couteau peut être employé différemment des utilisations figuratives de ce terme.

COUR

Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

- Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
- Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
- Le temple avait trois cours intérieures:l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.
- Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.
- L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Eternel.

Traduction suggestions

- Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple" "murés dans la terre" ou "enceinte du temple*"
- Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré*"
- Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

COUR

Définition

Les termes «cour» et «justice» se réfèrent à un espace clos ou à ciel ouvert et entouré de murs.

- Le terme «tribunal» se réfère également à un endroit où les juges décident des questions juridiques et pénales.
- Le tabernacle a été entouré par une cour qui a été entourée par des murs épais ou des rideaux en tissu.
- Le temple avait trois cours intérieures: l'un pour les prêtres, l'autre pour les hommes juifs, et l'autre encore pour les femmes juives.
- Ces cours intérieures ont été entourées par un muret de pierre qui les séparait d'une cour extérieure où les Gentils ont été autorisés à adorer.
- La cour d'une maison était un espace ouvert au milieu de la maison.
- L'expression la «cour du roi» peut se référer à son palais ou à une place dans son palais où il fait des jugements.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» est une manière figurative de se référer à la demeure de Yahvé ou à l'endroit où les gens vont adorer l'Eternel.

Traduction suggestions

- Le terme «cour» pourrait être traduit comme «espace clos» ou «jardins du temple" "murés dans la terre" ou "enceinte du temple*"
- Parfois, le terme "temple" a besoin d'être traduit par «cours du temple» ou «temple» de sorte qu'il est clair que les cours ne sont pas appelés, le bâtiment du temple.
- L'expression «tribunaux de Yahvé» pourrait être traduite comme "le lieu où Yahvé vit» ou «le lieu où l'Éternel est adoré*"
- Le terme utilisé pour la cour d'un roi pourrait également être utilisé pour se référer à la cour de Yahvé.

courir

Définition

Littéralement "courir" signifie utiliser ses jambes pour se déplacer rapidement, à un rythme plus rapide que la marche.

- Il y a aussi des utilisations figurées pour cette signification première de "courir":
- "Exécuter de telle manière à gagner le prix" - se compare à une course persévérante dans la vie chrétienne.
- "courir dans le chemin de vos commandes" - signifie poursuivre volontiers et énergiquement l'obéissance aux instructions de Dieu
- "Courir après d'autres dieux" - façons de persister dans l'adoration d'autres dieux.
- «Je cours à vous pour me cacher" - signifie que quelqu'un va rapidement à Dieu comme refuge et sécurité.
- significations secondaires de "courir":
- pour les fluides, tels que l'eau, les larmes, le sang et la sueur, ont dit qu'ils sont "en cours d'exécution*"
- Les frontières longent "courir" une rivière

- Les rivières et les cours d'eau peuvent "être à sec», ce qui signifie qu'ils n'ont plus d'eau en eux .
- Les jours de fête peuvent «suivre leur cours" ce qui signifie qu'ils sont passés ou finis.

couronne ,couronner

Définition

Une couronne est un bandeau décoratif circulaire porté sur la tête des dirigeants tels que les rois et les reines* Le terme «couronner» signifie mettre une couronne sur la tête de quelqu'un; au sens figuré, cela signifie, «honorer».

- Les couronnes sont généralement faits en or ou en argent, et sont intégrés avec des pierres précieuses telles que des émeraudes et des rubis.
- Une couronne a été destinée à être un symbole de la puissance et de la richesse d'un roi.
- En revanche, la couronne de branches épineuses que les soldats romains ont placé sur la tête de Jésus a été conçu pour se moquer de lui et lui faire du mal.
- Dans les temps anciens, les gagnants des concours sportifs recevaient une couronne faite de branches d'olivier* L'apôtre Paul mentionne cette couronne dans sa deuxième lettre à Timothée.
- Utilisé au sens figuré, «couronner» signifie honorer quelqu'un* Nous honorons Dieu en lui obéissant et en le louant* Ceci est comme mettre une couronne sur lui et le reconnaître comme roi .
- Paul appelle ses coreligionnaires sa «joie et sa couronne*" Dans cette expression, «couronne» est utilisé au sens figuré pour signifier que Paul a été grandement béni et honoré par la façon dont ces croyants sont restés fidèles au service de Dieu.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "couronne" pourrait être traduit comme «prix» ou «honneur» ou «récompense».
- L'utilisation figurative de «couronner» pourrait être traduite par «honorer» ou « décorer**"
- Si une personne est "couronnée" cela pourrait être traduit par «une couronne a été mis sur sa tête**"
- L'expression, "il a été couronné de gloire et d'honneur» pourrait être traduit comme "la gloire et l'honneur lui ont été accordés » ou « on lui a donné gloire et honneur » ou «il était doué de gloire et d'honneur**"

couronne ,couronner

Définition

Une couronne est un bandeau décoratif circulaire porté sur la tête des dirigeants tels que les rois et les reines* Le terme «couronner» signifie mettre une couronne sur la tête de quelqu'un; au sens figuré, cela signifie, «honorer».

- Les couronnes sont généralement faits en or ou en argent, et sont intégrés avec des pierres précieuses telles que des émeraudes et des rubis.
- Une couronne a été destinée à être un symbole de la puissance et de la richesse d'un roi.
- En revanche, la couronne de branches épineuses que les soldats romains ont placé sur la tête de Jésus a été conçu pour se moquer de lui et lui faire du mal.
- Dans les temps anciens, les gagnants des concours sportifs recevaient une couronne faite de branches d'olivier* L'apôtre Paul mentionne cette couronne dans sa deuxième lettre à Timothée.
- Utilisé au sens figuré, «couronner» signifie honorer quelqu'un* Nous honorons Dieu en lui obéissant et en le louant* Ceci est comme mettre une couronne sur lui et le reconnaître comme roi .
- Paul appelle ses coreligionnaires sa «joie et sa couronne*" Dans cette expression, «couronne» est utilisé au sens figuré pour signifier que Paul a été grandement béni et honoré par la façon dont ces croyants sont restés fidèles au service de Dieu.
- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "couronne" pourrait être traduit comme «prix» ou «honneur» ou «récompense».
- L'utilisation figurative de «couronner» pourrait être traduite par «honorer» ou « décorer**"
- Si une personne est "couronnée" cela pourrait être traduit par «une couronne a été mis sur sa tête**"
- L'expression, "il a été couronné de gloire et d'honneur» pourrait être traduit comme "la gloire et l'honneur lui ont été accordés » ou « on lui a donné gloire et honneur » ou «il était doué de gloire et d'honneur**"

croire ,croyance

Définition

Les termes «croire» et «croire en» sont étroitement liés, mais ont des significations légèrement différentes:

Suggestions traduction

- Pour «croire» pourrait être traduit par «savoir pour être vrai» ou «savoir être juste**»
- Pour "croire en" pourrait être traduit comme «entièrement confiance» ou «la confiance et à obéir» ou «tout à fait compter sur et à suivre**»

croix

Définition

Dans les temps bibliques, une croix était un poteau en bois debout coincé dans le sol, avec une poutre en bois horizontale attachée à elle près du sommet.

- Pendant le temps de l'Empire romain, le gouvernement romain exécuterait les criminels en les attachant ou les clouant à une croix et de les laisser là pour mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.
- Notez que ceci est un mot complètement différent du verbe «traverser» qui signifie aller de l'autre côté de quelque chose, comme d'une rivière ou d'un lac.

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme dans la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Considérez décrivant la croix comme quelque chose sur laquelle les gens ont été tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution» ou «arbre de la mort**»
- Voir également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

croix

Définition

Dans les temps bibliques, une croix était un poteau en bois debout coincé dans le sol, avec une poutre en bois horizontale attachée à elle près du sommet.

- Pendant le temps de l'Empire romain, le gouvernement romain exécuterait les criminels en les attachant ou les clouant à une croix et de les laisser là pour mourir.
- Jésus a été faussement accusé de crimes qu'il n'a pas commis et les Romains l'ont mis à mort sur une croix.
- Notez que ceci est un mot complètement différent du verbe «traverser» qui signifie aller de l'autre côté de quelque chose, comme d'une rivière ou d'un lac.

Traduction suggestions

- Ce terme pourrait être traduit en utilisant un terme dans la langue cible qui fait référence à la forme d'une croix.
- Considérez décrivant la croix comme quelque chose sur laquelle les gens ont été tués, en utilisant des expressions telles que "poteau d'exécution» ou «arbre de la mort**»
- Voir également comment ce mot est traduit dans une traduction de la Bible dans une langue locale ou nationale.

croyant

Définition

Dans la Bible, le terme «croyant» se réfère à quelqu'un qui croit et se repose sur Jésus-Christ comme Sauveur.

- Le terme «croyant» signifie littéralement «personne qui croit*»
- Le terme «chrétien» a fini par être le titre principal pour les croyants car il indique qu'ils croient dans le Christ et obéissent à ses enseignements.

Suggestions de traduction

- Certaines traductions préfèrent dire: «croyant en Jésus» ou «croyant en Christ*»
- Ce terme peut aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «personne qui se confie en Jésus» ou «quelqu'un qui connaît Jésus et vit pour lui*»
- D'autres façons de traduire «croyant» pourrait être, «disciple de Jésus» ou «personne qui connaît et obéit à Jésus*»
- Le terme «croyant» est un terme général pour tout croyant dans le Christ, alors que «disciple» et «apôtre» ont été utilisés plus particulièrement pour les personnes qui connaissaient Jésus alors qu'il était en vie* Il est préférable de traduire ces termes de différentes manières, afin de les garder distincts.

croyant

Définition

Dans la Bible, le terme «croyant» se réfère à quelqu'un qui croit et se repose sur Jésus-Christ comme Sauveur.

- Le terme «croyant» signifie littéralement «personne qui croit*»
- Le terme «chrétien» a fini par être le titre principal pour les croyants car il indique qu'ils croient dans le Christ et obéissent à ses enseignements.

Suggestions de traduction

- Certaines traductions préfèrent dire: «croyant en Jésus» ou «croyant en Christ*»
- Ce terme peut aussi être traduit par un mot ou une expression qui signifie «personne qui se confie en Jésus» ou «quelqu'un qui connaît Jésus et vit pour lui*»
- D'autres façons de traduire «croyant» pourrait être, «disciple de Jésus» ou «personne qui connaît et obéit à Jésus*»
- Le terme «croyant» est un terme général pour tout croyant dans le Christ, alors que «disciple» et «apôtre» ont été utilisés plus particulièrement pour les personnes qui connaissaient Jésus alors qu'il était en vie* Il est préférable de traduire ces termes de différentes manières, afin de les garder distincts.

cœur

Définition

"Dans la Bible, le terme «cœur» est souvent utilisé au sens figuré pour désigner les pensées d'une personne, ses émotions, ses désirs, ou sa volonté.

- Avoir un «cœur dur» est une expression commune qui signifie qu'une personne refuse obstinément d'obéir à Dieu.
- Les expressions "avec tout mon coeur" ou "de tout mon coeur" signifie faire quelque chose sans se retenir, avec un engagement total et la volonté.
- L'idiome, «prendre à cœur» signifie traiter quelque chose avec sérieux et l'appliquer à sa vie.
- Le terme «cœur brisé» décrit une personne qui est très triste* Ils ont été profondément et émotionnellement blessés.

traduction Suggestions

- Certaines langues utilisent une autre partie du corps comme «estomac» ou «foie» pour faire référence à ces idées.
- D'autres langues peuvent utiliser un mot pour exprimer certains de ces concepts et un autre mot pour exprimer d'autres.
- Si «cœur» ou une autre partie du corps n'a pas cette signification, certaines langues peuvent avoir besoin d'être directe et non figurative et dire «pensées» ou «émotions» ou «désirs» au lieu d'utiliser l'image
- Selon le contexte, «de tout mon cœur» pourrait être traduit par "avec toute mon énergie» ou «avec mon dévouement complet» ou «tout à fait**"
- L'expression «prendre à cœur» pourrait être traduit par "traiter sérieusement" ou "réfléchir soigneusement à ce sujet**"
- L'idiome «cœur dur» pourrait aussi être traduit par «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéir sans cesse à Dieu**"
- Façons de traduire «cœur brisé» pourrait inclure, «très triste» ou se «sentir profondément blessé**"

destin ,destinée, destiner

Définition

Le terme "destin"se réfère à ce qui arrivera aux gens dans le futur*Si quelqu'un est "destiné"à faire quelque chose,cela veut dire que ce que cette personne fera dans le futur a été décidé par Dieu.

- Quand Dieu" destine"une nation pour sa colère,cela veut dire qu'il a décidé ou choisi de punir cette nation à cause de ses péchés.
- Judas était" destiné" à la destruction,ce qui veut dire que Dieu a décidé que Judas sera détruit à cause de sa rébellion.
- Toute personne a un destin final éternel,que ce soit aux cieux ou en enfer.
- Quand l'auteur des Ecclésiastes dit que le destin de tout le monde est le même,il veut dire que tout homme meurt éventuellement.

destin ,destinée, destiner

Définition

Le terme "destin"se réfère à ce qui arrivera aux gens dans le futur*Si quelqu'un est "destiné"à faire quelque chose,cela veut dire que ce que cette personne fera dans le futur a été décidé par Dieu.

- Quand Dieu" destine"une nation pour sa colère,cela veut dire qu'il a décidé ou choisi de punir cette nation à cause de ses péchés.
- Judas était" destiné" à la destruction,ce qui veut dire que Dieu a décidé que Judas sera détruit à cause de sa rébellion.
- Toute personne a un destin final éternel,que ce soit aux cieux ou en enfer.
- Quand l'auteur des Ecclésiastes dit que le destin de tout le monde est le même,il veut dire que tout homme meurt éventuellement.

dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

Définition :

Un faux dieu est quelqu'un ou quelque chose que les gens adorent à la place du seul vrai Dieu. Le terme « déesse » représente spécifiquement un faux dieu féminin.

- Ces faux dieux ou déesses n'existent pas. Yahweh est le seul Dieu qui existe et qui a toujours existé.
- Les gens fabriquent parfois des objets comme des idoles à adorer en tant que symboles de leurs faux dieux.

- Dans la Bible, le peuple de Dieu s'est détourné fréquemment de lui pour adorer de faux dieux au lieu de lui obéir.
- Les démons trompent souvent les gens en leur faisant croire que les faux dieux et idoles qu'ils vénèrent ont du pouvoir.
- Baal, Dagon et Moloch étaient trois dieux parmi les nombreux faux dieux adorés par les gens à l'époque de l'Ancien Testament de la Bible.
- Asherah et Artémis (Diana) étaient deux des déesses adorées par les peuples anciens.

Une idole est quelque chose que les gens fabriquent pour être un objet d'adoration. Un acte est considéré « idolâtre » s'il honore ou adore une personne ou une autre chose que le seul vrai Dieu.

- Les gens fabriquent des idoles pour représenter les faux dieux qu'ils adorent.
- Ces faux dieux n'existent pas ; il n'y a pas de Dieu excepté YHWH.
- Parfois, les démons travaillent à travers une idole pour donner l'impression qu'elle a du pouvoir, même si ce n'est pas le cas.
- Les idoles sont souvent faites de matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou des bois coûteux.
- Un « royaume idolâtre » signifie un « royaume de gens qui adorent des idoles » ou un « royaume de gens qui adorent des choses terrestres ».
- Le terme « une figure idolâtre » est une autre façon de dire une « image sculptée » ou « une idole ».

Suggestions pour la traduction :

- Il peut déjà y avoir un mot pour « dieu » ou « faux dieu » dans votre langue ou dans une langue proche.
- Le mot « idole » peut être utilisé pour désigner de faux dieux.
- En anglais, un « g » minuscule est utilisé pour désigner les faux dieux, et un « G » majuscule est utilisé pour désigner le seul vrai Dieu. D'autres langues font la même chose.
- Une autre option consisterait à utiliser un mot complètement différent pour désigner les faux dieux.
- Certaines langues peuvent ajouter un mot pour spécifier si le faux dieu en question est un homme ou une femme.

(Voir aussi : [God](#), [Asherah](#), [Baal](#), [Molech](#), [demon](#), [image](#), [kingdom](#), [worship](#))

Références bibliques :

- Genesis 35:02
- Exodus 32:01
- Psalms 031:06
- Psalms 081:8-10
- Isaiah 44:20
- Acts 07:41
- Acts 07:43
- Acts 15:20
- Acts 19:27
- Romans 02:22
- Galatians 04:8-9
- Galatians 05:19-21
- Colossians 03:05
- 1 Thessalonians 01:09

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 10:02 Through these plagues, God showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's gods.
- 13:04 Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- 14:02 They (Canaanites) worshiped false gods and did many evil things.

- 16:01 The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of Yahweh, the true God.
- 18:13 But most of Judah's kings were evil, corrupt, and they worshiped idols. Some of the kings even sacrificed their children to false gods.

Données Word :

- Strong's: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

dieu, faux dieu, dieux, déesse, idole, idoles, idolâtre, idolâtres, idolâtre, idolâtrie

Définition :

Un faux dieu est quelqu'un ou quelque chose que les gens adorent à la place du seul vrai Dieu. Le terme « déesse » représente spécifiquement un faux dieu féminin.

- Ces faux dieux ou déesses n'existent pas. Yahweh est le seul Dieu qui existe et qui a toujours existé.
- Les gens fabriquent parfois des objets comme des idoles à adorer en tant que symboles de leurs faux dieux.
- Dans la Bible, le peuple de Dieu s'est détourné fréquemment de lui pour adorer de faux dieux au lieu de lui obéir.
- Les démons trompent souvent les gens en leur faisant croire que les faux dieux et idoles qu'ils vénèrent ont du pouvoir.
- Baal, Dagon et Moloch étaient trois dieux parmi les nombreux faux dieux adorés par les gens à l'époque de l'Ancien Testament de la Bible.
- Asherah et Artémis (Diana) étaient deux des déesses adorées par les peuples anciens.

Une idole est quelque chose que les gens fabriquent pour être un objet d'adoration. Un acte est considéré « idolâtre » s'il honore ou adore une personne ou une autre chose que le seul vrai Dieu.

- Les gens fabriquent des idoles pour représenter les faux dieux qu'ils adorent.
- Ces faux dieux n'existent pas ; il n'y a pas de Dieu excepté YHWH.
- Parfois, les démons travaillent à travers une idole pour donner l'impression qu'elle a du pouvoir, même si ce n'est pas le cas.
- Les idoles sont souvent faites de matériaux précieux comme l'or, l'argent, le bronze ou des bois coûteux.
- Un « royaume idolâtre » signifie un « royaume de gens qui adorent des idoles » ou un « royaume de gens qui adorent des choses terrestres ».
- Le terme « une figure idolâtre » est une autre façon de dire une « image sculptée » ou « une idole ».

Suggestions pour la traduction :

- Il peut déjà y avoir un mot pour « dieu » ou « faux dieu » dans votre langue ou dans une langue proche.
- Le mot « idole » peut être utilisé pour désigner de faux dieux.
- En anglais, un « g » minuscule est utilisé pour désigner les faux dieux, et un « G » majuscule est utilisé pour désigner le seul vrai Dieu. D'autres langues font la même chose.
- Une autre option consisterait à utiliser un mot complètement différent pour désigner les faux dieux.
- Certaines langues peuvent ajouter un mot pour spécifier si le faux dieu en question est un homme ou une femme.

(Voir aussi : [God](#), [Asherah](#), [Baal](#), [Molech](#), [demon](#), [image](#), [kingdom](#), [worship](#))

Références bibliques :

- Genesis 35:02
- Exodus 32:01

- Psalms 031:06
- Psalms 081:8-10
- Isaiah 44:20
- Acts 07:41
- Acts 07:43
- Acts 15:20
- Acts 19:27
- Romans 02:22
- Galatians 04:8-9
- Galatians 05:19-21
- Colossians 03:05
- 1 Thessalonians 01:09

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 10:02 Through these plagues, God showed Pharaoh that he is more powerful than Pharaoh and all of Egypt's gods.
- 13:04 Then God gave them the covenant and said, "I am Yahweh, your God, who saved you from slavery in Egypt. Do not worship other gods."
- 14:02 They (Canaanites) worshiped false gods and did many evil things.
- 16:01 The Israelites began to worship the Canaanite gods instead of Yahweh, the true God.
- 18:13 But most of Judah's kings were evil, corrupt, and they worshiped idols. Some of the kings even sacrificed their children to false gods.

Données Word :

- Strong's: H205, H367, H410, H426, H430, H457, H1322, H1544, H1892, H2553, H3649, H4656, H4906, H5236, H5566, H6089, H6090, H6091, H6456, H6459, H6673, H6736, H6754, H7723, H8163, H8251, H8267, H8441, H8655, G1493, G1494, G1495, G1496, G1497, G2299, G2712

discerner , discernement

Définition

Le terme "discerner" veut dire être en mesure de comprendre quelque chose ,spécialement être en mesure de savoir si quelque chose est juste ou faux.

- Le terme "discernement " signifie comprendre et décider sagement d'une certaine affaire.
- Ceci veut dire avoir la sagesse et un bon jugement.

discerner , discernement

Définition

Le terme "discerner" veut dire être en mesure de comprendre quelque chose ,spécialement être en mesure de savoir si quelque chose est juste ou faux.

- Le terme "discernement " signifie comprendre et décider sagement d'une certaine affaire.
- Ceci veut dire avoir la sagesse et un bon jugement.

divorcer

Définition

Un divorce est un acte légal mettant fin à un mariage*Le terme "divorcer" qui veut dire se séparer formellement et légalement de son époux dans le but de mettre fin au mariage.

- Le sens littéral du mot "divorcer"est "renvoyer"ou"se séparer formellement de "
- D'autres langues peuvent avoir des expressions semblables pour signifier divorcer.
- Un "certificat de divorce"pourrait être traduit comme "un document montrant que le mariage est terminé"

doctrine

Définition

Le mot "doctrine"veut dire littéralement"enseignement ""Il fait souvent référence à un enseignement religieux.

- Dans le contexte de l'enseignement chrétien,"doctrine"se réfère à tous les enseignements de Dieu -Père,Fils et Saint Esprit- comprenant toutes les qualités de son personnage et tout ce qu'il a fait.
- Cela signifie aussi tout ce que Dieu enseigne aux chrétiens pour vivre une vie sainte qui les amenera à la gloire.
- Le mot "doctrine" est aussi utilisé pour signifier des enseignements religieux de ce monde, des enseignements qui viennent des êtres humains*Le contexte rend clair la signification.
- Ce terme pourrait être traduit comme "enseignement "

domination

Définition

Le terme "règne "signifie pouvoir,contrôle,ou autorité sur les gens,les animaux ou la terre.

- Jésus règne sur la terre,comme un prophète,un prêtre,et roi.
- Le règne de Satan a été vaincu a jamais par la mort de Jésus-Christ sur la croix.
- A la création,Dieu a dit que l'homme doit régner sur les poissons,les oiseaux et toutes les créatures sur Terre.

douze, onze

Définition

"Le terme «douze» désigne les douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples les plus proches, ou apôtres* Après le suicide de Judas, ils ont été appelés "les onze*"

- Jésus avait beaucoup d'autres disciples, mais le titre "les douze" distingue ceux qui l'ont suivi tout au long de son ministère de trois ans.
- Les noms de ces douze disciples sont énumérés dans Matthieu 10, Marc 3, et Luc 6.
- Quelques temps après que Jésus avait été élevé au ciel, les "onze" ont choisi un disciple nommé Matthias pour prendre la place de Judas* Ensuite, ils ont été appelés "les douze" à nouveau.

traduction Suggestions

- Pour de nombreuses langues, il peut être plus clair ou plus naturel d'ajouter le nom et dire: «les douze apôtres» ou «douze disciples les plus proches de Jésus*"
- "Les onze" pourrait aussi être traduit par les «onze disciples restants de Jésus*"
- Certaines traductions peuvent préférer utiliser une lettre majuscule pour indiquer qu'il a été utilisé comme un titre, comme dans «les Douze» et «les Onze*"

douze, onze

Définition

"Le terme «douze» désigne les douze hommes que Jésus a choisis pour être ses disciples les plus proches, ou apôtres* Après le suicide de Judas, ils ont été appelés "les onze*"

- Jésus avait beaucoup d'autres disciples, mais le titre "les douze" distingue ceux qui l'ont suivi tout au long de son ministère de trois ans.
- Les noms de ces douze disciples sont énumérés dans Matthieu 10, Marc 3, et Luc 6.
- Quelques temps après que Jésus avait été élevé au ciel, les "onze" ont choisi un disciple nommé Matthias pour prendre la place de Judas* Ensuite, ils ont été appelés "les douze" à nouveau.

traduction Suggestions

- Pour de nombreuses langues, il peut être plus clair ou plus naturel d'ajouter le nom et dire: «les douze apôtres» ou «douze disciples les plus proches de Jésus*"
- "Les onze" pourrait aussi être traduit par les «onze disciples restants de Jésus*"
- Certaines traductions peuvent préférer utiliser une lettre majuscule pour indiquer qu'il a été utilisé comme un titre, comme dans «les Douze» et «les Onze*"

dur, dureté

Définition

"Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte* Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistante ou inflexible.

- Les idiomes «cœur dur» ou «tête dure» se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents* Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.
- Les expressions figuratives, «dureté de cœur» et «la dureté de leur cœur» se réfèrent également à la désobéissance obstinée.
- Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans «travailler dur» ou «essayer dur," cela signifie faire quelque chose de très fort et avec diligence, faire un effort pour faire quelque chose de très bien.

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire par «tête dure» pourraient inclure, "l'entêtement profond*" «Obstinément désobéissant» ou «sans cesse impénitent» ou
- Le terme "dureté" pourrait être traduit comme "l'entêtement" ou "rébellion persistante*"
- Dans des phrases telles que «travailler dur» ou «essayer dur," le terme "dur" pourrait être traduit comme «avec persévérance» ou «avec diligence».
- L'expression «cœur dur» ou «cœurs durs» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéissance persistante à Dieu*"

dur, dureté

Définition

"Le terme "dur" a différentes significations selon le contexte* Il décrit généralement quelque chose qui est difficile, persistante ou inflexible.

- Les idiomes «cœur dur» ou «tête dure» se réfèrent à des gens qui sont obstinément impénitents* Ces expressions décrivent les gens qui persistent à désobéir à Dieu, même quand ils font face à des choses difficiles en raison de leur mauvais comportement.

- Les expressions figuratives, «dureté de cœur» et «la dureté de leur cœur» se réfèrent également à la désobéissance obstinée.
- Lorsqu'il est utilisé comme un adverbe, comme dans «travailler dur» ou «essayer dur," cela signifie faire quelque chose de très fort et avec diligence, faire un effort pour faire quelque chose de très bien.

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire par «tête dure» pourraient inclure, "l'entêtement profond*" «Obstinément désobéissant» ou «sans cesse impénitent» ou
- Le terme "dureté" pourrait être traduit comme "l'entêtement" ou "rébellion persistante*"
- Dans des phrases telles que «travailler dur» ou «essayer dur," le terme "dur" pourrait être traduit comme «avec persévérance» ou «avec diligence».
- L'expression «cœur dur» ou «cœurs durs» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refus d'obéir» ou «désobéissance persistante à Dieu*"

défaut

Définition

Le terme «défaut» fait référence à un défaut physique ou imperfection sur un animal ou sur une personne* Il peut également se référer à des imperfections et des fautes spirituelles parmi un peuple.

- Pour certains sacrifices, Dieu ordonna aux Israélites d'offrir un animal sans tâches ou défauts.
- Ceci est une image de la façon dont Jésus-Christ était le sacrifice parfait, sans aucun péché.
- Les croyants en Christ ont été purifiés de leurs péchés par son sang et sont considérés comme étant sans défaut.
- Les moyens de traduire ce terme pourraient inclure, «défaut» ou «imperfection» ou «péché», selon le contexte.

eau, eaux, arrosé, arrosage

Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d'eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

- Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau.
- Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance.
- Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous.
- L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes.
- "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"* Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent.
- Dans l'Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple* Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

Suggestions de traduction

- La phrase "puiser de l'eau" pourrait être traduite par "tirer de l'eau d'un puits avec un seau* "
- "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau* "Au lieu de "bénir" le terme" dons "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé.

- Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par "l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ".
- Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction.
- Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau".
- (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs)

eau, eaux, arrosé, arrosage

Définition

En plus de son sens premier, «eau» fait aussi souvent référence à un plan d'eau, comme un océan, une mer, un lac ou une rivière.

- Le terme "eaux" fait référence à des masses d'eau ou à de nombreuses sources d'eau* Ça peut être également une référence générale pour une grande quantité d'eau.
- Une utilisation figurative des «eaux» fait référence à la grande détresse, aux difficultés et à la souffrance.
- Par exemple, Dieu promet que lorsque nous «traverserons les eaux», il sera avec nous.
- L'expression "beaucoup d'eaux" souligne à quel point les difficultés sont grandes.
- "Arroser" le bétail et les autres animaux signifie "leur fournir de l'eau"* Dans les temps bibliques, cela impliquait généralement de puiser de l'eau dans un puits avec un seau et verser l'eau dans un bac ou un autre récipient pour que les animaux boivent.
- Dans l'Ancien Testament, on parle de Dieu comme fontaine ou source des eaux "pour son peuple* Cela signifie qu'il est la source du pouvoir spirituel et du rafraîchissement.
- Dans le Nouveau Testament, Jésus a utilisé l'expression "eau vive" pour désigner le Saint Esprit travaillant dans une personne pour transformer et apporter une nouvelle vie.

Suggestions de traduction

- La phrase "puiser de l'eau" pourrait être traduite par "tirer de l'eau d'un puits avec un seau* "
- "Des ruisseaux d'eau vive couleront d'eux" pourrait se traduire par "le pouvoir et les bénédictions du Saint-Esprit couleront d'eux comme des ruisseaux d'eau* "Au lieu de "bénir" le terme" dons "ou" fruits "ou" caractère divin " peut être utilisé.
- Quand Jésus parle à la Samaritaine au puits, la phrase "eau vive" pourrait se traduire par "l'eau qui donne la vie "ou" l'eau vitale ".
- Dans ce contexte, l'imagerie de l'eau doit être conservée dans la traduction.
- Selon le contexte, le terme "eaux" ou "nombreuses eaux" pourrait être traduit par "une grande souffrance (qui vous entoure comme de l'eau)" ou "des difficultés accablantes (comme une inondation d'eau)" ou "de grandes quantités d'eau".
- (Voir aussi: la vie, vivre, vivre, vivre, vivre , esprit, esprit, spirituel , esprit saint, pouvoir, pouvoirs)

encourager ,encouragement

Définition

Les termes "encourager" et "encouragement" signifient dire et faire des choses pour quelqu'un afin de le reconforter, lui donner espoir, confiance, et courage.

- Il signifie aussi "exhorter", qui veut dire encourager quelqu'un à rejeter une mauvaise action.
- L'apôtre Paul et d'autres auteurs du Nouveau Testament ont enseigné les chrétiens à s'encourager les uns les autres, à aimer et à servir les autres.

enfant ,enfants

Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

- Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants».
- Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne.
- L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose* Voici quelques exemples:
 - enfants de lumière
 - les enfants de l'obéissance
 - enfants du diable* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels* Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

Traduction suggestions

- Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc.
- Selon le contexte, «les enfants de» pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de» ou "les gens qui se comportent comme*"
- Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste* Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu*"
- Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés*"
- Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants*"
- L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis*"

enfant ,enfants

Définition

Dans la Bible, le terme «enfant» est souvent utilisé pour désigner généralement quelqu'un qui est jeune en âge, y compris un nourrisson* Le terme «enfants» est la forme plurielle et a également plusieurs utilisations figuratives.

- Dans la Bible, disciples ou adeptes sont parfois appelés «enfants».
- Souvent, le terme «enfants» est utilisé pour désigner les descendants d'une personne.
- L'expression «enfants de» peut caractériser quelque chose* Voici quelques exemples:
 - enfants de lumière
 - les enfants de l'obéissance
 - enfants du diable* nCe terme peut également se référer à des gens qui sont comme des enfants spirituels* Par exemple, «enfants de Dieu» se réfère aux personnes qui appartiennent à Dieu par la foi en Jésus.

Traduction suggestions

- Le terme «enfants» pourrait être traduit par «descendants» quand il fait allusion aux petits-enfants d'une personne ou aux arrière-arrière-petits-enfants, etc.
- Selon le contexte, «les enfants de» pourraient être traduits comme «les gens qui ont les caractéristiques de» ou "les gens qui se comportent comme*"
- Littl c'est possible que l'expression «enfants de Dieu» soit traduite littéralement par un thème biblique important et par l'expression Dieu est notre Père céleste* Une traduction alternative possible serait, «les gens qui appartiennent à Dieu» ou «enfants spirituels de Dieu*"

- Quand Jésus appelle ses disciples «enfants», cela pourrait aussi être traduit par "chers amis" ou "mes disciples bien-aimés*"
- Lorsque Paul et Jean se réfèrent aux croyants en Jésus comme «enfants», cela pourrait aussi être traduit par «chers croyants*"
- L'expression «enfants de la promesse» pourrait être traduite par, "les gens qui ont reçu ce que Dieu leur a promis*"

enfer, étang de feu

Définition

"L'enfer est le lieu final de douleur et de souffrance interminables où Dieu punira tous ceux qui se sont rebellés contre lui et ont rejeté son plan de salut par le sacrifice de Jésus* Il est aussi appelé le «lac de feu*"

- L'enfer est décrit comme un lieu d'incendie et de graves souffrances.
- Satan et les mauvais esprits qui le suivent seront jetés en enfer pour le châtement éternel.
- Les gens qui ne croient pas au sacrifice de Jésus pour leur péché, et n'ont pas confiance en lui pour les sauver, seront punis pour toujours en enfer.

traduction Suggestions

- Ces termes devraient probablement être traduits différemment car ils se retrouvent dans des contextes différents.
- Certaines langues ne peuvent pas utiliser «lac» dans l'expression «lac de feu», car il se réfère à l'eau.
- Le terme «enfer» pourrait être traduit comme «lieu de souffrance» ou «lieu final d'obscurité et de douleur*"
- Le terme «lac de feu» pourrait aussi être traduit par «mer de feu» ou «grand feu

enseigner, enseignement, professeur

Définition

Les termes «enseigner» et «enseignement» se réfèrent à donner des informations à des personnes qui ne les connaissaient pas auparavant* Généralement, l'information est donnée d'une manière formelle ou systématique.

- Un «professeur» est quelqu'un qui enseigne.
- Les disciples de Jésus l'appelaient «Maître» comme une manière respectueuse de s'adresser à quelqu'un qui a enseigné aux gens à propos de Dieu.
- L'information qui est enseignée peut être écrite ou orale.
- Le terme «doctrine» est parfois une traduction du mot «enseignements» quand il se réfère à un ensemble d'enseignements sur Dieu.

envie ,convoiter

Définition

Le terme "envie" signifie être jaloux de quelqu'un à cause de ce que cette personne possède ou à cause des qualités admirables de cette personne* Le terme "convoiter" veut dire envier quelqu'un à tel point qu'on désire avoir quelque chose que cette personne a.

- Envier est normalement un sentiment de rancune à cause du succès d'une autre personne, d'une bonne fortune, ou des possessions.
- Envier est un grand désir d'avoir la propriété de quelqu'un, ou même, l'époux ou l'épouse de quelqu'un.

envie ,convoiter

Définition

Le terme "envie" signifie être jaloux de quelqu'un à cause de ce que cette personne possède ou à cause des qualités admirables de cette personne*Le terme "convoiter" veut dire envier quelqu'un à tel point qu'on désire avoir quelque chose que cette personne a.

- Envier est normalement un sentiment de rancune à cause du succès d'une autre personne, d'une bonne fortune, ou des possessions.
- Envier est un grand désir d'avoir la propriété de quelqu'un, ou même, l'époux ou l'épouse de quelqu'un.

esclave ,esclavage

Définition

"Asservir" quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant*Etre "esclave" ou "en être esclave" veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

- Une personne qui est " esclave " ou en "esclavage" doit servir sans salaire:il n'est pas libre de faire ce qu'il veut.
- "Asservir" aussi veut dire priver une personne de sa liberté.
- Un autre mot pour "esclave" est "esclavage".
- Au sens figuré, les êtres humains sont "esclave" du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.
- Quand une personne reçoit une nouvelle vie en Christ, il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

esclave ,esclavage

Définition

"Asservir" quelqu'un veut dire forcer cette personne à servir un maître ou un pays dirigeant*Etre "esclave" ou "en être esclave" veut dire être sous le contrôle de quelque chose ou de quelqu'un.

- Une personne qui est " esclave " ou en "esclavage" doit servir sans salaire:il n'est pas libre de faire ce qu'il veut.
- "Asservir" aussi veut dire priver une personne de sa liberté.
- Un autre mot pour "esclave" est "esclavage".
- Au sens figuré, les êtres humains sont "esclave" du péché jusqu'à ce que Jésus les libère.
- Quand une personne reçoit une nouvelle vie en Christ, il cesse d'être esclave du péché et il devient un esclave de la justice.

esprit, spirituel

Définition

Le terme «esprit» fait référence à la partie non-physique des personnes qui ne peut pas être vue* Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps.

- Le terme «esprit» peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
- L'esprit d'une personne est la partie de son être qui peut connaître Dieu et croire en lui.
- En général, le terme «spirituel» décrit quelque chose dans le monde non-physique.
- Dans la Bible, le terme «spirituel» se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.

- Par exemple, «nourriture spirituelle» se réfère aux enseignements de Dieu qui donnent la nourriture à l'esprit d'une personne, la «sagesse spirituelle» se réfère à la connaissance et le comportement juste qui viennent de la puissance du Saint-Esprit.
- Dieu est un esprit et il a créé d'autres êtres spirituels qui ne disposent pas des corps physiques.
- Les anges sont des êtres spirituels, y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus des mauvais esprits.
- Le terme "esprit" peut aussi signifier "présentant les caractéristiques de", telles que l' «esprit de sagesse**"

traduction Suggestions

- En fonction du contexte, les façons de traduire «l'esprit» pourrait être, «être non-physique» ou «partie intérieure» ou «être intérieur**"
- Dans certains contextes, le terme «esprit» pourrait être traduit comme «mauvais esprit» ou «mauvais être spirituel**"
- Parfois, le terme «esprit» est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne comme dans «mon esprit fut affligé au dedans de moi" Cela pourrait aussi être traduit comme, "je me suis senti peiné dans mon esprit» ou «Je me suis senti profondément affligé"
- L'expression «esprit de" pourrait être traduit comme "le caractère de" ou "influence".
- Selon le contexte, «spirituel» pourrait être traduit comme «non physique» ou «de l'Esprit Saint» ou « de Dieu» ou «partie du monde non-physique**"
- L'expression figurée "lait spirituel" pourrait également être traduit comme "les enseignements de base de Dieu» ou «les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit

esprit, spirituel

Définition

Le terme «esprit» fait référence à la partie non-physique des personnes qui ne peut pas être vue* Quand une personne meurt, son esprit quitte son corps.

- Le terme «esprit» peut se référer à un être qui n'a pas un corps physique, en particulier un mauvais esprit.
- L'esprit d'une personne est la partie de son être qui peut connaître Dieu et croire en lui.
- En général, le terme «spirituel» décrit quelque chose dans le monde non-physique.
- Dans la Bible, le terme «spirituel» se réfère en particulier à tout ce qui se rapporte à Dieu, notamment à l'Esprit Saint.
- Par exemple, «nourriture spirituelle» se réfère aux enseignements de Dieu qui donnent la nourriture à l'esprit d'une personne, la «sagesse spirituelle» se réfère à la connaissance et le comportement juste qui viennent de la puissance du Saint-Esprit.
- Dieu est un esprit et il a créé d'autres êtres spirituels qui ne disposent pas des corps physiques.
- Les anges sont des êtres spirituels, y compris ceux qui se sont rebellés contre Dieu et sont devenus des mauvais esprits.
- Le terme "esprit" peut aussi signifier "présentant les caractéristiques de", telles que l' «esprit de sagesse**"

traduction Suggestions

- En fonction du contexte, les façons de traduire «l'esprit» pourrait être, «être non-physique» ou «partie intérieure» ou «être intérieur**"
- Dans certains contextes, le terme «esprit» pourrait être traduit comme «mauvais esprit» ou «mauvais être spirituel**"
- Parfois, le terme «esprit» est utilisé pour exprimer les sentiments d'une personne comme dans «mon esprit fut affligé au dedans de moi" Cela pourrait aussi être traduit comme, "je me suis senti peiné dans mon esprit» ou «Je me suis senti profondément affligé"
- L'expression «esprit de" pourrait être traduit comme "le caractère de" ou "influence".
- Selon le contexte, «spirituel» pourrait être traduit comme «non physique» ou «de l'Esprit Saint» ou « de Dieu» ou «partie du monde non-physique**"

- L'expression figurée "lait spirituel" pourrait également être traduit comme "les enseignements de base de Dieu" ou «les enseignements de Dieu qui nourrissent l'esprit

esprit

Définition

Le terme «esprit» se réfère à la part d'une personne qui pense et prend des décisions.

- Le cerveau d'une personne est l'organe physique de la pensée.
- L'esprit de chaque personne est l'ensemble de ses pensées et raisonnements.
- Pour «avoir l'esprit du Christ» signifie penser et agir comme Jésus-Christ aurait pensé et agi* Cela signifie obéir à Dieu le Père, obéissant aux enseignements du Christ, ayant la possibilité de le faire grâce à la puissance du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «esprit» pourrait aussi être traduit par «pensée» ou «raisonnement» ou «penser».
- L'idiome, "garder à l'esprit" pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «prêter attention à ceci» ou «être sûr de le savoir**"
- L'expression «cœur, l'âme et l'esprit» pourrait aussi être traduit comme, "ce que vous ressentez, ce que vous croyez et ce que vous pensez**"
- Le «appel à l'esprit" idiome pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «penser**"

esprit

Définition

Le terme «esprit» se réfère à la part d'une personne qui pense et prend des décisions.

- Le cerveau d'une personne est l'organe physique de la pensée.
- L'esprit de chaque personne est l'ensemble de ses pensées et raisonnements.
- Pour «avoir l'esprit du Christ» signifie penser et agir comme Jésus-Christ aurait pensé et agi* Cela signifie obéir à Dieu le Père, obéissant aux enseignements du Christ, ayant la possibilité de le faire grâce à la puissance du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «esprit» pourrait aussi être traduit par «pensée» ou «raisonnement» ou «penser».
- L'idiome, "garder à l'esprit" pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «prêter attention à ceci» ou «être sûr de le savoir**"
- L'expression «cœur, l'âme et l'esprit» pourrait aussi être traduit comme, "ce que vous ressentez, ce que vous croyez et ce que vous pensez**"
- Le «appel à l'esprit" idiome pourrait être traduit comme «se souvenir» ou «penser**"

faux, Données Wfaux, mauvais, offensé, à tort, à tort, malfaiteur, faute, maltraitance, maltraité, blessé, mal, blesser, blessant

Définition

Quelqu'un pour "faux" signifie traiter cette personne injustement et malhonnêtement.

- Le terme «maltraiter» signifie agir mal ou grossièrement envers quelqu'un, causant préjudice physique ou émotionnel à cette personne.
- Le terme "blesser" est plus général et signifie "causer du tort à quelqu'un «Cela a souvent le sens de «blesser physiquement».

- Selon le contexte, ces termes peuvent aussi être traduits par "faire du mal à "ou à" traiter injustement "ou" causer du tort à "ou à traiter de manière nuisible" ou "blesser".

Références bibliques:

- Actes 07: 26-28
- Exode 22: 20-21
- Genèse 16: 5-6
- Luc 06: 27-28
- Matthieu 20: 13-14: 12-13
- Données Wordord:
- Forte: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094
- 1268
- Autre

faux, Données Wfaux, mauvais, offensé, à tort, à tort, malfaiteur, faute, maltraitance, maltraité, blessé, mal, blesser, blessant

Définition

Quelqu'un pour "faux" signifie traiter cette personne injustement et malhonnêtement.

- Le terme «maltraiter» signifie agir mal ou grossièrement envers quelqu'un, causant préjudice physique ou émotionnel à cette personne.
- Le terme "blesser" est plus général et signifie "causer du tort à quelqu'un «Cela a souvent le sens de « blesser physiquement».
- Selon le contexte, ces termes peuvent aussi être traduits par "faire du mal à "ou à" traiter injustement "ou" causer du tort à "ou à traiter de manière nuisible" ou "blesser".

Références bibliques:

- Actes 07: 26-28
- Exode 22: 20-21
- Genèse 16: 5-6
- Luc 06: 27-28
- Matthieu 20: 13-14: 12-13
- Données Wordord:
- Forte: H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G1763, G2094
- 1268
- Autre

fidèle, fidélité, infidèle, infidélité

Définition :

Être « fidèle » à Dieu signifie vivre constamment en accord avec ses enseignements. Cela signifie lui être fidèle en lui obéissant. L'état ou la condition d'être fidèle est la « fidélité ».

- On peut faire confiance à une personne fidèle de toujours tenir ses promesses et de toujours s'acquitter de ses responsabilités envers les autres.
- Une personne fidèle persévère dans l'exécution d'une tâche, même lorsqu'elle est longue et difficile.
- La fidélité à Dieu est la pratique constante de faire la volonté de Dieu.

Le terme « infidèle » s'applique aux personnes qui ne font pas ce que Dieu leur a commandé de faire. La condition ou la pratique d'être infidèle est l' « infidélité ».

- Dieu a dit que le peuple d'Israël était « infidèle » quand ils ont adoré des idoles et quand ils lui ont constamment désobéi d'une manière ou une autre.
- Dans le mariage, un conjoint qui commet un adultère est un conjoint « infidèle ».
- Dieu a utilisé le terme « infidélité » pour décrire le comportement désobéissant d'Israël. Ils n'obéissaient pas à Dieu et ne le respectaient pas.

Suggestions pour la traduction :

- Dans de nombreux contextes, « fidèle » peut être traduit par « loyal », « constant » ou « fiable ».
- Dans d'autres contextes, « fidèle » peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie « continuant à croire » ou « persévérant dans la croyance et l'obéissance à Dieu ».
- Les moyens de traduire la « fidélité » pourraient inclure « persévérer dans la croyance » ou « la loyauté » ou « digne de confiance » ou « croyance et obéissance à Dieu ».
- Selon le contexte, « infidèle » peut être traduit par « pas fidèle » ou « incroyant », « désobéissant » ou « pas loyal ».
- Le nom « infidèle » s'applique à « des gens qui ne sont pas fidèles à Dieu » ou « une personne infidèle » ou « ceux qui désobéissent à Dieu » ou « des personnes qui se rebellent contre Dieu ».
- Le terme « infidélité » pourrait être traduit par « désobéissance », « déloyauté » ou « ne pas croire ou obéir ».
- Dans certaines langues, le terme "infidèle" est associé au mot « incrédulité ».

(Voir aussi : [adultery](#), [believe](#), [disobey](#), [faith](#), [believe](#))

Références bibliques :

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:07
- Joshua 02:14
- Judges 02:16-17
- 1 Samuel 02:9
- Psalm 012:1
- Proverbs 11:12-13
- Isaiah 01:26
- Jeremiah 09:7-9
- Hosea 05:07
- Luke 12:46
- Luke 16:10
- Colossians 01:07
- 1 Thessalonians 05:24
- 3 John 01:05

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 08:05 Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God blessed him.
- 14:12 Even so, God was still faithful to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- 15:13 The people promised to remain faithful to God and follow his laws.

- 17:09 David ruled with justice and faithfulness for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- 18:04 God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's unfaithfulness, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.
- 35:12 "The older son said to his father, 'All these years I have worked faithfully for you!'"
- 49:17 But God is faithful and says that if you confess your sins, he will forgive you.
- 50:04 If you remain faithful to me to the end, then God will save you."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

fidèle, fidélité, infidèle, infidélité

Définition :

Être « fidèle » à Dieu signifie vivre constamment en accord avec ses enseignements. Cela signifie lui être fidèle en lui obéissant. L'état ou la condition d'être fidèle est la « fidélité ».

- On peut faire confiance à une personne fidèle de toujours tenir ses promesses et de toujours s'acquitter de ses responsabilités envers les autres.
- Une personne fidèle persévère dans l'exécution d'une tâche, même lorsqu'elle est longue et difficile.
- La fidélité à Dieu est la pratique constante de faire la volonté de Dieu.

Le terme « infidèle » s'applique aux personnes qui ne font pas ce que Dieu leur a commandé de faire. La condition ou la pratique d'être infidèle est l' « infidélité ».

- Dieu a dit que le peuple d'Israël était « infidèle » quand ils ont adoré des idoles et quand ils lui ont constamment désobéi d'une manière ou une autre.
- Dans le mariage, un conjoint qui commet un adultère est un conjoint « infidèle ».
- Dieu a utilisé le terme « infidélité » pour décrire le comportement désobéissant d'Israël. Ils n'obéissaient pas à Dieu et ne le respectaient pas.

Suggestions pour la traduction :

- Dans de nombreux contextes, « fidèle » peut être traduit par « loyal », « constant » ou « fiable ».
- Dans d'autres contextes, « fidèle » peut être traduit par un mot ou une expression qui signifie « continuant à croire » ou « persévérant dans la croyance et l'obéissance à Dieu ».
- Les moyens de traduire la « fidélité » pourraient inclure « persévérer dans la croyance » ou « la loyauté » ou « digne de confiance » ou « croyance et obéissance à Dieu ».
- Selon le contexte, « infidèle » peut être traduit par « pas fidèle » ou « incroyant », « désobéissant » ou « pas loyal ».
- Le nom « infidèle » s'applique à « des gens qui ne sont pas fidèles à Dieu » ou « une personne infidèle » ou « ceux qui désobéissent à Dieu » ou « des personnes qui se rebellent contre Dieu ».
- Le terme « infidélité » pourrait être traduit par « désobéissance », « déloyauté » ou « ne pas croire ou obéir ».
- Dans certaines langues, le terme "infidèle" est associé au mot « incrédulité ».

(Voir aussi : [adultery](#), [believe](#), [disobey](#), [faith](#), [believe](#))

Références bibliques :

- Genesis 24:49
- Leviticus 26:40
- Numbers 12:07
- Joshua 02:14
- Judges 02:16-17
- 1 Samuel 02:9
- Psalm 012:1
- Proverbs 11:12-13
- Isaiah 01:26
- Jeremiah 09:7-9
- Hosea 05:07
- Luke 12:46
- Luke 16:10
- Colossians 01:07
- 1 Thessalonians 05:24
- 3 John 01:05

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 08:05 Even in prison, Joseph remained faithful to God, and God blessed him.
- 14:12 Even so, God was still faithful to His promises to Abraham, Isaac, and Jacob.
- 15:13 The people promised to remain faithful to God and follow his laws.
- 17:09 David ruled with justice and faithfulness for many years, and God blessed him. However, toward the end of his life he sinned terribly against God.
- 18:04 God was angry with Solomon and, as a punishment for Solomon's unfaithfulness, he promised to divide the nation of Israel into two kingdoms after Solomon's death.
- 35:12 "The older son said to his father, 'All these years I have worked faithfully for you!'"
- 49:17 But God is faithful and says that if you confess your sins, he will forgive you.
- 50:04 If you remain faithful to me to the end, then God will save you."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, H539, H540, H571, H898, H2181, H4603, H4604, H4820, G569, G571, G4103

fier, fierté, orgueilleux

Définition :

Les termes «fier» et «orgueilleux» se réfèrent à une personne ayant une trop haute opinion d'elle-même, et de penser qu'elle est meilleur que les autres.

- Souvent, une personne fière ne reconnaît pas ses propres fautes* Elle n'est pas humble.
- L'orgueil peut conduire à désobéir à Dieu par d'autres moyens.
- Les termes «fier» et «fierté» peuvent également être utilisés dans un sens positif, comme étant «fiers» que quelqu'un d'autre a réussi et d'être «fiers» de ses enfants* L'expression «prendre la fierté dans votre travail» signifie trouver de la joie de bien faire votre travail.
- Quelqu'un peut être fier de ce qu'il a fait sans être orgueilleux à ce sujet.
- Le terme «orgueilleux» est toujours négatif, avec le sens d'être «arrogant» ou «vaniteux» ou «auto-important**»
- Le substantif «fierté» pourrait être traduit comme «arrogance» ou «vanité» ou «auto-importance**»

Suggestions pour la traduction :

- The noun "pride" could be translated as "arrogance" or "conceit" or "self-importance."
- In other contexts, "pride" could be translated as "joy" or "satisfaction" or "pleasure."
- To be "proud of" could also be translated as "happy with" or "satisfied with" or "joyful about (the accomplishments of)."
- The phrase "take pride in your work" could be translated as, "find satisfaction in doing your work well."
- The expression "take pride in Yahweh" could also be translated as "be delighted about all the wonderful things Yahweh has done" or "be happy about how amazing Yahweh is."

(Voir aussi : [arrogant](#), [humble](#), [joy](#))

Bible References :

- 1 Timothy 03:6-7
- 2 Corinthians 01:12
- Galatians 06:3-5
- Isaiah 13:19
- Luke 01:51

Données Word :

- Strong's: H1341, H1343, H1344, H1346, H1347, H1348, H1349, H1361, H1362, H1363, H1364, H1396, H1466, H1467, H1984, H2086, H2087, H3093, H3238, H3513, H4062, H1431, H4791, H5965, H7295, H7312, H7342, H7311, H7830, H8597, G1391, G1392, G2744, G2745, G2746, G3173, G5187, G5229, G5243, G5244, G5308, G5309, G5426

fils, fils de

Définition

Le terme «fils» se réfère à un garçon ou un homme par rapport à ses parents* Il peut se référer soit à la progéniture mâle de quelqu'un ou à son fils adoptif.

- «Fils» est souvent utilisé au sens figuré dans la Bible pour désigner tout descendant mâle, un petit-fils ou arrière petit-fils.
- Le terme «fils» peut également être utilisé comme une forme de politesse à un garçon ou un homme qui est plus jeune.
- Parfois, «fils de Dieu» est utilisé au sens figuré dans le Nouveau Testament pour désigner les croyants dans le Christ.
- L'expression "fils de" a souvent le sens figuré, «ayant les caractéristiques de*» Les exemples comprennent, «fils de la lumière», «fils de la rébellion», «un fils de la paix» et «fils du tonnerre».
- L'expression "fils de" est aussi fréquemment utilisé pour dire qui est le père de la personne * Cette expression est utilisée dans les généalogies et beaucoup d'autres endroits.
- Utilisation de "fils de" pour donner le nom du père aide souvent à distinguer les personnes qui ont le même nom* Par exemple, "Azaria, fils de Tsadok" et «Azaria, fils de Nathan" dans 1 Rois 4, et "Azaria, fils d'Amatsia dans 2 Rois 15 sont trois hommes différents.

traduction Suggestions

- Dans la plupart des utilisations de ce terme, il est préférable de traduire «fils» en utilisant le terme littéral dans la langue qui est utilisée pour faire référence à un fils*\ Pour la traduction du terme «Fils de Dieu», le terme usuel commun pour «fils» devrait être utilisé.
- Lorsqu'il est utilisé pour faire référence à un descendant plutôt que d'un fils direct, le terme «descendant» pourrait être utilisé, comme en se référant à Jésus comme le "descendant de David» ou dans les généalogies où, parfois, «fils» fait référence à un descendant mâle.

- Parfois, "fils" peut être traduit comme «enfants», pour parler des hommes et des femmes * Par exemple, «fils de Dieu» pourrait être traduit comme «enfants de Dieu», car cette expression comprend également les filles et les femmes.
- L'expression figurée "fils de" pourrait aussi être traduit comme «quelqu'un qui a les caractéristiques de» ou «quelqu'un qui est comme» ou «quelqu'un qui a" ou "quelqu'un qui agit comme*"

flûte, pipe

Définition

"Dans les temps bibliques, les trompettes étaient des instruments de musique en os ou en bois avec des trous pour permettre au son de sortir* La plupart des trompettes avaient aussi des roseaux qui vibraient quand on soufflait l'air sur eux.

- Une flûte était une sorte de trompette.
- Les flûtes ont été couramment utilisées par les bergers pour calmer leurs troupeaux.
- Les Flûtes étaient des instruments de musique que le roi Nebucadnetsar avait choisi pour être joué comme signal pour adorer son idole.
- Les trompettes et flûtes étaient utilisés pour jouer de la musique triste ou joyeuse.

flûte, pipe

Définition

"Dans les temps bibliques, les trompettes étaient des instruments de musique en os ou en bois avec des trous pour permettre au son de sortir* La plupart des trompettes avaient aussi des roseaux qui vibraient quand on soufflait l'air sur eux.

- Une flûte était une sorte de trompette.
- Les flûtes ont été couramment utilisées par les bergers pour calmer leurs troupeaux.
- Les Flûtes étaient des instruments de musique que le roi Nebucadnetsar avait choisi pour être joué comme signal pour adorer son idole.
- Les trompettes et flûtes étaient utilisés pour jouer de la musique triste ou joyeuse.

fondation, fondée

Définition

"Le verbe «fonder» signifie être construit sur une base ou sur quelque chose* Une fondation est la base sur laquelle on construit quelque chose.

- La fondation d'une maison ou d'un bâtiment doit être solide et fiable afin de soutenir l'ensemble de la structure.
- Le terme «fondation» peut également se référer au commencement de quelque chose ou à l'époque où quelque chose a été créé.
- Dans un sens figuré, les croyants en Christ sont comparés à un bâtiment qui est fondé sur les enseignements des apôtres et des prophètes, avec le Christ lui-même étant la pierre angulaire de l'édifice.
- Une "pierre angulaire" est une pierre qui a été posée dans le cadre de la fondation* Ces pierres ont été «essayées» ou «testées» pour s'assurer qu'elles sont assez fortes pour soutenir un bâtiment entier.

traduction Suggestions

- L'expression «avant la fondation du monde" pourrait être traduite comme «avant la création du monde» ou «avant l'existence du monde/" ou "avant que tout a été créé*"
- Le terme "fondé sur" pourrait être traduit par «construit en toute sécurité sur*"

- Selon le contexte, «fondation» pourrait se traduire par «base solide» ou «support solide» ou «début» ou «création».

fondre

Définition

"Le terme «fondre» fait référence à quelque chose qui devient liquide lorsqu'il est chauffé* Il est également utilisé de manière figurative.

- Différents types de métaux sont chauffés jusqu'à ce qu'ils fondent et peuvent être coulés dans des moules pour faire des choses telles que des armes ou des idoles.
- Quand une bougie brûle, sa cire fond et les gouttes tombent* Dans les temps anciens, les lettres étaient souvent fermées en versant une petite quantité de cire fondue sur les bords.
- Une utilisation figurative de «fondre» signifie devenir mou et faible, comme la cire fondue.
- L'idome, "leur cœur va fondre» signifie qu'ils vont devenir très faible, généralement à cause de la peur.
- Une autre expression figurative, "ils vont fondre" signifie qu'ils seront contraints de partir ou ils seront amené à être faibles et vont disparaître dans la défaite.
- Le sens littéral de «fondre» pourrait être traduit par «devenir liquide» ou «liquéfier» ou «amener à devenir liquide**
- D'autres façons de traduire les significations figuratives de «fondre» pourrait inclure, «devenir mou» ou «devenir faible» ou «être vaincu**

force, renforcer

Définition

Le terme «force» fait référence à l'état d'être fort physiquement, émotionnellement ou spirituellement* "renforcer" les moyens de rendre quelqu'un ou quelque chose plus fort.

- "Force" peut également se référer à être en mesure de se lever contre une sorte de force d'opposition.
- Une personne est de forte volonté si elle est capable de ne pas céder à la tentation.
- Un auteur des Psaumes appelle l'Éternel sa force, ce qui signifie que Dieu l'aide à être fort.
- Si une structure physique comme un mur ou un bâtiment est renforcée, cela signifie que les gens sont en train de reconstruire la structure, pour la renforcer avec plus de pierres ou de briques de manière à pouvoir résister à une attaque.

traduction Suggestions

- En général, le terme "renforcer" peut être traduit par «cause d'être forte» ou «faire plus puissant**
- Certains usages de ce terme, avec des traductions suggérées:
- "Met la force sur moi comme une ceinture" signifie, "le fait d'être complètement solide, comme une ceinture qui entoure complètement ma taille**
- "Dans le calme et la confiance sera votre force" signifie "agir calmement et en confiance avec Dieu vous rendra spirituellement fort"
- "Renouveleront leur force" signifie, "va devenir plus fort encore"
- »Par ma force et par ma sagesse, j'agis" signifie ", je fait tout cela parce que je suis si fort et sage"
- «Renforcer le mur" signifie, "renforcer la paroi» ou «reconstruire le mur"
- «Je vais vous renforcer » signifie: «Je ferai en sorte que tu sois fort"
- "En l'Éternel seul sont le salut et la force" signifie: "Yahvé est le seul qui nous sauve et nous renforce"
- «Le rocher de ta force» signifie «le fidèle qui vous rend fort"
- «Avec la force salvatrice de sa main droite" signifie, "il vous sauve fortement des ennuis comme quelqu'un qui vous tient en toute sécurité avec sa main forte**
- «De peu de force» signifie, «faible» ou «pas très fort**
- "De toutes mes forces» signifie «utiliser mes meilleurs efforts» ou «fortement et complètement**

force, renforcer

Définition

Le terme «force» fait référence à l'état d'être fort physiquement, émotionnellement ou spirituellement* "renforcer" les moyens de rendre quelqu'un ou quelque chose plus fort.

- "Force" peut également se référer à être en mesure de se lever contre une sorte de force d'opposition.
- Une personne est de forte volonté si elle est capable de ne pas céder à la tentation.
- Un auteur des Psaumes appelle l'Éternel sa force, ce qui signifie que Dieu l'aide à être fort.
- Si une structure physique comme un mur ou un bâtiment est renforcée, cela signifie que les gens sont en train de reconstruire la structure, pour la renforcer avec plus de pierres ou de briques de manière à pouvoir résister à une attaque.

traduction Suggestions

- En général, le terme "renforcer" peut être traduit par «cause d'être forte» ou «faire plus puissant**»
- Certains usages de ce terme, avec des traductions suggérées:
- "Met la force sur moi comme une ceinture" signifie, "le fait d'être complètement solide, comme une ceinture qui entoure complètement ma taille**"
- "Dans le calme et la confiance sera votre force" signifie "agir calmement et en confiance avec Dieu vous rendra spirituellement fort"
- "Renouveleront leur force" signifie, "va devenir plus fort encore"
- »Par ma force et par ma sagesse, j'agis" signifie ", je fait tout cela parce que je suis si fort et sage"
- «Renforcer le mur" signifie, "renforcer la paroi» ou «reconstruire le mur"
- «Je vais vous renforcer » signifie: «Je ferai en sorte que tu sois fort"
- "En l'Éternel seul sont le salut et la force" signifie: "Yahvé est le seul qui nous sauve et nous renforce"
- «Le rocher de ta force» signifie «le fidèle qui vous rend fort"
- «Avec la force salvatrice de sa main droite" signifie, "il vous sauve fortement des ennuis comme quelqu'un qui vous tient en toute sécurité avec sa main forte**"
- «De peu de force» signifie, «faible» ou «pas très fort**"
- "De toutes mes forces» signifie «utiliser mes meilleurs efforts» ou «fortement et complètement**"

fou, fou, folie

Définition

"Le terme «fou» fait référence à une personne qui fait souvent de mauvais choix, surtout en choisissant de désobéir* Le terme «fou» désigne une personne ou un comportement qui n'est pas sage.

- Dans la Bible, le terme «fou» se réfère généralement à une personne qui ne croit pas ou qui n'obéit pas à Dieu* Ceci est souvent opposé à la personne sage, qui a confiance en Dieu et lui obéit.
- Dans les Psaumes, David décrit un fou comme une personne qui ne croit pas en Dieu, qui ne tient pas compte de toutes les oeuvres de Dieu dans sa création.
- Le livre des Proverbes dans l'Ancien Testament donne également de nombreuses descriptions de ce qu'est un fou, ou d'une personne folle.
- Le terme «folie» fait référence à une action qui n'est pas sage parce qu'elle est contre la volonté de Dieu* Souvent, la «folie» signifie aussi le sens de quelque chose qui est ridicule ou dangereux.

traduction Suggestions

- Le terme «fou» pourrait être traduit comme «personne stupide» ou «personne qui n'est sage» ou «personne insensée» ou «impie».
- Façons de traduire les "folles" pourrait inclure, «manque de compréhension» ou «de sagesse» ou «insensée».

fou, fou, folie

Définition

"Le terme «fou» fait référence à une personne qui fait souvent de mauvais choix, surtout en choisissant de désobéir* Le terme «fou» désigne une personne ou un comportement qui n'est pas sage.

- Dans la Bible, le terme «fou» se réfère généralement à une personne qui ne croit pas ou qui n'obéit pas à Dieu* Ceci est souvent opposé à la personne sage, qui a confiance en Dieu et lui obéit.
- Dans les Psaumes, David décrit un fou comme une personne qui ne croit pas en Dieu, qui ne tient pas compte de toutes les oeuvres de Dieu dans sa création.
- Le livre des Proverbes dans l'Ancien Testament donne également de nombreuses descriptions de ce qu'est un fou, ou d'une personne folle.
- Le terme «folie» fait référence à une action qui n'est pas sage parce qu'elle est contre la volonté de Dieu* Souvent, la «folie» signifie aussi le sens de quelque chose qui est ridicule ou dangereux.

traduction Suggestions

- Le terme «fou» pourrait être traduit comme «personne stupide» ou «personne qui n'est sage» ou «personne insensée» ou «impie».
- Façons de traduire les "folles" pourrait inclure, «manque de compréhension» ou « de sagesse» ou «insensée».

gage

Définition

S'engager ou faire un don" signifie promettre formellement et solennellement de faire quelque chose ou donner quelque chose.

- Dans l'Ancien Testament, les responsables d'Israël se sont engagés à être loyaux envers le roi David.
- Le terme «engagement» fait également référence à un objet donné comme une garantie ou une promesse qu'une dette sera payée.
- L'objet donné en gage serait retourné à son propriétaire lorsque la promesse a été accomplie.

gage

Définition

S'engager ou faire un don" signifie promettre formellement et solennellement de faire quelque chose ou donner quelque chose.

- Dans l'Ancien Testament, les responsables d'Israël se sont engagés à être loyaux envers le roi David.
- Le terme «engagement» fait également référence à un objet donné comme une garantie ou une promesse qu'une dette sera payée.
- L'objet donné en gage serait retourné à son propriétaire lorsque la promesse a été accomplie.

genre, sortes

Définition

Les termes «genre» et «types» se réfèrent à des groupes ou des classifications des choses qui sont reliées par des caractéristiques communes.

- Dans la Bible, ce terme est spécifiquement utilisé pour désigner les classifications distinctes de plantes et d'animaux que Dieu a faites quand il a créé le monde.

- Souvent, il y a beaucoup de variations ou d'espèces différentes au sein de chaque «type»* Par exemple, les chevaux, les zèbres et les ânes sont tous membres du même "genre", mais ils sont des espèces différentes.
- La principale chose qui distingue chaque «genre» comme un groupe distinct est que les membres de ce groupe peuvent se reproduire différemment.

traduction Suggestions

- Ce terme peut être traduit par «type» ou «classe» ou «groupe» ou «catégorie».
- Le mot «espèce» ne serait pas une traduction exacte de ce terme, étant donné que «genre» est une catégorie plus large avec plusieurs espèces qui s'y trouvent.
- [Note: Ce terme n'est pas le mot qui est lié à la bonté*]

gloire, glorieux

Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

- Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
- Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
- Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
- L'expression «se glorifier de" signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême**"
- Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionnant**"
- L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honorer la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur" ou "dire aux autres combien Dieu est grand**"
- L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à**"

gloire, glorieux

Définition

"En général, le terme «gloire» signifie l'honneur, la splendeur et l'extrême grandeur* Tout ce qui a la gloire est dit être «glorieux».

- Parfois, la «gloire» fait référence à quelque chose de grande valeur et d'importance* Dans d'autres contextes, il communique la splendeur, la luminosité, ou le jugement.
- Par exemple, l'expression «gloire des bergers» se réfère aux pâturages luxuriants où leurs moutons avaient beaucoup d'herbe à manger.
- Gloire est surtout utilisé pour décrire Dieu, qui est plus glorieux que tout être ou toute chose dans l'univers* Tout dans son caractère révèle sa gloire et sa splendeur.
- L'expression «se glorifier de" signifie se vanter ou être fier de quelque chose.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, différentes façons de traduire la «gloire» pourrait inclure, «splendeur» ou «luminosité» ou «majesté» ou «grandeur impressionnante» ou «valeur extrême**»
- Le terme «glorieux» pourrait être traduit comme «plein de gloire» ou «extrêmement précieux» ou «brillant, brillamment» ou «majestueux, impressionant**»
- L'idiome, «donner gloire à Dieu» pourrait être traduit par «honorer la grandeur de Dieu» ou «louer Dieu à cause de sa splendeur» ou "dire aux autres combien Dieu est grand**»
- L'expression «gloire» pourrait aussi être traduite comme «louange» ou «être fier» ou «se vanter» ou «prendre plaisir à**»

grâce, gracieuse

Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

- la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement.
- Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes.
- L'expression pour " trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

traduction Suggestions

- Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse».
- Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou **»
- L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu» ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé**»

grâce, gracieuse

Définition

"Le mot «grâce» fait référence à l'aide ou la bénédiction qui est donnée à quelqu'un qui ne l'avait pas* Le terme «gracieuse» décrit quelqu'un qui montre la grâce aux autres.

- la grâce de Dieu envers les êtres humains pécheurs est un don qui est offert librement.
- Le concept de la grâce se réfère également à être gentil et indulgent envers quelqu'un qui a fait des choses mauvaises ou blessantes.
- L'expression pour " trouver grâce" est un idiome qui signifie recevoir de l'aide et de la miséricorde de Dieu* Souvent, il a le sens que Dieu est heureux avec quelqu'un et l'aide.

traduction Suggestions

- Autres traductions «grâce» pourrait se traduire notamment par, «la bonté divine» ou «la faveur de Dieu» ou «la bonté de Dieu et le pardon pour les pécheurs» ou «bonté miséricordieuse».
- Le terme «gracieuse» pourrait être traduit comme «plein de grâce» ou «généreux» ou «miséricordieux» ou **»
- L'idiome, "il a trouvé grâce aux yeux de Dieu" pourrait être traduit par, "il a reçu la miséricorde de Dieu» ou «Dieu l'a heureusement aidé» ou «Dieu lui a montré sa faveur ou «Dieu était satisfait de lui et l'a aidé**»

guérir, soigner

Définition

"Guérir" et "soigner" c'est faire de telle sorte que les blessures d'une personne, la maladie, ou le handicap (comme la cécité) n'existe plus* Cela signifie également faire de telle sorte qu'une personne malade ou handicapée retrouve à nouveau la santé.

- Guérir une personne est un bienfait.
- La guérison naturelle se produit graduellement.
- la guérison miraculeuse se produit généralement tout à coup, comme quand Pierre a fait qu'un homme infirme a été immédiatement en mesure de marcher.

harpe

Définition

"Une harpe est un instrument de musique à cordes, ayant généralement un grand cadre ouvert avec des cordes verticales.

- le bois de sapin a été utilisé pour fabriquer des harpes et autres instruments de musique.
- Dans les temps anciens, les harpes étaient souvent tenues à la main et jouées en marchant.
- Les harpes ont souvent été utilisées pour louer Dieu.
- David a joué de la harpe pour apaiser l'esprit troublé du roi Saül* Il a également écrit plusieurs psaumes qui ont été mis en musique à la harpe.

harpe

Définition

"Une harpe est un instrument de musique à cordes, ayant généralement un grand cadre ouvert avec des cordes verticales.

- le bois de sapin a été utilisé pour fabriquer des harpes et autres instruments de musique.
- Dans les temps anciens, les harpes étaient souvent tenues à la main et jouées en marchant.
- Les harpes ont souvent été utilisées pour louer Dieu.
- David a joué de la harpe pour apaiser l'esprit troublé du roi Saül* Il a également écrit plusieurs psaumes qui ont été mis en musique à la harpe.

honte, honteux, être honni

Définition

La honte est un sentiment douloureux de déshonneur* C'est quelque chose d'affligeant qu'une personne endure à cause de ce qu'elle fait ou subit*\une chose «honteuse» est «mauvaise» ou «déshonorante».

- L'expression «faire honte» signifie vaincre les gens ou exposer leurs péchés de sorte qu'ils se sentent honteux d'eux-mêmes.
- Le prophète Esaïe dit que ceux qui font le culte des idoles seront honnis.
- Dieu peut apporter la honte à une personne qui ne se repent pas, en exposant le péché de cette personne ou en l'humiliant.

honte, honteux, être honni

Définition

La honte est un sentiment douloureux de déshonneur* C'est quelque chose d'affligeant qu'une personne endure à cause de ce qu'elle fait ou subit*\une chose «honteuse» est «mauvaise» ou «déshonorante».

- L'expression «faire honte» signifie vaincre les gens ou exposer leurs péchés de sorte qu'ils se sentent honteux d'eux-mêmes.
- Le prophète Esaïe dit que ceux qui font le culte des idoles seront honnis.
- Dieu peut apporter la honte à une personne qui ne se repent pas, en exposant le péché de cette personne ou en l'humiliant.

immoralité sexuelle

Définition

"Le terme «immoralité sexuelle» fait référence à une activité sexuelle qui a lieu en dehors du mariage d'un homme et une femme* Ceci est contre le plan de Dieu* Les anciennes versions françaises de la Bible appellent cela "fornication".

- Ce terme peut se référer à tout type d'activité sexuelle qui est contre la volonté de Dieu, y compris les actes homosexuels et la pornographie.
- Un type d'immoralité sexuelle est l'adultère, qui est une activité sexuelle plus précisément entre une personne mariée et quelqu'un qui n'est pas le conjoint de cette personne.
- Un autre type d'immoralité sexuelle est la «prostitution», qui consiste à être payé pour avoir des relations sexuelles avec quelqu'un.
- Ce terme est également utilisé au sens figuré pour désigner l'infidélité d'Israël à Dieu quand ils adoraient de faux dieux.

traduction Suggestions

- Le terme «immoralité sexuelle» pourrait être traduit par "l'immoralité" aussi longtemps que le sens exact du terme est entendu.
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, "actes sexuels mauvais" ou «sexe en dehors du mariage**"
- Ce terme devrait être traduit d'une manière différente du terme «adultère».
- La traduction des utilisations figuratives de ce terme devrait conserver le terme littéral, si possible, car il y a une comparaison commune dans la Bible entre l'infidélité à Dieu et l'infidélité dans la relation sexuelle.

impur

Définition

Dans la Bible, le terme «impur» est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclarées impropres à son peuple de toucher, manger, ou le sacrifice.

- Dieu a donné des instructions aux Israélites à propos des animaux «purs» et "impurs*" Les animaux impurs ne sont pas autorisés à être utilisés pour manger ou pour le sacrifice.
- Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau ont été dites «impures» jusqu'à ce qu'elles soient guéries.
- Si les Israélites touchaient à quelque chose "d'impur", ils se seraient considérés comme impurs pendant une certaine période de temps.
- Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher ou de manger des choses impures permettait aux Israélites d'être mis à part pour le service de Dieu.
- Cette impureté physique et rituelle était aussi symbolique de la souillure morale.

- Dans un autre sens figuré, un «esprit impur» se réfère à un mauvais esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «impur» pourrait aussi être traduit par "pas propre" ou "inapte aux yeux de Dieu» ou «physiquement impur» ou «souillé».
- Lorsqu'on se réfère à un démon comme un esprit impur, «impur» pourrait être traduit comme «mal» ou «souillé».
- La traduction de ce terme devrait inclure l'impureté spirituelle* Il devrait être en mesure de se référer à tout ce que Dieu a déclaré comme impropres de toucher, de manger ou de sacrifier.

impur

Définition

Dans la Bible, le terme «impur» est utilisé au sens figuré pour désigner les choses que Dieu a déclarées impropres à son peuple de toucher, manger, ou le sacrifice.

- Dieu a donné des instructions aux Israélites à propos des animaux «purs» et "impurs*" Les animaux impurs ne sont pas autorisés à être utilisés pour manger ou pour le sacrifice.
- Les personnes atteintes de certaines maladies de la peau ont été dites «impures» jusqu'à ce qu'elles soient guéries.
- Si les Israélites touchaient à quelque chose "d'impur", ils se seraient considérés comme impurs pendant une certaine période de temps.
- Obéir aux commandements de Dieu de ne pas toucher ou de manger des choses impures permettait aux Israélites d'être mis à part pour le service de Dieu.
- Cette impureté physique et rituelle était aussi symbolique de la souillure morale.
- Dans un autre sens figuré, un «esprit impur» se réfère à un mauvais esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «impur» pourrait aussi être traduit par "pas propre" ou "inapte aux yeux de Dieu» ou «physiquement impur» ou «souillé».
- Lorsqu'on se réfère à un démon comme un esprit impur, «impur» pourrait être traduit comme «mal» ou «souillé».
- La traduction de ce terme devrait inclure l'impureté spirituelle* Il devrait être en mesure de se référer à tout ce que Dieu a déclaré comme impropres de toucher, de manger ou de sacrifier.

incirconcis, incircision

Définition

Les termes «incirconcis» et «incircision» font référence à un homme qui n'a pas été circoncis physiquement* Ce terme est également utilisé au sens figuré.

- L'Egypte était une nation qui a également exigé la circoncision* Ainsi, lorsque Dieu parle de l'Egypte comme étant vaincue par les "incirconcis," il se réfère à des gens que les Egyptiens méprisaient pour ne pas être circoncis.
- La Bible se réfère aux personnes qui ont un «cœur incirconcis» ou qui sont «incirconcis de cœur*" Cette façon figurée de dire que ces gens ne sont pas le peuple de Dieu, et sont obstinément désobéissants à lui.

traduction Suggestions

- Si un mot pour la circoncision est utilisé ou connu dans la langue, "incirconcis" pourrait être traduit comme «non circoncis».

- L'expression, "les incirconcis" pourrait être traduite par «les gens qui ne sont pas circoncis» ou «les personnes qui ne font pas partie du peuple de Dieu», selon le contexte.
- D'autres façons de traduire les sens figurés de ce terme pourraient inclure, «pas le peuple de Dieu» ou «rebelles comme ceux qui ne font pas partie du peuple de Dieu» ou «personnes qui n'ont aucun signe d'appartenance à Dieu**»
- L'idiome "incirconcis de cœur» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refusant de croire**» Toutefois, si possible, il est préférable de garder l'idiome ou son similaire si la circoncision spirituelle est un concept important.

incirconcis, incirconcision

Définition

Les termes «incirconcis» et «incirconcision» font référence à un homme qui n'a pas été circoncis physiquement* Ce terme est également utilisé au sens figuré.

- L'Egypte était une nation qui a également exigé la circoncision* Ainsi, lorsque Dieu parle de l'Egypte comme étant vaincue par les "incirconcis," il se réfère à des gens que les Egyptiens méprisaient pour ne pas être circoncis.
- La Bible se réfère aux personnes qui ont un «cœur incirconcis» ou qui sont «incirconcis de cœur**» Cette façon figurée de dire que ces gens ne sont pas le peuple de Dieu, et sont obstinément désobéissants à lui.

traduction Suggestions

- Si un mot pour la circoncision est utilisé ou connu dans la langue, "incirconcis" pourrait être traduit comme «non circoncis».
- L'expression, "les incirconcis" pourrait être traduite par «les gens qui ne sont pas circoncis» ou «les personnes qui ne font pas partie du peuple de Dieu», selon le contexte.
- D'autres façons de traduire les sens figurés de ce terme pourraient inclure, «pas le peuple de Dieu» ou «rebelles comme ceux qui ne font pas partie du peuple de Dieu» ou «personnes qui n'ont aucun signe d'appartenance à Dieu**»
- L'idiome "incirconcis de cœur» pourrait être traduit comme «obstinément rebelle» ou «refusant de croire**» Toutefois, si possible, il est préférable de garder l'idiome ou son similaire si la circoncision spirituelle est un concept important.

incroyant, incroyance

Définition

Le terme «incroyance» fait référence à ne pas croire en quelque chose ou en quelqu'un.

- Dans la Bible, «incroyance» fait référence à ne pas croire ou ne pas faire confiance en Jésus comme son Sauveur.
- Une personne qui ne croit pas en Jésus est appelée un «incroyant».

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire «incroyance» pourrait inclure, «manque de foi» ou «ne pas croire**»
- Le terme «incroyant» pourrait être traduit par «celui qui ne croit pas en Jésus» ou «quelqu'un qui ne fait pas confiance en Jésus comme Sauveur**»

irreprochable

Définition

Le terme «irréprochable» signifie littéralement «sans blâme*» Il est utilisé pour désigner une personne qui obéit à Dieu sans réserve, mais cela ne signifie pas que la personne est sans péché.

- Abraham et Noé ont été considérés comme innocents devant Dieu.
- Une personne qui a la réputation d'être «irréprochable» se comporte d'une manière qui honore Dieu.
- Selon un verset, une personne qui est irréprochable est «celle qui craint Dieu en se détournant du mal*»

Suggestion de traduction

- Cela pourrait aussi être traduit comme "sans faute à son caractère" ou "complètement obéissant à Dieu" ou «éviter le péché» ou «se tenir à l'écart du mal*»

ivre , ivrogne

Définition

Le terme "ivre"veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

- Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre*Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'"alcoolique".
- La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
- La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
- Autres manières de traduire le mot"ivre": "sâoul"ou"avoir bu trop d'alcool"ou"rempli d'une boisson fermentée"

ivre , ivrogne

Définition

Le terme "ivre"veut dire être intoxiqué en buvant beaucoup de boisson alcoolisée.

- Un "ivrogne" est une personne qui est souvent ivre*Ce genre de personne pourrait être qualifiée d'"alcoolique".
- La Bible dit aux croyants de ne pas être ivres des boissons alcoolisées mais d'être contrôlés par l'esprit saint de Dieu.
- La Bible enseigne que l'ivresse est imprudent et influence une personne à commettre des péchés.
- Autres manières de traduire le mot"ivre": "sâoul"ou"avoir bu trop d'alcool"ou"rempli d'une boisson fermentée"

juge

Définition

"Un juge est une personne qui décide ce qui est bon ou mauvais en matières civiles, juridiques ou spirituelles.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un juge parce qu'il est le seul juge parfait qui prend les décisions finales sur ce qui est bon ou mauvais.
- Après que le peuple d'Israël est entré dans la terre promise, et avant qu'il ait des rois, Dieu a fait nommer des juges pour les conduire dans les moments difficiles* Souvent, les juges ont sauvé les Israélites de leurs ennemis.

juge

Définition

"Un juge est une personne qui décide ce qui est bon ou mauvais en matières civiles, juridiques ou spirituelles.

- Dans la Bible, Dieu est souvent désigné comme un juge parce qu'il est le seul juge parfait qui prend les décisions finales sur ce qui est bon ou mauvais.
- Après que le peuple d'Israël est entré dans la terre promise, et avant qu'il ait des rois, Dieu a fait nommer des juges pour les conduire dans les moments difficiles* Souvent, les juges ont sauvé les Israélites de leurs ennemis.

juger, jugement

Définition

"Les termes «juger» et «jugement» se réfèrent souvent à prendre une décision quant à savoir si quelque chose est moralement bien ou mal.

- Le «jugement de Dieu» se réfère souvent à sa décision de condamner quelque chose ou quelqu'un comme un péché.
- Le jugement de Dieu implique habituellement la punition des gens pour leur péché.
- Le terme «juger» peut aussi signifier «condamner»* Dieu instruit son peuple de ne pas se juger les uns les autres de cette manière.
- Un autre sens est «arbitrer entre» ou «juger entre», comme pour décider quelle personne a raison dans un litige.
- Dans certains contextes, les «jugements» de Dieu sont ce qu'il a décidé et qui est juste et équitable* Ils sont semblables à ses décrets, lois ou préceptes.
- "Arrêt" peut se référer à la capacité de prise de décision sage* Une personne qui manque de «jugement» n'a pas la sagesse de prendre des décisions éclairées.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les manières de traduire "juger" pourrait inclure, « décider» ou «condamner» ou «punir» ou «décreter».
- Le terme «jugement» pourrait être traduit comme «punition» ou «décision» ou «verdict» ou «décret» ou «condamnation».

juger, jugement

Définition

"Les termes «juger» et «jugement» se réfèrent souvent à prendre une décision quant à savoir si quelque chose est moralement bien ou mal.

- Le «jugement de Dieu» se réfère souvent à sa décision de condamner quelque chose ou quelqu'un comme un péché.
- Le jugement de Dieu implique habituellement la punition des gens pour leur péché.
- Le terme «juger» peut aussi signifier «condamner»* Dieu instruit son peuple de ne pas se juger les uns les autres de cette manière.
- Un autre sens est «arbitrer entre» ou «juger entre», comme pour décider quelle personne a raison dans un litige.
- Dans certains contextes, les «jugements» de Dieu sont ce qu'il a décidé et qui est juste et équitable* Ils sont semblables à ses décrets, lois ou préceptes.
- "Arrêt" peut se référer à la capacité de prise de décision sage* Une personne qui manque de «jugement» n'a pas la sagesse de prendre des décisions éclairées.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les manières de traduire "juger" pourrait inclure, « décider » ou « condamner » ou « punir » ou « décréter ».
- Le terme « jugement » pourrait être traduit comme « punition » ou « décision » ou « verdict » ou « décret » ou « condamnation ».

juste, la justice

Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

- Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
- Des exemples de gens qui dans la Bible sont appelés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

traduction Suggestions

- Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre*»
- «La justice de Dieu" pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite*»
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu*»
- L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu *»
- Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
- Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons» ou «les gens qui semblent être justes*»

juste, la justice

Définition

Les termes «justes» et «justice» se réfèrent à l'absolue bonté, la justice, la fidélité et l'amour de Dieu* Parce que Dieu est juste, il doit condamner le péché.

- Ces termes sont également souvent utilisés pour décrire une personne qui obéit à Dieu et est moralement bonne* Cependant, parce que tous les hommes ont péché, nul autre que Dieu n'est complètement juste.
- Des exemples de gens qui dans la Bible sont appelés «justes» sont Noé, Job, Abraham, Zacharie, et Elisabeth.
- Lorsque les gens ont confiance en Jésus pour les sauver, Dieu les purifie de leurs péchés et déclare qu'ils sont justes sur la base de la justice de Jésus.

traduction Suggestions

- Lorsqu'on se réfère à Dieu, le terme «juste» pourrait être traduit par «parfaitement bon et juste» ou «agissant toujours à juste titre*»
- «La justice de Dieu" pourrait aussi être traduit par «la fidélité et la bonté parfaite*»
- Lorsqu'on se réfère à ceux qui sont obéissants à Dieu, le terme «juste» peut aussi être traduit par «moralement bon» ou «juste» ou «vivre une vie agréable à Dieu*»

- L'expression «les justes» pourrait aussi être traduite comme "justes" ou "personnes craignant Dieu **"
- Selon le contexte, "la justice" pourrait aussi se traduire par un mot ou une expression qui signifie «bonté» ou «être parfait devant Dieu» ou «agir d'une manière droite en obéissant à Dieu» ou «faire parfaitement bien
- Parfois, «le juste» est utilisé au sens figuré et se réfère à "des gens qui pensent qu'ils sont bons» ou «les gens qui semblent être justes**"

juste, la justice, à juste titre

Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

- Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
- Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
- Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu**"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
- Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées**"
- Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste**"
- Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

juste, la justice, à juste titre

Définition

"Ces termes se rapportent à traiter les gens équitablement selon les lois de Dieu* Les lois humaines qui reflètent le niveau de bon comportement de Dieu envers les autres sont aussi justes.

- Etre «juste» est agir d'une manière juste et équitable envers les autres* Elle implique également l'honnêteté et l'intégrité de faire ce qui est moralement juste aux yeux de Dieu.
- Agir «à juste titre» signifie traiter les gens d'une manière qui est juste, bonne et juste selon les lois de Dieu.
- Recevoir la «justice» signifie être traités équitablement en vertu de la loi, soit protégé par la loi ou être puni pour avoir enfreint la loi.
- Parfois, le terme «juste» a le sens plus large de «justes» ou «suivant les lois de Dieu**"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "juste" pourraient inclure, «moralement juste» ou «équitable».
- Le terme "justice" pourrait être traduit comme «traitement équitable» ou «conséquences méritées**"
- Pour "agir avec justice" pourrait être traduit comme, «traiter équitablement» ou «se comporter d'une manière juste**"
- Dans certains contextes, «juste» pourrait être traduit comme "justes" ou "droit".

la chair

Définition

"Dans la Bible, le terme «chair» désigne littéralement le tissu mou du corps physique d'un être humain ou animal.

- La Bible utilise aussi le terme «chair» dans un sens figuré pour désigner tous les êtres humains ou toutes les créatures vivantes.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «chair» est utilisé pour désigner la nature pécheresse de l'être humain* Ceci est souvent utilisé pour faire la différence avec leur nature spirituelle.
- L'idiome, "propre chair et de sang» se réfère à quelqu'un qui est biologiquement lié à une autre personne, comme un parent, un frère, un enfant ou un petit-enfant.
- L'idiome "chair et sang» peuvent également se référer à des ascendants ou descendants d'une personne.
- L'expression, «une seule chair» fait référence à l'union physique d'un homme et une femme dans le mariage.

traduction Suggestions

- Dans le contexte du corps d'un animal, "chair" pourrait être traduit par «corps», «peau» ou «viande».
- Quand il est utilisé pour faire référence généralement à tous les êtres vivants, ce terme peut être traduit par «êtres vivants» ou «tout ce qui est vivant*"
- Lorsqu'on se réfère en général à toutes les personnes, ce terme peut être traduit par «peuple» ou «êtres humains» ou «toute personne qui vit*"
- L'idiome, «la chair et le sang» pourrait aussi être traduit par «parents» ou «famille» ou «clan familial" Il peut y avoir des contextes où il pourrait être traduit comme «ancêtres» ou «descendants»"

la famille

Définition

"La famille biblique était une communauté de personnes liées par le mariage ou la parenté, y compris ce qu'on appelle aujourd'hui la famille «élargie».

- La famille hébraïque était une communauté religieuse qui mettaient l'accent sur les traditions à travers le culte et l'instruction.
- Habituellement, le père était la principale autorité de la famille.
- La famille pouvait également inclure des serviteurs, des concubines, même des étrangers.
- Certaines langues peuvent avoir un mot plus large, comme «clan» ou «ménage» qui conviendrait mieux dans des contextes où les termes parents et enfants y renvoient*"
- Le terme "famille" est aussi utilisé pour se référer à des personnes qui ont un lien spirituel comme la famille de Dieu parce qu'ils croient en Jésus.

la foi

Définition :

En général, le terme « foi » désigne une croyance, une confiance en quelqu'un ou en quelque chose.

- « Avoir la foi » en quelqu'un, c'est croire que ce qu'il dit et fait est vrai et digne de confiance.
- « Avoir foi en Jésus » signifie croire à tout ce que Dieu enseigne au sujet de Jésus. Cela signifie surtout que les gens ont confiance en Jésus et en son sacrifice qui les purifie de leurs péchés et les sauve du châtimeut qu'ils méritent à cause de leurs péchés.
- La vraie foi ou croyance en Jésus amènera une personne à produire de bons fruits ou comportements spirituels parce que le Saint-Esprit vit en elle.
- Parfois, « la foi » se réfère généralement à tous les enseignements de Jésus, comme dans l'expression « les vérités de la foi ».

- Dans des contextes tels que « garder la foi » ou « abandonner la foi », le terme « foi » se réfère à l'état ou à la condition de la croyance en tous les enseignements concernant Jésus.

Suggestions pour la traduction :

- Dans certains contextes, « la foi » peut être traduit par « croyance » ou « conviction » ou « confiance ».
- Dans certaines langues, ces termes seront traduits en utilisant les formes du verbe « croire ». (Voir : [abstractnouns] (rc: // fr / ta / man / translate / figs-abstractnouns))
- L'expression « garder la foi » pourrait être traduite par « conserver la croyance en Jésus » ou « continuer à croire en Jésus ».
- La phrase « ils doivent retenir fermement les vérités profondes de la foi » pourrait être traduite par « ils doivent continuer à croire en toutes les vérités qui leur ont été enseignées au sujet de Jésus ».
- L'expression « mon fils légitime en la foi » pourrait être traduite par quelque chose comme « qui est pour moi comme un fils parce que je lui ai appris à croire en Jésus » ou « mon véritable fils spirituel qui croit en Jésus ».

(Voir aussi : [believe, faithful](#))

Références bibliques :

- 2 Timothy 04:07
- Acts 06:7
- Galatians 02:20-21
- James 02:20

Exemples tirés d'histoires bibliques :

- 05:06 When Isaac was a young man, God tested Abraham's faith by saying, "Take Isaac, your only son, and kill him as a sacrifice to me."
- 31:07 Then he (Jesus) said to Peter, "You man of little faith, why did you doubt?"
- 32:16 Jesus said to her, "Your faith has healed you. Go in peace."
- 38:09 Then Jesus said to Peter, "Satan wants to have all of you, but I have prayed for you, Peter, that your faith will not fail."

Données Word :

- Strong's: H529, H530, G1680, G3640, G4102, G6066

la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Eternel

Définition

"Tous ces termes désignent les commandements et les instructions que Dieu a donné à Moïse pour les Israélites d'obéir* Les termes «droit» et «droit de Dieu» sont également utilisés de manière plus générale pour se référer à tout ce que Dieu veut que son peuple obéit.

- Selon le contexte, la «loi» peut se référer à:
- les Dix Commandements que Dieu a écrit sur des tablettes de pierre pour les Israélites.
- toutes les lois données à Moïse
- les cinq premiers livres de l'Ancien Testament.
- tout l'Ancien Testament (aussi appelé «écritures» dans le Nouveau Testament).
- toutes les instructions et la volonté de Dieu.
- L'expression «la loi et les prophètes» est utilisé dans le Nouveau Testament pour désigner les Écritures hébraïques (ou «Ancien Testament»).

traduction Suggestions

- Ces termes peuvent être traduits en utilisant le pluriel, «lois» car ils se réfèrent à de nombreuses instructions.
- La «loi de Moïse» pourrait être traduite par «les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*»
- Selon le contexte, "la loi de Moïse» pourrait aussi être traduite par «la loi que Dieu dit à Moïse" ou "les lois de Dieu que Moïse a écrit " ou "les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*»
- Façons de traduire «la loi» ou «loi de Dieu» ou «les lois de Dieu" pourraient inclure: «lois de Dieu» ou «les commandements de Dieu» ou «lois que Dieu a donné» ou «tout ce que Dieu commande" ou "tous les instructions de Dieu"
- L'expression «loi de l'Éternel» pourrait aussi être traduite par «les lois de Yahvé» ou «lois que Yahvé dit d'obéir» ou «lois de Yahvé» ou «les choses que Yahweh avait ordonné*»

la loi, la loi de Moïse, la loi de Dieu, la loi de l'Éternel

Définition

"Tous ces termes désignent les commandements et les instructions que Dieu a donné à Moïse pour les Israélites d'obéir* Les termes «droit» et «droit de Dieu» sont également utilisés de manière plus générale pour se référer à tout ce que Dieu veut que son peuple obéit.

- Selon le contexte, la «loi» peut se référer à:
- les Dix Commandements que Dieu a écrit sur des tablettes de pierre pour les Israélites.
- toutes les lois données à Moïse
- les cinq premiers livres de l'Ancien Testament.
- tout l'Ancien Testament (auss appelé «écritures» dans le Nouveau Testament).
- toutes les instructions et la volonté de Dieu.
- L'expression «la loi et les prophètes» est utilisé dans le Nouveau Testament pour désigner les Écritures hébraïques (ou «Ancien Testament»).

traduction Suggestions

- Ces termes peuvent être traduits en utilisant le pluriel, «lois» car ils se réfèrent à de nombreuses instructions.
- La «loi de Moïse» pourrait être traduite par «les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*»
- Selon le contexte, "la loi de Moïse» pourrait aussi être traduite par «la loi que Dieu dit à Moïse" ou "les lois de Dieu que Moïse a écrit " ou "les lois que Dieu dit à Moïse de donner aux Israélites*»
- Façons de traduire «la loi» ou «loi de Dieu» ou «les lois de Dieu" pourraient inclure: «lois de Dieu» ou «les commandements de Dieu» ou «lois que Dieu a donné» ou «tout ce que Dieu commande" ou "tous les instructions de Dieu"
- L'expression «loi de l'Éternel» pourrait aussi être traduite par «les lois de Yahvé» ou «lois que Yahvé dit d'obéir» ou «lois de Yahvé» ou «les choses que Yahweh avait ordonné*»

la main, la main droite, à la main sur

Définition

"Il existe plusieurs façons figuratives où «main» est utilisé dans la Bible:

- Le terme «main» est souvent utilisé en référence à la puissance et à l'action de Dieu, comme lorsque Dieu dit: «N'est-ce pas ma main qui ait fait toutes ces choses?» (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])
- Des expressions telles que «mettre entre les mains de» ou «livrer entre les mains de" se réfèrent à l'origine à quelqu'un qui est sous le contrôle ou la puissance de quelqu'un d'autre.
- Pour " tendre la main à" signifie «donner» quelque chose à quelqu'un.
- Le terme «imposition des mains» se réfère à placer une main sur une personne afin de consacrer cette personne au service de Dieu ou de prier pour sa guérison.

- D'autres utilisations figuratives de «main» comprennent:
- "Ne pas mettre la main sur" signifie "Ne pas nuire*"
- Pour «sauver de la main de" veut dire empêcher quelqu'un de nuire à quelqu'un d'autre.
- Pour "être à portée de main» signifie être «à proximité».
- La position d'être «à la main droite" signifie "sur le côté droit" ou "à droite*"
- L'expression «par la main de quelqu'un" signifie "par" ou "à travers" l'action de cette personne* Par exemple, «par la main du Seigneur» signifie que le Seigneur est celui qui a causé quelque chose.
- Quand Paul dit "écrit par ma main», cela signifie que cette partie de la lettre a été physiquement écrite par lui, plutôt que dictée à quelqu'un d'autre pour écrire.

traduction Suggestions

Ces idiomes et d'autres figures de la parole peuvent être traduits en utilisant d'autres expressions figuratives qui ont le même sens* Ou le sens pourrait être traduit en utilisant, le langage littéral directe

la mer, la grande mer, la mer occidentale

Définition

"Dans la Bible, la «Grande mer» ou «mer de l'Ouest» se réfère à ce qu'on appelle aujourd'hui la «Méditerranée», mer qui était la plus grande masse d'eau connue des gens des temps bibliques.

- La Grande (Méditerranée) mer est bordée par: Israël (est), Europe (nord et ouest), et Afrique (sud).
- Cette mer était très importante dans les temps anciens pour le commerce et le Voyage car elle était entourée par de nombreux pays* Les villes et groupes de personnes situées sur la côte de cette mer étaient très prospères en raison de la façon dont ils avaient facilement accès aux biens d'autres pays par bateau.
- Comme la Grande Mer est situé à l'ouest d'Israël, elle a été parfois appelé la «mer de l'Ouest*"

lamer, lamentation

Définition

"Les termes «lamer» et «lamentation» se réfèrent à une forte expression du deuil, de la tristesse ou de la douleur.

- Parfois, cela comprend un profond regret pour le péché, ou la compassion pour les personnes qui ont subi des catastrophes.
- Une lamentation pourrait inclure gémissant, pleurant, ou des lamentations.

traduction Suggestions

- Le terme «se lamer» pourrait être traduit comme «éprouver un deuil profond» ou « hurler dans la douleur» ou «être triste*"
- A "lamentation"

langue

Définition

"Il y a plusieurs significations figurées de «langue» dans la Bible.

- Dans la Bible, le sens figuré le plus courant pour ce terme est «langue» ou «parole».
- Une «langue» peut se référer à une langue qui est normalement parlée par un groupe de personnes sur la terre.
- Ce terme peut également se référer à une langue surnaturelle donnée par le Saint-Esprit.
- L'expression "langues" de feu se réfère à "flammes" de feu.

- D'autres expressions figurées telles que «ma langue se réjouit» ou «paroles données» se réfèrent à l'ensemble de la personne ou de la voix ou de la parole d'une personne.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «langue» peut souvent être traduit par «langue» ou «langue spirituelle*» Si le sens n'est pas clair, il est préférable de le traduire par «langue».
- Lorsqu'on se réfère au feu, ce terme pourrait être traduit par "flammes*"
- L'expression «ma langue se réjouit" pourrait être traduite par «Je me réjouis de louer Dieu» ou «Je loue Dieu avec joie*"
- L'expression Une «langue qui est fausse" pourrait être traduite par une "personne qui dit des mensonges*"
- Une expression telle que "avec leurs langues» pourrait être traduite par, "avec ce qu'ils disent" ou "par leurs paroles*"

langue

Définition

"Il y a plusieurs significations figurées de «langue» dans la Bible.

- Dans la Bible, le sens figuré le plus courant pour ce terme est «langue» ou «parole».
- Une «langue» peut se référer à une langue qui est normalement parlée par un groupe de personnes sur la terre.
- Ce terme peut également se référer à une langue surnaturelle donnée par le Saint-Esprit.
- L'expression "langues" de feu se réfère à "flammes" de feu.
- D'autres expressions figurées telles que «ma langue se réjouit» ou «paroles données» se réfèrent à l'ensemble de la personne ou de la voix ou de la parole d'une personne.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «langue» peut souvent être traduit par «langue» ou «langue spirituelle*» Si le sens n'est pas clair, il est préférable de le traduire par «langue».
- Lorsqu'on se réfère au feu, ce terme pourrait être traduit par "flammes*"
- L'expression «ma langue se réjouit" pourrait être traduite par «Je me réjouis de louer Dieu» ou «Je loue Dieu avec joie*"
- L'expression Une «langue qui est fausse" pourrait être traduite par une "personne qui dit des mensonges*"
- Une expression telle que "avec leurs langues» pourrait être traduite par, "avec ce qu'ils disent" ou "par leurs paroles*"

lettre, Epître

Définition

"Une lettre est un message écrit envoyé à une personne ou un groupe de personnes qui sont habituellement à une certaine distance de l'écrivain* Une Epître est un type spécial de la lettre, souvent écrit dans un style plus formel, à des fins particulières, telles que l'enseignement.

- Au temps Nouveau Testament ,les épîtres et d'autres types de lettres ont été écrites sur des parchemins fabriqués à partir de peaux d'animaux ou sur papyrus fabriqués à partir de fibres végétales.
- Les épîtres du Nouveau Testament de Paul, Jean, Jacques, Jude, et Pierre sont des lettres d'instruction qu'ils ont écrites pour encourager et exhorter les premiers chrétiens dans diverses villes à travers l'Empire romain.

lettre, Epître

Définition

"Une lettre est un message écrit envoyé à une personne ou un groupe de personnes qui sont habituellement à une certaine distance de l'écrivain* Une Epître est un type spécial de la lettre, souvent écrit dans un style plus formel, à des fins particulières, telles que l'enseignement.

- Au temps Nouveau Testament ,les épîtres et d'autres types de lettres ont été écrites sur des parchemins fabriqués à partir de peaux d'animaux ou sur papyrus fabriqués à partir de fibres végétales.
- Les épîtres du Nouveau Testament de Paul, Jean, Jacques, Jude, et Pierre sont des lettres d'instruction qu'ils ont écrites pour encourager et exhorter les premiers chrétiens dans diverses villes à travers l'Empire romain.

lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

Définition

se lever; «élever» , signifie en général «faire plus**"

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».
- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts**" Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla" "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire**"
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts**" Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!"

traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus**"
- «élever» pourrait aussi être traduit par, \ faire apparaître" ou " nommer" ou " amener à l'existence**"
- "élever la force de vos ennemis" pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis **"
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie**"
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de" ou "mettre en place» ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla" pourrait être traduit par "est allé**"
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva**"

lever, lève, ressuscité, ressusciter, debout

Définition

se lever; «élever» , signifie en général «faire plus**"

- L'expression figurative, «élever» signifie provoquer quelque chose à naître ou à comparaître* Il peut également signifier nommer quelqu'un pour faire quelque chose.
- Parfois, «élever» signifie «restaurer» ou «reconstruire».

- «ressusciter» a un sens spécifique dans la phrase, «ressusciter des morts*» Cela signifie amener une personne morte à devenir de nouveau vivante.
- Parfois, «élever jusqu'à» signifie «exalter» quelqu'un ou quelque chose.
- hausser, survenir signifie «monter» ou «se lever»* Les termes "augmenté", "survenu" et "surgi" sont utilisés pour exprimer l'action passée.
- Quand une personne se lève pour aller quelque part, cela est parfois exprimée par «il se leva et alla " "
- Si quelque chose "survient" cela signifie qu'elle «arrive» ou «commence à se produire*»
- Jésus a prédit qu'il allait «ressusciter des morts*» Trois jours après la mort de Jésus, l'ange dit: «Il est ressuscité!"

traduction Suggestions

- Le terme «élever» ou «se lever» peut être traduit par «faire plus*»
- «élever» pourrait aussi être traduit par, \ faire apparaître" ou " nommer" ou " amener à l'existence*»
- "élever la force de vos ennemis" pourrait être traduit par, "être la cause de la force de vos ennemis *»
- L'expression "élever quelqu'un des morts," pourrait être traduit par «amener quelqu'un à revenir de la mort à la vie» ou «amener quelqu'un à revenir à la vie*»
- Selon le contexte, «élever» pourrait aussi être traduit par, «fournir» ou «nommer» ou «être cause de" ou "mettre en place» ou «reconstruire» ou «réparer».
- L'expression «se leva et alla" pourrait être traduit par "est allé*»
- Selon le contexte, le terme «surgi» pourrait aussi être traduit par «commencé» ou «démarré» ou «se leva» ou «s'éleva*»

levure, levain, levains, levés, sans levain

Définition

"Levain" est un terme général pour une substance qui provoque l'expansion et la montée de la pâte à pain.

- "Levure" est un type spécifique de levain.
- Dans certaines traductions anglaises, le mot pour le levain est traduit par "levure", qui est un agent levant moderne qui remplit la pâte à pain de bulles de gaz, ce qui fait que la pâte se dilate avant de la cuire* La levure est pétrie dans la pâte pour qu'elle se répande dans tout le morceau de pâte.
- A l'époque de l'Ancien Testament, l'agent levant ou levant était produit en permettant la pâte à reposer pendant un moment* De petites quantités de pâte d'un lot précédent de
- la pâte était conservée comme levure pour le lot suivant
- Lorsque les Israélites se sont échappés d'Egypte, ils n'ont pas eu le temps d'attendre que la pâte à pain se lève, alors ils ont fait du pain sans levain pour les emmener avec eux dans leur voyage* Pour rappel, le peuple juif célèbre chaque année la Pâque en mangeant du pain sans levain.
- Le terme «levain» ou «levure» est utilisé au sens figuré dans la Bible pour illustrer comment le péché se propage dans la vie d'une personne ou comment le péché peut influencer d'autres personnes.
- Cela peut également se référer à un faux enseignement qui se propage souvent à de nombreuses personnes et les influence.
- Le terme "levain" est également utilisé de manière positive pour expliquer comment l'influence du royaume de Dieu se transmet de personne à personne.

Suggestions de traduction

- Cela pourrait être traduit par "levain" ou "substance qui fait monter la pâte" ou "agent d'expansion*» Le mot "augmenter" pourrait être exprimé comme "développer" ou "obtenir plus grand "ou" bouffer ".
- Si un agent levant local est utilisé pour faire lever la pâte à pain, ce terme peut être utilisé* Si la langue a un terme général bien connu, cela signifie "lever," Ce serait le meilleur terme à utiliser.

(Voir aussi: Egypte , Pâque , pain sans levain)

Références bibliques:

- Exode 12: 5-8
- Galates 05: 9-10
- Luc 12: 1
- Luc 13: 20-21
- Matthieu 13:33
- Matthieu 16: 5-8
- 1269
- Autre

libre, la liberté, la liberté

Définition

"Les termes «libre» ou «liberté» se réfèrent à ne pas être dans l'esclavage, ou tout autre type de servitude.

- L'expression, \pour définir "une personne libre» ou" libérer quelqu'un» signifie de fournir un moyen pour que quelqu'un ne soit plus dans l'esclavage ou la captivité.
- Dans la Bible, ces termes sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner comment un croyant en Jésus n'est plus sous la puissance du péché.
- Avoir la «liberté» peut également se référer au fait de ne plus être obligé d'obéir à la loi de Moïse, mais d'être libre de vivre selon les enseignements et les directives du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «libre» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «pas lié» ou «non asservi» ou «pas dans l'esclavage» ou «pas dans la servitude*"
- Le terme «liberté» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «l'état d'être libre» ou «la condition de ne pas être un esclave» ou «ne pas être lié*"
- L'expression «libérer» pourrait être traduite par « rendre libre" ou " sauver de l'esclavage" ou " libérer de l'esclavage*"
- Une personne qui a été "libérée" a été "sortie" ou "retirée de" la servitude ou l'esclavage.

libre, la liberté, la liberté

Définition

"Les termes «libre» ou «liberté» se réfèrent à ne pas être dans l'esclavage, ou tout autre type de servitude.

- L'expression, \pour définir "une personne libre» ou" libérer quelqu'un» signifie de fournir un moyen pour que quelqu'un ne soit plus dans l'esclavage ou la captivité.
- Dans la Bible, ces termes sont souvent utilisés au sens figuré pour désigner comment un croyant en Jésus n'est plus sous la puissance du péché.
- Avoir la «liberté» peut également se référer au fait de ne plus être obligé d'obéir à la loi de Moïse, mais d'être libre de vivre selon les enseignements et les directives du Saint-Esprit.

traduction Suggestions

- Le terme «libre» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «pas lié» ou «non asservi» ou «pas dans l'esclavage» ou «pas dans la servitude*"
- Le terme «liberté» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «l'état d'être libre» ou «la condition de ne pas être un esclave» ou «ne pas être lié*"
- L'expression «libérer» pourrait être traduite par « rendre libre" ou " sauver de l'esclavage" ou " libérer de l'esclavage*"
- Une personne qui a été "libérée" a été "sortie" ou "retirée de" la servitude ou l'esclavage.

lier ,lien lié

Définition

Le terme «lier» signifie, attacher quelque chose ou le fixer solidement* Quelque chose qui est liée ou joint ensemble est appelée un «lien».

- Etre "lié" signifie avoir quelque chose liée ou enveloppée autour de quelque chose d'autre.
- Le terme «les liens» se réfère à tout ce qui lie, limite ou emprisonne quelqu'un* Il se réfère généralement à des chaînes physiques, chaînes ou des cordes qui empêchent une personne d'être libre de se déplacer.
- Dans les temps bibliques, les liens tels que des cordes ou des chaînes ont été utilisés pour attacher les prisonniers au mur ou au sol d'une prison de pierre.
- Le terme «lier» peut également être utilisé pour parler de tissu bandant une blessure pour l'aider à guérir.
- Un mort serait "lié" avec un tissu en le préparant pour l'enterrement.
- Le terme «lien» est utilisé au sens figuré pour désigner quelque chose, comme le péché, qui contrôle ou asservit quelqu'un.
- Un lien peut aussi être une relation étroite entre les personnes qui se soutiennent mutuellement, émotionnellement, spirituellement et physiquement* Cela vaut pour le lien du mariage.
- Par exemple, un mari et une épouse sont «liés» ou attachés l'un à l'autre* C'est un lien que Dieu ne veut pas qu'il soit brisé.
- Une personne peut aussi être «liée» à un vœu, ce qui signifie qu'il est «tenu de remplir" ce qu'il a promis de faire.

Suggestion de traduction

- Le terme «lier» pourrait aussi être traduit par "attacher" ou "nouer" ou "envelopper"

louange

Définition

louer quelqu'un c'est exprimer l'admiration et l'honneur pour cette personne.

- Les gens louent Dieu à cause de sa grandeur et à cause de toutes les choses étonnantes qu'il a faites en tant que Créateur et Sauveur du monde.
- la Louange à Dieu est aussi la reconnaissance pour ce qu'il a fait.
- La musique et le chant sont souvent utilisés comme des moyens pour louer Dieu.
- "Louange" qui est dirigé vers Dieu est souvent une partie du «culte».

lumière

Définition

"Il y a plusieurs utilisations figuratives du terme «lumière» dans la Bible* Il est souvent utilisé comme une métaphore pour la justice, la sainteté et la vérité* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

- Jésus dit: «Je suis la lumière du monde» pour exprimer qu'il apporte le vrai message de Dieu au monde et sauve les gens de l'obscurité de leur péché.
- Les chrétiens doivent «marcher dans la lumière», ce qui signifie qu'ils devraient vivre de la façon que Dieu veut et d'éviter le mal.
- L'apôtre Jean a déclaré que «Dieu est lumière», et il n'y a pas de ténèbres en lui.
- La lumière et l'obscurité sont complètement opposées* L'obscurité est l'absence de toute lumière.
- Jésus a dit qu'il est «la lumière du monde» et que ses disciples doivent briller comme des lumières dans le monde, en vivant d'une manière qui montre clairement combien Dieu est grand.
- «Marcher dans la lumière" représente la vie d'une manière qui plaît à Dieu, faire ce qui est bon et juste* Marcher dans l'obscurité représente la vie en rébellion contre Dieu, en faisant des choses mauvaises.

traduction Suggestions

- Lors de la traduction, il est important de garder les termes littéraux «lumière» et «ténèbres», même quand ils sont utilisés au sens figuré.
- Il peut être nécessaire d'expliquer la comparaison dans le texte* Par exemple, «Marchez comme des enfants de lumière" pourrait être traduit comme «vivre ouvertement dans la justice, comme quelqu'un qui marche en plein soleil**
- Assurez-vous que la traduction de "lumière" ne fait pas référence à un objet qui donne de la lumière, comme une lampe* La traduction de ce terme devrait se référer à la lumière elle-même.

lumière

Définition

"Il y a plusieurs utilisations figuratives du terme «lumière» dans la Bible* Il est souvent utilisé comme une métaphore pour la justice, la sainteté et la vérité* (Voir: [[: fr: ta: vol1: traduire: figs_metaphor]])

- Jésus dit: «Je suis la lumière du monde» pour exprimer qu'il apporte le vrai message de Dieu au monde et sauve les gens de l'obscurité de leur péché.
- Les chrétiens doivent «marcher dans la lumière», ce qui signifie qu'ils devraient vivre de la façon que Dieu veut et d'éviter le mal.
- L'apôtre Jean a déclaré que «Dieu est lumière», et il n'y a pas de ténèbres en lui.
- La lumière et l'obscurité sont complètement opposées* L'obscurité est l'absence de toute lumière.
- Jésus a dit qu'il est «la lumière du monde» et que ses disciples doivent briller comme des lumières dans le monde, en vivant d'une manière qui montre clairement combien Dieu est grand.
- «Marcher dans la lumière" représente la vie d'une manière qui plaît à Dieu, faire ce qui est bon et juste* Marcher dans l'obscurité représente la vie en rébellion contre Dieu, en faisant des choses mauvaises.

traduction Suggestions

- Lors de la traduction, il est important de garder les termes littéraux «lumière» et «ténèbres», même quand ils sont utilisés au sens figuré.
- Il peut être nécessaire d'expliquer la comparaison dans le texte* Par exemple, «Marchez comme des enfants de lumière" pourrait être traduit comme «vivre ouvertement dans la justice, comme quelqu'un qui marche en plein soleil**
- Assurez-vous que la traduction de "lumière" ne fait pas référence à un objet qui donne de la lumière, comme une lampe* La traduction de ce terme devrait se référer à la lumière elle-même.

mauvais, mechant, mechanceté

Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d'une personne, "méchante"et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne*Cependant les deux termes ont un sens pareil.

- Le terme"méchanceté"signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses mechantes.
- Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant,volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant .

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », «plein de péché », ou « immoral. »
- Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. »
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [./kt/demon.md])

Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/24/10]]
- [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]]
- [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]]
- [[rc://en/tn/help/gen/02/15]]
- [[rc://en/tn/help/gen/06/05]]
- [[rc://en/tn/help/job/01/01]]
- [[rc://en/tn/help/job/08/19]]
- [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/22]]
- [[rc://en/tn/help/mat/07/11]]
- [[rc://en/tn/help/pro/03/07]]
- [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

Exemples tirés de la Bible :

- [[rc://en/tn/help/obs/02/04]] "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and evil like he does."
- [[rc://en/tn/help/obs/03/01]] After a long time, many people were living in the world. They had become very wicked and violent.
- [[rc://en/tn/help/obs/03/02]] But Noah found favor with God. He was a righteous man living among wicked people.
- [[rc://en/tn/help/obs/04/02]] God saw that if they all kept working together to do evil, they could do many more sinful things.
- [[rc://en/tn/help/obs/08/12]] "You tried to do evil when you sold me as a slave, but God used the evil for good!"
- [[rc://en/tn/help/obs/14/02]] They (Canaanites) worshiped false gods and did many evil things.
- [[rc://en/tn/help/obs/17/01]] But then he (Saul) became a wicked man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- [[rc://en/tn/help/obs/18/11]] In the new kingdom of Israel, all the kings were evil.
- [[rc://en/tn/help/obs/29/08]] The king was so angry that he threw the wicked servant into prison until he could pay back all of his debt.
- [[rc://en/tn/help/obs/45/02]] They said, "We heard him (Stephen) speak evil things about Moses and God!"
- [[rc://en/tn/help/obs/50/17]] He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, evil, pain, or death.

Données Word :

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932, G987, G988, G1426, G2549, G2551, G2554, G2555, G2556, G2557, G2559, G2560, G2635, G2636, G4151, G4189, G4190, G4191, G5337

mauvais, mechant, mechanceté

Définition :

Le terme "mauvais" pourrait décrire le caractère d'une personne, "méchante" et pourrait signifier davantage le comportement d'une personne* Cependant les deux termes ont un sens pareil.

- Le terme "méchanceté" signifie l'état qui existe quand les hommes commettent les choses méchantes.

- Les résultats du mal sont clairement démontrés à travers la manière dont les gens malmènent les autres en tuant, volant, diffamant ou en étant cruel et déplaisant .

Suggestions pour la traduction :

- Selon le contexte on peut traduire les termes associés à la notion de mal comme « méchant » par « corrompu », « plein de péché », ou « immoral. »
- Le terme « mauvais » peut être traduit par « pas bon », « pas droit », ou « pas moral. »
- Assurez-vous que les mots ou phrases qui sont utilisés pour traduire ces termes sont adaptés au contexte et naturels dans la langue cible.

(Voir aussi : [./kt/demon.md])

Références bibliques :

- [[rc://en/tn/help/1sa/24/10]]
- [[rc://en/tn/help/1ti/06/09]]
- [[rc://en/tn/help/3jn/01/09]]
- [[rc://en/tn/help/gen/02/15]]
- [[rc://en/tn/help/gen/06/05]]
- [[rc://en/tn/help/job/01/01]]
- [[rc://en/tn/help/job/08/19]]
- [[rc://en/tn/help/jdg/09/55]]
- [[rc://en/tn/help/luk/06/22]]
- [[rc://en/tn/help/mat/07/11]]
- [[rc://en/tn/help/pro/03/07]]
- [[rc://en/tn/help/psa/022/016]]

Exemples tirés de la Bible :

- [[rc://en/tn/help/obs/02/04]] "God just knows that as soon as you eat it, you will be like God and will understand good and evil like he does."
- [[rc://en/tn/help/obs/03/01]] After a long time, many people were living in the world. They had become very wicked and violent.
- [[rc://en/tn/help/obs/03/02]] But Noah found favor with God. He was a righteous man living among wicked people.
- [[rc://en/tn/help/obs/04/02]] God saw that if they all kept working together to do evil, they could do many more sinful things.
- [[rc://en/tn/help/obs/08/12]] "You tried to do evil when you sold me as a slave, but God used the evil for good!"
- [[rc://en/tn/help/obs/14/02]] They (Canaanites) worshiped false gods and did many evil things.
- [[rc://en/tn/help/obs/17/01]] But then he (Saul) became a wicked man who did not obey God, so God chose a different man who would one day be king in his place.
- [[rc://en/tn/help/obs/18/11]] In the new kingdom of Israel, all the kings were evil.
- [[rc://en/tn/help/obs/29/08]] The king was so angry that he threw the wicked servant into prison until he could pay back all of his debt.
- [[rc://en/tn/help/obs/45/02]] They said, "We heard him (Stephen) speak evil things about Moses and God!"
- [[rc://en/tn/help/obs/50/17]] He (Jesus) will wipe away every tear and there will be no more suffering, sadness, crying, evil, pain, or death.

Données Word :

- Strong's: H205, H605, H1100, H1681, H1942, H2154, H2162, H2617, H3415, H4209, H4849, H5753, H5766, H5767, H5999, H6001, H6090, H7451, H7455, H7489, H7561, H7562, H7563, H7564, G92, G113, G459, G932,

maîtrise de soi

Définition

La maîtrise de soi est la capacité de contrôler son comportement afin d'éviter de pécher.

- Dans la Bible, la maîtrise de soi se réfère à un bon comportement, qui se traduit dans les discours et actions* C'est aussi éviter les pensées impures
- Une personne qui a la maîtrise de soi est capable de s'empêcher de faire le mal qu'il voulait faire.
- La maîtrise de soi est un fruit ou une caractéristique que l'Esprit Saint permet à un chrétien d'avoir.

membre

Définition

"Le terme «membre» désigne une partie d'un corps ou d'un groupe complexe.

- Le Nouveau Testament décrit les chrétiens comme «membres» du Corps du Christ* Les croyants en Christ appartiennent à un groupe qui est composé de nombreux membres.
- Jésus-Christ est la «tête» du corps et les croyants individuels les membres du corps* Le Saint-Esprit donne à chaque membre du corps un rôle spécial pour aider l'ensemble du corps à bien fonctionner.
- Les personnes qui participent à des groupes tels que le Conseil juif et les Pharisiens sont aussi appelés «membres» de ces groupes.

membre

Définition

"Le terme «membre» désigne une partie d'un corps ou d'un groupe complexe.

- Le Nouveau Testament décrit les chrétiens comme «membres» du Corps du Christ* Les croyants en Christ appartiennent à un groupe qui est composé de nombreux membres.
- Jésus-Christ est la «tête» du corps et les croyants individuels les membres du corps* Le Saint-Esprit donne à chaque membre du corps un rôle spécial pour aider l'ensemble du corps à bien fonctionner.
- Les personnes qui participent à des groupes tels que le Conseil juif et les Pharisiens sont aussi appelés «membres» de ces groupes.

miracle, merveille, signe

Définition

"Un «miracle» est quelque chose d'extraordinaire qui n'est pas possible à moins que Dieu fasse que cela se produise.

- Des exemples de miracles que Jésus comprennent calmer une tempête et la guérison d'un aveugle.
- Les miracles sont parfois appelés «merveilles» parce qu'ils amènent les gens à être remplis d'étonnement ou de stupéfaction.
- Le terme «miracle» peut également se référer plus généralement aux signes étonnants de la puissance de Dieu, comme quand il a créé les cieux et la terre.
- Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» parce qu'ils sont utilisés comme indicateurs ou la preuve que Dieu est tout-puissant qu'il a autorité sur l'univers.

- Quelques miracles étaient les actes de Dieu de la rédemption, comme quand il a sauvé les Israélites de l'esclavage en Egypte et quand il a protégé Daniel des lions.
- D'autres merveilles étaient les actes de jugement de Dieu , comme quand il a envoyé une inondation dans le monde entier au temps de Noé et quand il a apporté de terribles fléaux sur la terre d'Egypte pendant le temps de Moïse.
- Beaucoup de miracles de Dieu étaient les guérisons physiques des personnes malades ou la résurrection des morts à la vie.
- la puissance de Dieu a été manifesté en Jésus quand il guérissait les gens, calmait les tempêtes, marchait sur l'eau, et ramenait les gens de la mort* Ce sont tous des miracles.
- Dieu a également permis aux prophètes et aux apôtres d'accomplir des miracles de guérison et d'autres choses qui ont été possibles grâce à la puissance de Dieu.

traduction Suggestions

- traductions des «miracles» ou «merveilles» pourraient inclure, "des choses impossibles que Dieu fait» ou «œuvres puissantes de Dieu» ou « actes extraordinaires de Dieu*"
- L'expression fréquente "des signes et des prodiges» pourrait être traduite comme «preuves et miracles» ou «travaux miraculeux qui prouvent la puissance de Dieu» ou «miracles étonnants qui montrent combien Dieu est grand*"
- Notez que cette signification d'un signe miraculeux est différente d'un signe qui donne des preuves ou pour quelque chose* Les deux peuvent être liés.

miracle, merveille, signe

Définition

"Un «miracle» est quelque chose d'extraordinaire qui n'est pas possible à moins que Dieu fasse que cela se produise.

- Des exemples de miracles que Jésus comprennent calmer une tempête et la guérison d'un aveugle.
- Les miracles sont parfois appelés «merveilles» parce qu'ils amènent les gens à être remplis d'étonnement ou de stupéfaction.
- Le terme «miracle» peut également se référer plus généralement aux signes étonnants de la puissance de Dieu, comme quand il a créé les cieux et la terre.
- Les miracles peuvent aussi être appelés «signes» parce qu'ils sont utilisés comme indicateurs ou la preuve que Dieu est tout-puissant qu'il a autorité sur l'univers.
- Quelques miracles étaient les actes de Dieu de la rédemption, comme quand il a sauvé les Israélites de l'esclavage en Egypte et quand il a protégé Daniel des lions.
- D'autres merveilles étaient les actes de jugement de Dieu , comme quand il a envoyé une inondation dans le monde entier au temps de Noé et quand il a apporté de terribles fléaux sur la terre d'Egypte pendant le temps de Moïse.
- Beaucoup de miracles de Dieu étaient les guérisons physiques des personnes malades ou la résurrection des morts à la vie.
- la puissance de Dieu a été manifesté en Jésus quand il guérissait les gens, calmait les tempêtes, marchait sur l'eau, et ramenait les gens de la mort* Ce sont tous des miracles.
- Dieu a également permis aux prophètes et aux apôtres d'accomplir des miracles de guérison et d'autres choses qui ont été possibles grâce à la puissance de Dieu.

traduction Suggestions

- traductions des «miracles» ou «merveilles» pourraient inclure, "des choses impossibles que Dieu fait» ou «œuvres puissantes de Dieu» ou « actes extraordinaires de Dieu*"
- L'expression fréquente "des signes et des prodiges» pourrait être traduite comme «preuves et miracles» ou «travaux miraculeux qui prouvent la puissance de Dieu» ou «miracles étonnants qui montrent combien Dieu est grand*"

- Notez que cette signification d'un signe miraculeux est différente d'un signe qui donne des preuves ou pour quelque chose* Les deux peuvent être liés.

miséricorde, miséricordieux

Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

- Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal.
- Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire.
- Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
- Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
- Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié».
- Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié» ou «être gentil» ou «pardonner».
- Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers*"

miséricorde, miséricordieux

Définition

"Les termes «miséricorde» et «miséricordieux» font référence à aider les gens qui sont dans le besoin, surtout quand ils sont dans une humble condition ou humilié.

- Le terme «miséricorde» peut également comprendre le sens de ne pas punir les gens pour quelque chose qu'ils ont fait de mal.
- Une personne puissante, comme un roi est décrit comme «miséricordieux» quand il traite les gens avec bonté au lieu de leur nuire.
- Etre miséricordieux signifie aussi de pardonner quelqu'un qui a fait quelque chose de mal contre nous.
- Nous montrons la miséricorde lorsque nous aidons les gens qui sont dans le grand besoin.
- Dieu est miséricordieux envers nous, et il veut que nous soyons miséricordieux envers les autres.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «miséricorde» pourrait être traduit comme «la bonté» ou «compassion» ou «pitié».
- Le terme «miséricordieux» pourrait être traduit comme "montrant la pitié» ou «être gentil» ou «pardonner».
- Pour "montrer miséricorde" ou "ont pitié de" pourrait être traduit comme, «traiter gentiment» ou «être compatissant envers*"

mort ,mourir ,la mort

Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituellePhysiquement,il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plusSpirituellement,il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

mort ,mourir ,la mort

Définition

Ce terme est employé pour désigner la mort physique et spirituelle. Physiquement, il désigne l'être physique, une personne qui ne vit plus. Spirituellement, il désigne les pécheurs qui sont séparés du Dieu saint à cause de leur péché.

mot, mots

Définition

Un "mot" se réfère à quelque chose que quelqu'un a dit.

- Un exemple de ceci serait quand l'ange a dit à Zacharie: "Vous n'avez pas cru mes mots, "ce qui

Suggestions de traduction

- Les différentes manières de traduire "mot" ou "mots" incluent "enseigner" ou "message" ou "nouvelles" ou "un dicton" ou "ce qui a été dit".
- (Voir aussi: parole de Dieu)

Références bibliques:

- 2 Timothée 04: 1-2
- Actes 08: 4-5
- Colossiens 04: 2-4
- Jacques 01: 17-18
- Jérémie 27: 1-4
- Jean 01: 1-3
- Jean 01: 14-15
- Luc 08: 14-15
- Matthieu 02: 7-8
- Matthieu 07: 26-27
- Données Word:
- Forte: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600,
- G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542
- 1265
- Autre

mot, mots

Définition

Un "mot" se réfère à quelque chose que quelqu'un a dit.

- Un exemple de ceci serait quand l'ange a dit à Zacharie: "Vous n'avez pas cru mes mots, "ce qui

Suggestions de traduction

- Les différentes manières de traduire "mot" ou "mots" incluent "enseigner" ou "message" ou "nouvelles" ou "un dicton" ou "ce qui a été dit".
- (Voir aussi: parole de Dieu)

Références bibliques:

- 2 Timothée 04: 1-2
- Actes 08: 4-5
- Colossiens 04: 2-4
- Jacques 01: 17-18
- Jérémie 27: 1-4
- Jean 01: 1-3
- Jean 01: 14-15
- Luc 08: 14-15
- Matthieu 02: 7-8
- Matthieu 07: 26-27
- Données Word:
- Forte: H561, H562, H565, H1697, H1703, H3983, H4405, H4406, H6310, H6600,
- G518, G1024, G3050, G3054, G3055, G3056, G4086, G4487, G4935, G5023, G5542
- 1265
- Autre

mystère, vérité cachée

Définition

Dans la Bible, le terme «mystère» se réfère à quelque chose d'inconnu ou difficile à comprendre que Dieu est maintenant en train d'expliquer.

- Le Nouveau Testament affirme que l'évangile du Christ était un mystère qui n'a pas été connu dans les siècles passés.
- Un des points spécifiques décrits comme un mystère est que les Juifs et les Gentils seraient égaux en Christ.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «secret» ou «choses cachées» ou «quelque chose d'inconnu**»

mystère, vérité cachée

Définition

Dans la Bible, le terme «mystère» se réfère à quelque chose d'inconnu ou difficile à comprendre que Dieu est maintenant en train d'expliquer.

- Le Nouveau Testament affirme que l'évangile du Christ était un mystère qui n'a pas été connu dans les siècles passés.
- Un des points spécifiques décrits comme un mystère est que les Juifs et les Gentils seraient égaux en Christ.
- Ce terme pourrait aussi être traduit comme «secret» ou «choses cachées» ou «quelque chose d'inconnu**»

nation

Définition

"Une nation est un groupe de personnes régies par une certaine forme de gouvernement* Elle se compose souvent d'un groupe de personnes spécifiques avec une ethnicité partagée et d'autres traits communs.

- Le terme «nation» inclut généralement l'idée d'une culture bien définie et les limites territoriales.
- Dans la Bible, il y avait beaucoup de nations, y compris les Israélites, les Philistins, les Assyriens, les Babyloniens, les Romains, et les Grecs.
- Une nation peut se référer à un pays, mais pas toujours* Parfois, il est plus général et désigne un groupe de personnes, en particulier quand il est utilisé au pluriel* Il est important de vérifier le contexte.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le mot «nation» pourrait aussi être traduit comme «groupe de gens» ou «personnes» ou «pays»*nSi une langue a un terme pour «nation» qui est distincte de ces autres termes, ce terme peut être utilisé partout où il se trouve dans le texte de la Bible, pourvu qu'il soit naturel et précis.
- Lorsqu'il est utilisé au pluriel comme «nations», ce terme peut souvent se traduire par «groupes de personnes**"

noble, noble

Définition

Le terme «noble» se réfère à quelque chose qui est excellent et de haute qualité* Un "noble" est une personne qui appartient à une classe politique ou sociale plus élevée.

- Un noble était souvent un officier de l'état, un serviteur proche du roi.
- Le terme «noble» pourrait aussi être traduit par «officielle du roi» ou «agent du gouvernement» ou «homme de noble naissance**"

noble, noble

Définition

Le terme «noble» se réfère à quelque chose qui est excellent et de haute qualité* Un "noble" est une personne qui appartient à une classe politique ou sociale plus élevée.

- Un noble était souvent un officier de l'état, un serviteur proche du roi.
- Le terme «noble» pourrait aussi être traduit par «officielle du roi» ou «agent du gouvernement» ou «homme de noble naissance**"

nom

Définition

Dans la Bible, le mot «nom» est utilisé de plusieurs façons figuratives.

- Dans certains contextes, "nom" peut se référer à la réputation d'une personne, comme dans «laissez-nous un nom pour nous-mêmes**"
- Le terme «nom» peut également se référer à la mémoire de quelque chose* Par exemple, "couper les noms des idoles» signifie détruire ces idoles de sorte qu'elles ne soient plus rappelées ou adorées.
- Prenant la parole "au nom de Dieu» signifie parler avec son pouvoir et son autorité, ou son représentant.
- Le «nom» de quelqu'un peut se référer à la personne toute entière, comme dans "il n'y a pas d'autre nom sous le ciel par lequel nous devons être sauvés**" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])

traduction Suggestions

- Une phrase comme «son bon nom" pourrait être traduit par «sa bonne réputation**"
- Faire quelque chose "dans le nom de" pourrait être traduit comme, "avec l'autorité de» ou «avec la permission de" ou "en tant que représentant de« cette personne.
- L'expression «faire un nom pour nous-mêmes" pourrait être traduit, "faire que beaucoup de gens nous connaissent» ou «faire que les gens pensent que nous sommes très importants**"
- L'idiome, "appeler son nom" pourrait être traduit comme «le nommer» ou «lui donner le nom**"

nom

Définition

Dans la Bible, le mot «nom» est utilisé de plusieurs façons figuratives.

- Dans certains contextes, "nom" peut se référer à la réputation d'une personne, comme dans «laissez-nous un nom pour nous-mêmes**»
- Le terme «nom» peut également se référer à la mémoire de quelque chose* Par exemple, "couper les noms des idoles» signifie détruire ces idoles de sorte qu'elles ne soient plus rappelées ou adorées.
- Prenant la parole "au nom de Dieu» signifie parler avec son pouvoir et son autorité, ou son représentant.
- Le «nom» de quelqu'un peut se référer à la personne toute entière, comme dans "il n'y a pas d'autre nom sous le ciel par lequel nous devons être sauvés*" (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])

traduction Suggestions

- Une phrase comme «son bon nom" pourrait être traduit par «sa bonne réputation**»
- Faire quelque chose "dans le nom de" pourrait être traduit comme, "avec l'autorité de» ou «avec la permission de" ou "en tant que représentant de« cette personne.
- L'expression «faire un nom pour nous-mêmes" pourrait être traduit, "faire que beaucoup de gens nous connaissent» ou «faire que les gens pensent que nous sommes très importants**»
- L'idiome, "appeler son nom" pourrait être traduit comme «le nommer» ou «lui donner le nom**»

nouvelle alliance

Définition

Le terme «nouvelle alliance» fait référence à l'engagement ou accord que Dieu a fait avec son peuple par le sacrifice de son Fils, Jésus.

- «Nouvelle alliance» de Dieu est expliquée dans la partie de la Bible appelée le «Nouveau Testament».
- Cette nouvelle alliance est en contraste avec la «vieille» ou «ancienne» alliance que Dieu avait faite avec les Israélites dans l'Ancien Testament.
- La nouvelle alliance est meilleure à l'ancienne, car elle est basée sur le sacrifice de Jésus, qui a complètement expié les péchés des gens pour toujours* Les sacrifices consentis sous l'ancienne alliance ne le faisaient pas.
- Dieu écrit la nouvelle alliance dans les cœurs des croyants en Jésus* Cela les amène à vouloir obéir à Dieu et ils commencent à vivre une vie sainte.
- La nouvelle alliance sera complètement accomplie à la fin des temps, lorsque Dieu établira son règne sur la terre* Tout sera encore une fois très bon, comme il était quand Dieu a créé le monde.

traduction Suggestions

- Le terme «nouvelle alliance» pourrait être traduit par «nouvel accord formel» ou «nouveau pacte» ou «nouveau contrat».
- Le mot «nouveau» dans ces expressions a le sens de «frais» ou «nouveau type de" ou "une autre**»

oindre, oint

Définition

Le terme "oindre" signifie passer l'huile ou verser l'huile sur une personne ou un objet* Parfois l'huile était mélangée d'épices lui donnant une odeur agréable et parfumée* Le terme est aussi utilisé dans un sens figuré en se référant au choix d'une personne par le Saint Esprit et les responsabilités qui lui sont données.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, les rois et les prophètes étaient oints d'huile et mis à part pour un service spécial à Dieu.
- Des objets tels que les autels ou le tabernacle étaient aussi oints d'huile pour indiquer qu'ils doivent être utilisés pour adorer et glorifier Dieu.
- Dans le Nouveau Testament, les malades étaient oints d'huile pour recevoir leur guérison.
- Le Nouveau Testament fait mention de deux fois où Jésus était oint d'huile parfumée par une femme, comme une action d'adoration* Jésus dans son commentaire dit qu'elle faisait cela pour le préparer pour sa mort prochaine.
- Après la mort de Jésus, ses amis préparèrent son corps en l'oignant d'huile et d'épices.
- Les titres "Messie" (Hébreu) et "Christ" (Grec) signifient "l'Oint".
- Jésus le Messie est celui qui était choisi et oint comme Prophète, Souverain Sacrificateur et Roi.

Propositions de traduction.

- Selon le contexte, le terme "oint" peut être traduit par "verser l'huile sur" ou "passer l'huile sur" ou "consacrer en versant de l'huile parfumée sur".
- "Etre oint" peut être traduit par "être consacré avec l'huile" ou "être nommé" ou "être consacré".
- Dans certains contextes le terme "oindre" pourrait être traduit par "nommer".
- Une expression comme "le sacrificateur oint", pourrait être traduit par "le sacrificateur qui était consacré avec de l'huile" ou "le sacrificateur qui était mis à part par le versement d'huile".

oindre, oint

Définition

Le terme "oindre" signifie passer l'huile ou verser l'huile sur une personne ou un objet* Parfois l'huile était mélangée d'épices lui donnant une odeur agréable et parfumée* Le terme est aussi utilisé dans un sens figuré en se référant au choix d'une personne par le Saint Esprit et les responsabilités qui lui sont données.

- Dans l'Ancien Testament, les prêtres, les rois et les prophètes étaient oints d'huile et mis à part pour un service spécial à Dieu.
- Des objets tels que les autels ou le tabernacle étaient aussi oints d'huile pour indiquer qu'ils doivent être utilisés pour adorer et glorifier Dieu.
- Dans le Nouveau Testament, les malades étaient oints d'huile pour recevoir leur guérison.
- Le Nouveau Testament fait mention de deux fois où Jésus était oint d'huile parfumée par une femme, comme une action d'adoration* Jésus dans son commentaire dit qu'elle faisait cela pour le préparer pour sa mort prochaine.
- Après la mort de Jésus, ses amis préparèrent son corps en l'oignant d'huile et d'épices.
- Les titres "Messie" (Hébreu) et "Christ" (Grec) signifient "l'Oint".
- Jésus le Messie est celui qui était choisi et oint comme Prophète, Souverain Sacrificateur et Roi.

Propositions de traduction.

- Selon le contexte, le terme "oint" peut être traduit par "verser l'huile sur" ou "passer l'huile sur" ou "consacrer en versant de l'huile parfumée sur".
- "Etre oint" peut être traduit par "être consacré avec l'huile" ou "être nommé" ou "être consacré".
- Dans certains contextes le terme "oindre" pourrait être traduit par "nommer".

- Une expression comme "le sacrificateur oint", pourrait être traduit par "le sacrificateur qui était consacré avec de l'huile" ou "le sacrificateur qui était mis à part par le versement d'huile".

ombre

Définition

Le mot «ombre» se réfère littéralement à l'obscurité qui est causée par un objet bloquant la lumière* Il a plusieurs significations figurées.

- L' «ombre de la mort» signifie que la mort est présente ou près d'une personne comme une ombre est à côté de son objet.
- Plusieurs fois dans la Bible, la vie d'un être humain est comparée à une ombre, qui ne dure pas très longtemps et n'a pas de substance.
- Parfois, «l'ombre» est utilisée pour le mot "l'obscurité*"
- La Bible parle d'être caché ou protégé sous l'ombre des ailes ou dans les mains de Dieu* Ceci est une image d'être caché ou protégé du danger* D'autres façons de traduire «l'ombre» dans ces contextes pourraient être "l'ombre" ou "sécurité" ou "protection*"
- Il est préférable de traduire "l'ombre" en utilisant littéralement le terme local qui est utilisé pour faire référence à une ombre réelle.

ombre

Définition

Le mot «ombre» se réfère littéralement à l'obscurité qui est causée par un objet bloquant la lumière* Il a plusieurs significations figurées.

- L' «ombre de la mort» signifie que la mort est présente ou près d'une personne comme une ombre est à côté de son objet.
- Plusieurs fois dans la Bible, la vie d'un être humain est comparée à une ombre, qui ne dure pas très longtemps et n'a pas de substance.
- Parfois, «l'ombre» est utilisée pour le mot "l'obscurité*"
- La Bible parle d'être caché ou protégé sous l'ombre des ailes ou dans les mains de Dieu* Ceci est une image d'être caché ou protégé du danger* D'autres façons de traduire «l'ombre» dans ces contextes pourraient être "l'ombre" ou "sécurité" ou "protection*"
- Il est préférable de traduire "l'ombre" en utilisant littéralement le terme local qui est utilisé pour faire référence à une ombre réelle.

OR

Définition

"l'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable* Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée,mais ce n'est pas de l'or solide* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

OR

Définition

"L'or est un métal précieux de couleur jaune ayant une grande valeur* C'était le métal le plus précieux de l'ancien monde* L'or est un métal précieux qui se trouve à l'état naturel et est durable* Dans la Bible les objets faits en or incluaient des idoles, les bijoux, les autels, des parties de l'arche de l'alliance et les autres objets utilisés dans le tabernacle ou le Temple* Parfois lorsque quelque chose est décrit comme de l'or, cela signifie qu'elle comporte une couche dorée, mais ce n'est pas de l'or solide* Dans ce cas un mot comme "or" ou "couvert d'or" pourrait être utilisé* L'or est utilisé comme un moyen d'échange, de vente* Il est pesé sur une balance pour déterminer sa valeur* Après le temps du second Temple, l'or fut utilisé pour faire des pièces.

OURS

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

OURS

Définition

Un ours est un grand animal à fourrure, à quatre pattes brun foncé ou noirs, avec des dents et des griffes acérées* Les ours étaient monnaie courante en Israël pendant les temps bibliques.

- Ces animaux vivent dans les forêts et les zones de montagne; ils mangent du poisson, les insectes et les plantes.
- Dans l'Ancien Testament, l'ours est utilisé comme un symbole de force.
- Bien que garder les moutons, le berger David a combattu un ours et battit.
- Deux ours sont sortis de la forêt et ont attaqué un groupe de jeunes qui avaient raillé le prophète Elisée.

pain

Définition

Le pain est un aliment à base de farine mélangée avec de l'eau et de l'huile pour former une pâte* La pâte est ensuite façonnée en un pain cuit au four.

- Une pâte à pain est habituellement faite avec quelque chose qui la fait lever, comme la levure.
- Le pain peut également être fait sans levure de sorte qu'il ne se lève pas* Dans la Bible, on appelle cela "pain sans levain" et était utilisé pour le repas de pâque des Juifs.
- Depuis que le pain a été la nourriture principale pour beaucoup de gens dans les temps bibliques, ce terme est également utilisé dans la Bible pour se référer à la nourriture en général* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche | Synecdoche]])
- Le terme appelé «pain de proposition" se réfère aux douze miches de pains qui étaient placés sur une table d'or dans le bâtiment du tabernacle ou le temple comme un sacrifice à Dieu* Ces pains représentaient les douze tribus d'Israël et étaient seulement mangés par les prêtres * Cela pourrait être traduit comme «pain montrant que Dieu vivait parmi eux*"

- Le terme figuratif, «pain du ciel» fait référence à la nourriture blanche spéciale appelée "manne" que Dieu a fourni aux Israélites quand ils erraient dans le désert.
- Jésus s'est lui-même appelé le "pain qui est descendu du ciel» et le «pain de vie*"
- Quand Jésus et ses disciples mangeaient le repas de la Pâque ensemble avant sa mort, il a comparé la Pâque des pains sans levain à son corps qui serait brisé et tué sur une croix.

pain

Définition

Le pain est un aliment à base de farine mélangée avec de l'eau et de l'huile pour former une pâte* La pâte est ensuite façonnée en un pain cuit au four.

- Une pâte à pain est habituellement faite avec quelque chose qui la fait lever, comme la levure.
- Le pain peut également être fait sans levure de sorte qu'il ne se lève pas* Dans la Bible, on appelle cela "pain sans levain" et était utilisé pour le repas de pâque des Juifs.
- Depuis que le pain a été la nourriture principale pour beaucoup de gens dans les temps bibliques, ce terme est également utilisé dans la Bible pour se référer à la nourriture en général* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche | Synecdoche]])
- Le terme appelé «pain de proposition" se réfère aux douze miches de pains qui étaient placés sur une table d'or dans le bâtiment du tabernacle ou le temple comme un sacrifice à Dieu* Ces pains représentaient les douze tribus d'Israël et étaient seulement mangés par les prêtres * Cela pourrait être traduit comme «pain montrant que Dieu vivait parmi eux*"
- Le terme figuratif, «pain du ciel» fait référence à la nourriture blanche spéciale appelée "manne" que Dieu a fourni aux Israélites quand ils erraient dans le désert.
- Jésus s'est lui-même appelé le "pain qui est descendu du ciel» et le «pain de vie*"
- Quand Jésus et ses disciples mangeaient le repas de la Pâque ensemble avant sa mort, il a comparé la Pâque des pains sans levain à son corps qui serait brisé et tué sur une croix.

pierre, la lapidation

Définition

Une pierre est un petit rocher* Lapidation c'est jeter des pierres sur une personne dans le but de la tuer.

- Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour des crimes; elle était aussi parfois réalisée dans les temps modernes.
- Pour les Israélites dans l'Ancien Testament, Dieu a ordonné que la lapidation soit faite par les dirigeants comme une punition pour certains péchés, comme l'adultère.

pierre, la lapidation

Définition

Une pierre est un petit rocher* Lapidation c'est jeter des pierres sur une personne dans le but de la tuer.

- Dans les temps anciens, la lapidation était une méthode d'exécution pour des crimes; elle était aussi parfois réalisée dans les temps modernes.
- Pour les Israélites dans l'Ancien Testament, Dieu a ordonné que la lapidation soit faite par les dirigeants comme une punition pour certains péchés, comme l'adultère.

piège, piéger

Définition

Les termes «piège» et «piéger» se réfèrent à des dispositifs qui sont utilisés pour attraper les animaux et les empêcher de fuir* Habituellement, un piège est caché de telle sorte que sa proie est prise par surprise.

- Ces termes sont également utilisés au sens figuré pour désigner tout ce qui piège ou enserme une personne d'une manière spirituelle.
- Un "piège" a généralement une boucle de corde ou de fil qui resserre soudainement lorsque l' animal y met sa patte.
- Un «piège» est souvent en métal ou en bois et comporte deux parties qui se ferment ensemble rapidement et puissamment afin de saisir une partie du corps de l'animal l'empêchant ainsi de s'échapper.
- Dans la Bible, ces termes sont utilisés au sens figuré pour montrer que le péché et la tentation sont comme des pièges pour les Hommes.
- La Bible dit que Satan et les méchants peuvent placer des pièges pour essayer d'amener les gens à pécher.
- L'expression «prendre au piège» signifie tenir le piège prêt à se refermer afin de piéger quelqu'un.
- "tomber dans un piège" signifie tomber dans un trou profond ou une fosse qui a été creusée et cachée .
- La comparaison qui est faite dans les utilisations figurées est , " être pris dans un piège" ou un collet", "céder au péché" ou "la tentation arrive souvent rapidement et avec force, et prenant la personne piégée par surprise.
- En outre, le résultat est très dommageable pour la personne qui est prise au piège ou prise au piège par un péché.

plaider, plaident, plaider

Définition

"Les termes «plaider» et «plaider» se réfèrent à demander avec insistance à quelqu'un de faire quelque chose* Le terme courant fait référence à la demande instante.

- Plaider souvent implique que la personne se sente dans un très grand besoin ou désire ardemment que Dieu fasse quelque chose pour quelqu'un .
- Les sujets d'un roi peuvent plaider leur cause afin d'obtenir miséricorde.
- Parfois, un juge va plaider la cause de quelqu'un pour essayer de prouver son innocence.
- D'autres façons de traduire cela pourrait inclure «supplier» ou «implorer» ou «demander».
- Le terme courant pourrait aussi être traduit par «demande instante» ou «forte pression».
- Assurez-vous qu'il est clair dans le contexte que ce terme ne se réfère pas à mendier de l'argent.

porte, barre de grille

Définition

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville* La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

- La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens,aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors.
- Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides* Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville.
- Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée*"
- L'expression «barres de la grille» pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte*"

porte, barre de grille

Définition

"Une "porte" est une barrière articulée à un point dans une clôture ou un mur qui entoure une maison ou donne accès à une ville* La "barre de porte" se réfère à une barre de bois ou de métal qui peut être déplacée pour verrouiller la porte.

- La porte d'une ville pouvait être ouverte pour permettre aux gens,aux animaux, à la cargaison de se déplacer dans la ville ou en dehors.
- Pour protéger la ville, ses murs et ses portes étaient épais et solides* Les portes étaient fermées et verrouillées avec un métal ou une barre en bois pour empêcher les soldats ennemis d'entrer dans la ville.
- Parce que les murs de la ville étaient très épais et avaient des passerelles qui produisaient de l'ombre fraîche pour se protéger de la chaleur du soleil, les portes de la ville étaient souvent des lieux où les gens se rassemblaient pour partager des nouvelles, faire des affaires, ou traiter les affaires juridiques.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, d'autres façons de traduire "porte" pourrait être, "porte" ou "ouverture du mur" ou "barrière" ou "voie d'entrée*"
- L'expression «barres de la grille» pourrait être traduite par "boulons de porte" ou "poutres en bois pour verrouiller la porte" ou "tiges de verrouillage métalliques de la porte*"

posséder, possession

Définition

Les termes «posséder» et «possession» se réfèrent généralement à posséder quelque chose* Ils peuvent aussi signifier de prendre le contrôle ou d'occuper une superficie de terres* Voici comment ils sont souvent utilisés dans la Bible.

- Dans l'Ancien Testament, ce terme est souvent utilisé dans le contexte de «posséder» ou «prise de possession» d'une superficie de terre.
- Lorsque Yahvé ordonna aux Israélites de «posséder» la terre de Canaan, cela signifiait qu'ils devraient aller dans le pays et y vivre* Cela a souvent impliqué d'abord conquérir les peuples cananéens qui vivaient sur cette terre.
- Yahvé dit aux Israélites qu'il leur avait donné la terre de Canaan comme leur «possession», ce qui signifiait qu'il allait les aider à vaincre les Cananéens et occuper le terrain.
- Le peuple d'Israël a également été appelé «possession spéciale de Yahweh*» Cela signifie qu'ils appartenaient à lui comme son peuple, qu'il avait expressément appelé à l'adorer et être gouverné par lui.

traduction Suggestions

- Les termes «posséder» ou «prendre possession» pourrait être traduit par «prendre le contrôle de» ou «occuper» ou «vivre», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent traduire avec un terme qui est différent du mot de posséder ou de posséder un objet.
- L'expression «ma possession spéciale» pourrait être traduit par «mon peuple spécial» ou «les gens qui appartiennent à moi» ou «mon peuple que j'aime et donne des conduites à tenir*"

- La phrase, "ils deviendront leur possession" en se référant à la terre, signifie «ils vont occuper le terrain» ou «la terre appartient à eux**"
- L'expression «trouvé en sa possession" pourrait être traduite comme "qu'il tenait" ou "qu'il avait avec lui**"
- Le terme «biens» fait référence à des choses qui appartiennent à quelqu'un et pourrait être traduit comme «biens» ou «propriété» ou «les choses appartenant à**"
- L'expression «en votre possession" pourrait être traduit par une phrase qui signifie «comme quelque chose qui vous appartient**"

procès

Définition

Le terme «procès» désigne une situation dans laquelle quelque chose ou quelqu'un est «mis à l'épreuve» ou testé* Une personne qui se trouve devant une audience judiciaire où la preuve est présentée devant un juge ou un jury, cette personne sera innocentée ou reconnue coupable sur la base des éléments de preuve* Les procès peuvent aussi être des situations qui se révèlent être difficiles à supporter, dans lesquelles un individu est soit jugé digne soit jugé indigne selon la façon dont il répond à la situation.

- Un procès peut être une audience judiciaire dont le rôle est de prouver si une personne est innocente ou coupable d'actes répréhensibles.
- Le terme «procès» peut également se référer à des circonstances difficiles par lesquelles une personne passe au moment où Dieu teste sa foi* D'autres mots pour dire cela sont «test» ou «tentation».
- Beaucoup de gens dans la Bible ont été testés pour voir s'ils continueraient à croire et à obéir à Dieu* Ils sont passés par des épreuves qui comprenaient le fait d'être battus, emprisonnés, ou même tués à cause de leur foi.

profit, profitable

Définition

"En général, le terme «profit» fait référence à quelque chose de bon, qui est gagné* Quelque chose est «rentable» à quelqu'un si elle lui apporte de bonnes choses ou si elle l'aide à apporter de bonnes choses pour d'autres personnes.

- Plus précisément, le terme «profit» se réfère souvent à l'argent qui est gagné quand on fait des affaires* Une entreprise est «rentable» si elle gagne plus d'argent qu'elle dépense.
- La Bible parle de ne pas essayer d'obtenir trop de profit en faisant payer plus d'argent que nécessaire.
- 2 Timothée 3:16 dit que toute l'Écriture est «rentable» pour corriger et former les gens dans la justice* Cela signifie que les enseignements de la Bible sont utiles pour enseigner aux gens à vivre selon la volonté de Dieu.
- I Corinthiens 10:23 dit que toutes les choses pour les chrétiens sont permises, mais toutes ne sont pas «rentables» pour eux* Cela signifie que quelque chose peut être autorisée, mais ne pas être utile pour influencer le chrétien à vivre d'une manière qui plaît à Dieu.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «profit» pourrait aussi être traduit par «avantage» ou «aide» ou «gain».
- Le terme «rentable» pourrait être traduit comme «utile» ou «bénéfique» ou «profitable»n«tirer profit de« quelque chose pourrait être traduit par «bénéficiaire» ou «gagner de l'argent à partir» ou «recevoir de l'aide de"
- Dans le cadre d'une entreprise, "profit" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «argent gagné» ou «surplus d'argent» ou «argent supplémentaire**"

profit, profitable

Définition

"En général, le terme «profit» fait référence à quelque chose de bon, qui est gagné* Quelque chose est «rentable» à quelqu'un si elle lui apporte de bonnes choses ou si elle l'aide à apporter de bonnes choses pour d'autres personnes.

- Plus précisément, le terme «profit» se réfère souvent à l'argent qui est gagné quand on fait des affaires* Une entreprise est «rentable» si elle gagne plus d'argent qu'elle dépense.
- La Bible parle de ne pas essayer d'obtenir trop de profit en faisant payer plus d'argent que nécessaire.
- 2 Timothée 3:16 dit que toute l'Écriture est «rentable» pour corriger et former les gens dans la justice* Cela signifie que les enseignements de la Bible sont utiles pour enseigner aux gens à vivre selon la volonté de Dieu.
- I Corinthiens 10:23 dit que toutes les choses pour les chrétiens sont permises, mais toutes ne sont pas «rentables» pour eux* Cela signifie que quelque chose peut être autorisée, mais ne pas être utile pour influencer le chrétien à vivre d'une manière qui plaît à Dieu.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «profit» pourrait aussi être traduit par «avantage» ou «aide» ou «gain».
- Le terme «rentable» pourrait être traduit comme «utile» ou «bénéfique» ou «profitable»n«tirer profit de« quelque chose pourrait être traduit par «bénéficier» ou «gagner de l'argent à partir» ou «recevoir de l'aide de»
- Dans le cadre d'une entreprise, "profit" pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «argent gagné» ou «surplus d'argent» ou «argent supplémentaire*"

prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens* Une femme qui fait cela est appelée une «prophétesse».

- Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit*"
- Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
- Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
- Une «prophétie» est le message que le prophète annonce* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.
- De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
- Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu» ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu*"
- les différentes Façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète*"
- Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu» ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs*"
- Le terme «prophétesse» pourrait être traduit par "porte-parole de Dieu» ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu*"

prophète, prophétie, prophétiser, voyant, prophétesse

Définition

"Un «prophète» est un homme qui annonce des messages de Dieu aux gens* Une femme qui fait cela est appelée une «prophétesse».

- Un terme plus ancien pour un prophète était «voyant» ou «quelqu'un qui voit*"
- Parfois, le terme «voyant» se réfère à un devin ou un faux prophète.
- Souvent le prophète avertit les gens à se détourner de leurs péchés et à obéir à Dieu.
- Une «prophétie» est le message que le prophète annonce* «prophétiser» signifie dire les messages de Dieu.
- Souvent, le message d'une prophétie concernait quelque chose qui pouvait se produire dans l'avenir.
- De nombreuses prophéties de l'Ancien Testament ont déjà été accomplies.
- Un «faux prophète» était quelqu'un qui prétendait dire des messages de la part d'un faux dieu, comme Baal, ou qui prétendait faussement dire des messages de la part de Dieu.

traduction Suggestions

- Le terme «prophète» pourrait être traduit par "le porte-parole de Dieu» ou «l'homme qui parle pour Dieu» ou «l'homme qui annonce des messages de Dieu*"
- les différentes Façons de traduire «prophétie» pourrait inclure, "message de Dieu" ou "message de prophète*"
- Selon le contexte, le terme «prophétiser» pourrait être traduit par "annoncer les paroles de Dieu» ou «dire le message de Dieu au sujet d'événements futurs*"
- Le terme «prophétesse» pourrait être traduit par "porte-parole de Dieu» ou «femme qui parle pour Dieu» ou «femme qui annonce des messages de Dieu*"

propre

Définition

Le terme "propre" signifie littéralement sans saleté ou sans tache* Dans la Bible, il est souvent utilisé au sens figuré pour signifier, «pur», «saint» ou «exempt de péché»* Le terme

- "nettoyer" est le processus de faire quelque chose de «propre»* Il pourrait aussi être traduit par «laver» ou «purifier».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit aux Israélites quels animaux il avait spécifié comme rituellement "propre" et ceux qui étaient «impurs»* Seuls les animaux propres ont été autorisés à être mangés ou pour le sacrifice* Dans ce contexte, le terme «propre» signifie que l'animal était acceptable à Dieu pour être utilisé comme un sacrifice.
- Une personne qui avait certaines maladies de la peau serait impure jusqu'au jour où elle est guérie et n'est plus contagieuse* L'instructions pour le nettoyage de la peau devaient être respectées pour que cette personne soit déclarée à nouveau «propre» .
- Parfois, le mot «propre» est utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par les mots «propre» ou «pur

propre

Définition

Le terme "propre" signifie littéralement sans saleté ou sans tache* Dans la Bible, il est souvent utilisé au sens figuré pour signifier, «pur», «saint» ou «exempt de péché»* Le terme

- "nettoyer" est le processus de faire quelque chose de «propre»* Il pourrait aussi être traduit par «laver» ou «purifier».
- Dans l'Ancien Testament, Dieu dit aux Israélites quels animaux il avait spécifié comme rituellement "propre" et ceux qui étaient «impurs»* Seuls les animaux propres ont été autorisés à être mangés ou pour le sacrifice* Dans ce contexte, le terme «propre» signifie que l'animal était acceptable à Dieu pour être utilisé comme un sacrifice.
- Une personne qui avait certaines maladies de la peau serait impure jusqu'au jour où elle est guérie et n'est plus contagieuse* L'instructions pour le nettoyage de la peau devaient être respectées pour que cette personne soit déclarée à nouveau «propre» .
- Parfois, le mot «propre» est utilisé au sens figuré pour désigner la pureté morale.

Traduction suggestions

Ce terme pourrait être traduit par les mots «propre» ou «pur

prostitué, prostituée

Définition

"Les termes «prostitué» et «prostituée» renvoient tous deux à une personne qui accomplit des actes sexuels pour l'argent ou pour des rites religieux* Prostituées ou courtisanes étaient généralement des femmes, mais certains étaient de sexe masculin.

- L'idiome «jouer la prostituée» signifie agir comme une prostituée en étant sexuellement immoral.
- Dans la Bible, Dieu utilise parfois le mot «prostituée» pour désigner au sens figuré une personne qui adore les faux dieux ou qui pratique la sorcellerie.
- se « prostituer » à quelque chose signifie être sexuellement immoral ou lorsqu'il est utilisé au sens figuré, pour être infidèle à Dieu en adorant les faux dieux.
- Dans les temps anciens, certains temples païens utilisaient des hommes et des femmes prostitués dans le cadre de leurs rituels.
- Ce terme pourrait être traduit par le mot ou l'expression qui est utilisée dans la langue du projet de se référer à ce genre de personne* Certaines langues peuvent avoir un terme euphémique qui est utilisé pour cela* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])

prostitué, prostituée

Définition

"Les termes «prostitué» et «prostituée» renvoient tous deux à une personne qui accomplit des actes sexuels pour l'argent ou pour des rites religieux* Prostituées ou courtisanes étaient généralement des femmes, mais certains étaient de sexe masculin.

- L'idiome «jouer la prostituée» signifie agir comme une prostituée en étant sexuellement immoral.
- Dans la Bible, Dieu utilise parfois le mot «prostituée» pour désigner au sens figuré une personne qui adore les faux dieux ou qui pratique la sorcellerie.
- se « prostituer » à quelque chose signifie être sexuellement immoral ou lorsqu'il est utilisé au sens figuré, pour être infidèle à Dieu en adorant les faux dieux.
- Dans les temps anciens, certains temples païens utilisaient des hommes et des femmes prostitués dans le cadre de leurs rituels.

- Ce terme pourrait être traduit par le mot ou l'expression qui est utilisée dans la langue du projet de se référer à ce genre de personne* Certaines langues peuvent avoir un terme euphémique qui est utilisé pour cela* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_euphemism]])

provoquer

Définition

"Le terme «provoquer» signifie amener quelqu'un à éprouver une réaction négative ou un sentiment.

- provoquer quelqu'un à la colère signifie faire quelque chose qui provoque la colère de cette personne * Cela pourrait aussi être traduit par "amener à se mettre en colère» ou « pousser à la colère*"
- Lorsqu'il est utilisé dans une phrase telle que "ne le provoque pas," cela pourrait être traduit comme, "ne l'irrite pas» ou «ne le pousse pas à la colère» ou «ne le met pas en colère contre vous*"

présenter, dans la soumission

Définition

Le terme «se soumettre» signifie généralement se placer volontairement sous l'autorité d'une personne ou d'un gouvernement.

- La Bible dit aux croyants en Jésus de se soumettre à Dieu et à d'autres autorités dans leur vie.
- L'instruction «se soumettre les uns aux autres» signifie d'accepter humblement la correction et de se concentrer sur les besoins des autres plutôt que sur ses propres besoins.
- «Vivre dans la soumission à» signifie se mettre sous l'autorité de quelque chose ou de quelqu'un.

traduction Suggestions

- Le terme «se soumettre» pourrait aussi être traduit par "mis sous l'autorité de" ou "suivre la direction de" ou "manifester humblement l'honneur et le respect à"
- Le terme «soumission» pourrait être traduit par "l'obéissance" ou " le respect de l'autorité*"
- L'expression «vivre dans la soumission à" pourrait être traduite par «être dans l'obéissance à" ou "se mettre sous l'autorité de*"
- L'expression, "être dans la soumission" pourrait être traduite par «accepter humblement l'autorité*"

présenter, dans la soumission

Définition

Le terme «se soumettre» signifie généralement se placer volontairement sous l'autorité d'une personne ou d'un gouvernement.

- La Bible dit aux croyants en Jésus de se soumettre à Dieu et à d'autres autorités dans leur vie.
- L'instruction «se soumettre les uns aux autres» signifie d'accepter humblement la correction et de se concentrer sur les besoins des autres plutôt que sur ses propres besoins.
- «Vivre dans la soumission à» signifie se mettre sous l'autorité de quelque chose ou de quelqu'un.

traduction Suggestions

- Le terme «se soumettre» pourrait aussi être traduit par "mis sous l'autorité de" ou "suivre la direction de" ou "manifester humblement l'honneur et le respect à"
- Le terme «soumission» pourrait être traduit par "l'obéissance" ou " le respect de l'autorité*"
- L'expression «vivre dans la soumission à" pourrait être traduite par «être dans l'obéissance à" ou "se mettre sous l'autorité de*"
- L'expression, "être dans la soumission" pourrait être traduite par «accepter humblement l'autorité*"

prêcher

Définition

c'est parler de la part de Dieu à un groupe de personnes, en les exhortant à lui obéir.

- Habituellement, la prédication se fait par une seule personne à un grand groupe de personnes.
- «Prédication» et «enseignement» sont similaires mais comportent quelques nuances* "Prêcher" se réfère principalement à la proclamation publique de la vérité spirituelle ou morale, et exhorter le public à répondre* «L'enseignement», souligne l'instruction, qui est, la transmission des connaissances ou des compétences à l'apprenant.
- Jean-Baptiste, Jésus et les apôtres prêchaient souvent aux gens qu'ils doivent se repentir et entrer dans le royaume de Dieu.

psaume

Définition

Un psaume est un chant sacré, souvent un ensemble de poèmes en musique* Le livre de l'Ancien Testament contient des Psaumes qui sont une collection de chansons écrites par les Israélites.

- Moïse et le roi David ont tous les deux écrit des psaumes qui ont été utilisés par la nation d'Israël dans leur adoration de Dieu.
- Les Psaumes peuvent être utilisés pour exprimer la joie, la foi et le respect, ainsi que la douleur et le chagrin.
- Dans le Nouveau Testament, les chrétiens sont instruits à chanter des psaumes à Dieu comme une forme de culte.

puissance, pouvoirs

Définition

Le terme «pouvoir» se réfère à la capacité de faire des choses ou faire bouger les choses, souvent en utilisant une grande force* «Pouvoirs» fait référence à des personnes ou des esprits qui ont une grande capacité à provoquer des choses à se produire.

- La «puissance de Dieu» se réfère à la capacité de Dieu à tout faire, surtout les choses qui ne sont pas possibles pour les hommes.
- Dieu a le pouvoir sur tout ce qu'il a créé.
- Dieu donne à son peuple le pouvoir de faire ce qu'il veut, de sorte que quand il guérit les gens ou fait d'autres miracles, il le fait par la puissance de Dieu.
- Parce que Jésus Dieu et le Saint-Esprit aussi, ils ont ce même pouvoir de guérir et de faire des miracles.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «pouvoir» pourrait aussi être traduit par «capacité» ou «force» ou «énergie» ou «capacité à faire des miracles» ou «contrôler».
- Les moyens possibles pour traduire le terme «pouvoirs» peuvent inclure, «êtres puissants» ou «esprits de contrôle» ou «ceux qui contrôlent les autres*»
- Une expression comme «nous sauver de la puissance de nos ennemis" pourrait être traduite comme «nous sauver de l'oppression de nos ennemis» ou «nous sauver du contrôle de nos ennemis*» Dans ce cas, le «pouvoir» a le sens de l'utilisation de sa force pour contrôler et opprimer les autres.

puissance, pouvoirs

Définition

Le terme «pouvoir» se réfère à la capacité de faire des choses ou faire bouger les choses, souvent en utilisant une grande force* «Pouvoirs» fait référence à des personnes ou des esprits qui ont une grande capacité à provoquer des choses à se produire.

- La «puissance de Dieu» se réfère à la capacité de Dieu à tout faire, surtout les choses qui ne sont pas possibles pour les hommes.
- Dieu a le pouvoir sur tout ce qu'il a créé.
- Dieu donne à son peuple le pouvoir de faire ce qu'il veut, de sorte que quand il guérit les gens ou fait d'autres miracles, il le fait par la puissance de Dieu.
- Parce que Jésus Dieu et le Saint-Esprit aussi , ils ont ce même pouvoir de guerir et de faire des miracles.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «pouvoir» pourrait aussi être traduit par «capacité» ou «force» ou «énergie» ou «capacité à faire des miracles» ou «contrôler».
- Les moyens possibles pour traduire le terme «pouvoirs» peuvent inclure, «êtres puissants» ou «esprits de contrôle» ou «ceux qui contrôlent les autres*»
- Une expression comme «nous sauver de la puissance de nos ennemis" pourrait être traduite comme «nous sauver de l'oppression de nos ennemis» ou «nous sauver du contrôle de nos ennemis*» Dans ce cas, le «pouvoir» a le sens de l'utilisation de sa force pour contrôler et opprimer les autres.

puissant, puissance

Définition

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

- L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille* Dieu est aussi appelé le «puissant».
- L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
- Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
- Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes" Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes"
- Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
- Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir*»

puissant, puissance

Définition

Les termes «puissant» et «puissance» se réfèrent à avoir une grande force ou de puissance.

- L'expression «hommes forts» se réfère souvent à des hommes qui sont courageux et victorieux dans la bataille* Dieu est aussi appelé le «puissant».
- L'expression «miracles» se réfère généralement à des choses étonnantes que Dieu fait, en particulier les miracles.
- Ce terme est lié à l'expression «tout-puissant», qui est une description commune pour Dieu, ce qui signifie qu'il a tout pouvoir.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «puissant» pourrait être traduit comme «puissant» ou «incroyable» ou «très fort».
- Dans Actes 7, Moïse est décrit comme un homme qui était «puissant en paroles et en actes" Cela pourrait être traduit par «Moïse a donné des enseignements puissants et a fait des choses miraculeuses» ou «Moïse parla la parole de Dieu avec force et a fait beaucoup de choses étonnantes"
- Le terme «puissant» pourrait aussi être traduit par «puissance» ou «grande force».
- Selon le contexte, "miracles" pourraient être traduits comme «des choses étonnantes que Dieu fait» ou «miracles» ou «Dieu faire des choses avec le pouvoir*»

pur, purifier, purification

Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mêlé à ce qui est interdit* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal* Ce ne fut que temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
- La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

traduction Suggestions

- Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché*"
- Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée" pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis *"
- L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché*"
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre*"

pur, purifier, purification

Définition

être «pur» signifie n'avoir aucun défaut ou ne pas être mêlé à ce qui est interdit* Purifier quelque chose c'est la nettoyer et enlever tout ce qui la souille ou la pollue.

- En ce qui concerne les lois de l'Ancien Testament, "purifier" et "purification" se réfèrent principalement à la purification des choses qui rendent un objet ou une personne rituellement impure, comme la maladie, les flux corporels, ou l'accouchement.
- L'Ancien Testament avait aussi des lois disant aux gens comment être purifiés du péché, généralement par le sacrifice d'un animal* Ce ne fut que temporaire et les sacrifices ont dû être répétés maintes et maintes fois.
- Dans le Nouveau Testament, purifier souvent fait référence à être purifié du péché.
- La seule façon que les gens peuvent être complètement et définitivement purifiés du péché est de se repentir et recevoir le pardon de Dieu, par la confiance en Jésus et en son sacrifice.

traduction Suggestions

- Le terme «purifier» pourrait être traduit par «rendre pur» ou «nettoyer» ou «purifier de toute contamination» ou «se débarrasser de tout péché**»
- Une phrase telle que «lorsque le temps pour leur purification était terminée» pourrait être traduite par "quand ils se sont purifiés durant le nombre de jours requis **"
- L'expression «purification des péchés» pourrait être traduite par "fournir un moyen aux gens pour être complètement purifiés de leur péché**"
- D'autres façons de traduire "purification" pourraient comprendre, le «nettoyage» ou «lavage spirituel» ou «devenir rituellement propre**»

péché, pécheur, péchant

Définition

Le terme «péché» se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu* Le péché peut également signifier ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions.

- le péché comprend tout ce que nous faisons qui n' obéit ou ne plait pas à Dieu, même les choses que les autres ne connaissent pas de nous.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées «péchés».
- Parce que Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une nature pécheresse qui les contrôle.
- Un «pécheur» est quelqu'un qui pêche, et chaque être humain est un pécheur.
- Parfois, le mot «pécheur» a été utilisé par les religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi, comme ils le voulaient .
- Le terme «pécheur» a également été utilisé pour les personnes qui ont été considérés comme plus pécheurs que d'autres *Par exemple, cette étiquette a été donnée aux collecteurs d'impôts et les prostituées.

traduction Suggestions

- Le terme «péché» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «désobéissance à Dieu" ou "aller contre la volonté de Dieu» ou «mauvais comportement et mauvaises pensées» ou «acte répréhensible».
- "le péché» pourrait aussi être traduit par « désobéir à Dieu» ou «de faire le mal**"
- Selon le contexte, «péché» pourrait être traduit comme «pleine d'actes répréhensibles» ou «mauvais» ou «immoral» ou «mal» ou «se rebeller contre Dieu**"

- Selon le contexte, le terme «pécheur» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «personne qui pêche» ou «personne qui fait de mauvaises choses» ou «personne qui désobéit à Dieu» ou «personne qui désobéit à la loi*»
- Le terme «pêcheurs» pourraient être traduit par un mot ou une expression qui signifie «gens très coupables» ou «personnes considérées comme très pécheresses» ou «immorales».
- Une façon de traduire "collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être, "les gens qui recueillent de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables.

péché, pécheur, péchant

Définition

Le terme «péché» se réfère à des actions, des pensées et des paroles qui sont contre la volonté et les lois de Dieu*
Le péché peut également signifier ne pas faire quelque chose que Dieu veut que nous fassions.

- le péché comprend tout ce que nous faisons qui n' obéit ou ne plait pas à Dieu, même les choses que les autres ne connaissent pas de nous.
- Les pensées et les actions qui désobéissent à la volonté de Dieu sont appelées «péchés».
- Parce que Adam a péché, tous les êtres humains sont nés avec une nature pécheresse qui les contrôle.
- Un «pécheur» est quelqu'un qui pêche, et chaque être humain est un pécheur.
- Parfois, le mot «pécheur» a été utilisé par les religieux comme les pharisiens pour parler des gens qui ne gardent pas la loi, comme ils le voulaient .
- Le terme «pécheur» a également été utilisé pour les personnes qui ont été considérés comme plus pécheurs que d'autres *Par exemple, cette étiquette a été donnée aux collecteurs d'impôts et les prostituées.

traduction Suggestions

- Le terme «péché» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie «désobéissance à Dieu" ou "aller contre la volonté de Dieu» ou «mauvais comportement et mauvaises pensées» ou «acte répréhensible».
- "le péché» pourrait aussi être traduit par « désobéir à Dieu» ou «de faire le mal*»
- Selon le contexte, «péché» pourrait être traduit comme «pleine d'actes répréhensibles» ou «mauvais» ou «immoral» ou «mal» ou «se rebeller contre Dieu*»
- Selon le contexte, le terme «pécheur» pourrait se traduire par un mot ou une expression qui signifie «personne qui pêche» ou «personne qui fait de mauvaises choses» ou «personne qui désobéit à Dieu» ou «personne qui désobéit à la loi*»
- Le terme «pêcheurs» pourraient être traduit par un mot ou une expression qui signifie «gens très coupables» ou «personnes considérées comme très pécheresses» ou «immorales».
- Une façon de traduire "collecteurs d'impôts et les pécheurs" pourrait être, "les gens qui recueillent de l'argent pour le gouvernement, et d'autres personnes très coupables.

rapport

Définition

Le terme" rapport" signifie raconter aux gens ce qui s'est passé, souvent en donnant les détails sur cet évènement* Un rapport peut être écrit ou orale*»

- "Rapport "pourrait aussi être traduit par "raconter" ou "expliquer" ou "raconter les détails de"
- L'expression "Ne rapporte cela à personne" pourrait être traduite par, "ne parle de cela à personne", ou "ne raconte cela à personne"
- Des manières de traduire "un rapport" pourraient inclure" une explication" ou "une histoire" ou "un compte rendu détaillé" selon le contexte.

recevoir

Définition

Le terme «recevoir» signifie généralement accepter quelque chose qui est donnée, offerte ou présentée.

- «recevoir» peut aussi signifier souffrir ou avoir l'expérience de quelque chose, comme dans "il a reçu la punition pour ce qu'il a fait*"
- Il y a aussi un sens particulier dans lequel nous pouvons «recevoir» une personne* Par exemple, «recevoir» des invités ou des visiteurs peut signifier les moyens de les accueillir et de les traiter avec honneur afin de construire une relation avec eux.
- "recevoir le don du Saint-Esprit" signifie que nous accueillons le Saint-Esprit dans notre vie, et lui permettons de travailler en nous et à travers nous.
- "recevoir Jésus" signifie accepter l'offre de salut de Dieu par Jésus-Christ.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «recevoir» peut être traduit par «accepter» ou «bienvenue» ou «expérience» ou «être donné*"
- L'expression, «vous allez recevoir une force" pourrait être traduit comme, "le pouvoir vous sera donné " ou "Dieu vous donnera la puissance» ou «la puissance vous sera donnée

reste

Définition

"Le terme «reste» se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui "restent" ou sont des "restes" d'un montant ou d'un grand groupe .

- Souvent, un «reste» fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Esaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un reste qui a survécu à des attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un «reste» de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.
- Le terme «reste» implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui ne sont pas choisis.

traduction Suggestions

- Une phrase comme «le reste de ce peuple" pourrait être traduit par «le reste de ces personnes» ou «les gens qui restent fidèles» ou «les gens qui sont laissés*"
- L'expression "tout ce qui restera du peuple" pourrait être traduit par "tout le reste du peuple» ou «les personnes qui restent*"

reste

Définition

"Le terme «reste» se réfère littéralement à des personnes ou des choses qui "restent" ou sont des "restes" d'un montant ou d'un grand groupe .

- Souvent, un «reste» fait référence aux personnes qui survivent à une situation dangereuse de la vie ou qui restent fidèles à Dieu tout en subissant la persécution.
- Esaïe fait référence à un groupe de Juifs comme étant un reste qui a survécu à des attaques de l'extérieur et a vécu pour revenir à la Terre promise en Canaan.
- Paul parle de l'existence d'un «reste» de personnes qui ont été choisis par Dieu pour recevoir sa grâce.

- Le terme «reste» implique qu'il y avait d'autres personnes qui ne sont pas restées fidèles ou qui n'ont pas survécu ou qui ne sont pas choisies.

traduction Suggestions

- Une phrase comme «le reste de ce peuple" pourrait être traduit par «le reste de ces personnes» ou «les gens qui restent fidèles» ou «les gens qui sont laissés*»
- L'expression "tout ce qui restera du peuple" pourrait être traduit par "tout le reste du peuple» ou «les personnes qui restent*»

retour

Définition

Le terme «retour» signifie revenir en arrière ou de donner quelque chose en retour.

- "retour à" quelque chose signifie commencer à faire à nouveau cette activité.
- Quand les Israélites revinrent à leur culte des idoles, cela veut dire qu' ils ont commencé à les adorer à nouveau.
- Quand ils sont retournés à l'Eternel, cela veut dire qu' ils se sont repentis et adoraient à nouveau Yahvé.
- rendre les terres ou les choses qui ont été prises ou reçues de quelqu'un d'autre, signifie donner cette propriété à la personne à laquelle elle appartient.
- Le terme «retour» pourrait être traduit comme «revenir» ou «redonner» ou «commencer à faire à nouveau*»

retour

Définition

Le terme «retour» signifie revenir en arrière ou de donner quelque chose en retour.

- "retour à" quelque chose signifie commencer à faire à nouveau cette activité.
- Quand les Israélites revinrent à leur culte des idoles, cela veut dire qu' ils ont commencé à les adorer à nouveau.
- Quand ils sont retournés à l'Eternel, cela veut dire qu' ils se sont repentis et adoraient à nouveau Yahvé.
- rendre les terres ou les choses qui ont été prises ou reçues de quelqu'un d'autre, signifie donner cette propriété à la personne à laquelle elle appartient.
- Le terme «retour» pourrait être traduit comme «revenir» ou «redonner» ou «commencer à faire à nouveau*»

royaume de Dieu, royaume des cieux

Définition

"Les termes «royaume de Dieu» et «royaume des cieux» renvoient tous deux au règne et à l'autorité de Dieu sur son peuple et sur toute la création.

- Les Juifs ont souvent utilisé le terme «ciel» pour se référer à Dieu, pour ne pas dire son nom directement* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_metonymy]])
- Dans le livre du NT que Matthieu a écrit, il a évoqué le royaume de Dieu comme «le royaume des cieux», sans doute parce qu'il a été écrit principalement pour un public juif.
- Le royaume de Dieu se réfère à Dieu qui règne sur les gens spirituellement aussi bien que sur le monde physique.
- Les prophètes de l'Ancien Testament disent que Dieu enverra le Messie pour gouverner avec justice* Jésus, le Fils de Dieu, est le Messie qui va régner sur le royaume de Dieu pour toujours.

traduction Suggestions

Selon le contexte, «royaume de Dieu» peut être traduit comme "le règne de Dieu

règne

Définition

régner c'est un moyen de gouverner comme roi sur les habitants d'un pays ou royaume * Le règne d'un roi est la période de temps pendant laquelle il est au pouvoir.

- Dieu tout-puissant, créateur de l'univers, règne comme Roi sur le monde entier.
- Dieu a permis à des rois humains de régner sur Israël après qu'ils l'ont rejeté comme leur roi.
- La Bible dit que lorsque Jésus-Christ reviendra, il régnera physiquement comme roi sur le monde entier et les chrétiens régneront avec Lui.

règne

Définition

régner c'est un moyen de gouverner comme roi sur les habitants d'un pays ou royaume * Le règne d'un roi est la période de temps pendant laquelle il est au pouvoir.

- Dieu tout-puissant, créateur de l'univers, règne comme Roi sur le monde entier.
- Dieu a permis à des rois humains de régner sur Israël après qu'ils l'ont rejeté comme leur roi.
- La Bible dit que lorsque Jésus-Christ reviendra, il régnera physiquement comme roi sur le monde entier et les chrétiens régneront avec Lui.

récompense

Définition

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais* " récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

- Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu.
- Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants*" Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite" ou "punition*"
- " récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par «rembourser» ou «punir» ou «donner ce qu'il mérite*"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

récompense

Définition

Le terme «récompense» fait référence à ce qu'une personne reçoit en raison de quelque chose qu'elle a faite, que ce soit bon ou mauvais* " récompenser" quelqu'un c'est donner à quelqu'un quelque chose qu'il mérite.

- Une récompense peut être une chose bonne ou positive qu'une personne reçoit du fait d'avoir fait quelque chose de bien ou parce qu'elle a obéi à Dieu.
- Parfois, une récompense peut se référer à des choses négatives qui pourraient résulter d'un mauvais comportement, tels que la déclaration, «la récompense des méchants*» Dans ce contexte, "récompense" se réfère à des peines ou des conséquences négatives de mauvaises actions.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «récompense» pourrait être traduit par «paiement» ou «quelque chose qui se mérite" ou "punition*"
- " récompenser" quelqu'un pourrait être traduit par « rembourser» ou «punir» ou « donner ce qu'il mérite*"
- Assurez-vous que la traduction de ce terme ne fait pas référence aux salaires* Une récompense n'est pas spécifiquement gagner de l'argent dans le cadre d'un emploi.

résurrection

Définition

Le terme «résurrection» se réfère à l'acte de devenir de nouveau vivant après être mort.

- ressusciter quelqu'un signifie amener cette personne de nouveau à la vie * Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot «résurrection» se réfère souvent à Jésus revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus dit, «Je suis la résurrection et la vie», il voulait dire qu'il est la source de la résurrection, et celui qui amène les gens à revenir à la vie.

traduction Suggestions

- Le mot «résurrection» pourrait aussi être traduit par «revenir à la vie» ou, «devenir de nouveau vivant après être mort*"
- Le sens littéral de ce mot est «une augmentation» ou «l'acte d'être élevé

résurrection

Définition

Le terme «résurrection» se réfère à l'acte de devenir de nouveau vivant après être mort.

- ressusciter quelqu'un signifie amener cette personne de nouveau à la vie * Seul Dieu a le pouvoir de le faire.
- Le mot «résurrection» se réfère souvent à Jésus revenu à la vie après sa mort.
- Quand Jésus dit, «Je suis la résurrection et la vie», il voulait dire qu'il est la source de la résurrection, et celui qui amène les gens à revenir à la vie.

traduction Suggestions

- Le mot «résurrection» pourrait aussi être traduit par «revenir à la vie» ou, «devenir de nouveau vivant après être mort*"

- Le sens littéral de ce mot est «une augmentation» ou «l'acte d'être élevé

révéler, la révélation

Définition

Le terme «révéler» signifie faire connaître quelque chose * Une «révélation» est quelque chose qu'on a fait connaître.

- Dans la Bible, le terme «révéler» est souvent utilisé pour décrire la façon dont Dieu s'est fait connaître aux gens.
- Dieu lui-même s'est révélé à travers tout ce qu'il a créé et à travers sa communication avec les gens par des messages parlés et écrits.
- Dieu se révèle aussi à travers des rêves ou des visions.
- Quand Paul dit qu'il avait reçu l'Évangile par «la révélation de Jésus-Christ», il veut dire que Jésus lui-même lui a expliqué l'évangile.
- Le livre "Révélation" du Nouveau Testament révèlent les événements qui se produiront dans les temps de la fin* Dieu a révélé ceci à l'apôtre Jean à travers des visions.

traduction Suggestions

- D'autres façons de traduire "révéler" pourraient inclure, «faire connaître» ou «communiquer» ou «montrer clairement**
- Selon le contexte, les expressions possibles pour traduire "révélation" pourraient être, «la communication de Dieu» ou «les choses que Dieu a révélées» ou «les enseignements à propos de Dieu** Il est préférable de garder le sens de «révéler» dans ce mot.
- La phrase, «où il n'y a pas de révélation" pourrait être traduite par «quand Dieu ne se révèle pas aux gens» ou «quand Dieu n'a pas parlé à des gens» ou «les gens à qui Dieu n'a pas communiqué **

sacrifice, offrande

Définition

Le terme «offrande» est un terme général qui peut se référer à tout ce qui est donné à Dieu, ou à une idole* Le sacrifice est similaire, mais se réfère normalement aux animaux qui ont été tués, puis présentés à Dieu ou aux idoles.

- Dans la Bible, des offrandes et des sacrifices ont été donnés à Dieu comme une forme de culte.
- Dieu a exigé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices et d'offrandes* Ces offrandes inclus demander à Dieu de pardonner les péchés, et des offrandes pour le remercier pour les bénédictions* Certaines de ces offrandes étaient «l'holocauste» pour le «péché», «l'offrande de boisson**
- Les noms des offrandes dépendaient de ce qui était offert et dans quel but.
- Seul le sacrifice de Jésus, Fils parfait de Dieu, sans péché, peut complètement nettoyer les gens du péché* Les sacrifices d'animaux ne pourraient jamais faire cela.

traduction Suggestions

- «sacrifice» peut être traduit comme «un don à Dieu» ou «quelque chose de donné à Dieu» ou «quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu» ou «don sacré**
- "Sacrifice" peut être traduit comme "tuer des animaux et donner à Dieu» ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole**

sacrifice, offrande

Définition

Le terme «offrande» est un terme général qui peut se référer à tout ce qui est donné à Dieu, ou à une idole* Le sacrifice est similaire, mais se réfère normalement aux animaux qui ont été tués, puis présentés à Dieu ou aux idoles.

- Dans la Bible, des offrandes et des sacrifices ont été donnés à Dieu comme une forme de culte.
- Dieu a exigé aux Israélites de faire plusieurs sortes de sacrifices et d'offrandes* Ces offrandes inclus demander à Dieu de pardonner les péchés, et des offrandes pour le remercier pour les bénédictions* Certaines de ces offrandes étaient «l'holocauste» pour le «péché», «l'offrande de boisson**»
- Les noms des offrandes dépendaient de ce qui était offert et dans quel but.
- Seul le sacrifice de Jésus, Fils parfait de Dieu, sans péché, peut complètement nettoyer les gens du péché* Les sacrifices d'animaux ne pourraient jamais faire cela.

traduction Suggestions

- «sacrifice» peut être traduit comme «un don à Dieu» ou «quelque chose de donné à Dieu» ou «quelque chose de précieux qui est présenté à Dieu» ou «don sacré**»
- "Sacrifice" peut être traduit comme " tuer des animaux et donner à Dieu» ou «viande présentée à Dieu" ou "viande présentée à une idole**»

sacré

Définition

Le terme «sacré» décrit quelque chose qui est saint et mis à part pour honorer Dieu.

- L'Écriture est sacrée parce qu'elle est la parole de Dieu.
- Le sabbat est sacré parce qu'il est le jour de repos de Dieu.
- Le tabernacle était sacré parce qu'il était le lieu où Dieu rencontrait son peuple.
- Les objets désignés comme «sacré» ont une valeur parce qu'ils ont été mis à part pour l'usage de Dieu.
- Ce terme peut également être utilisé pour décrire des objets religieux qui sont utilisés pour adorer de faux dieux.

traduction Suggestions

- D'autres mots qui pourraient être utilisés pour traduire ce terme sont, «consacré» ou «mis à part» ou «dédié».
- le terme «saint» pourrait également être utilisé dans certains contextes, en particulier avec le sens d'être mis à part pour l'utilisation et l'honneur de Dieu.
- Notez que «sacré» est toujours utilisé avec des objets, pas les gens.

saints

Définition

Le terme «saints» signifie littéralement «saints» et se réfère aux croyants en Jésus.

- Plus tard dans l'histoire de l'église, on a donné le titre de «saint» à une personne connue pour ses bonnes œuvres, mais cela n'est pas la façon dont ce terme a été utilisé dans le Nouveau Testament.
- Les croyants en Jésus sont saints ou saintes, non pas à cause de ce qu'ils ont fait, mais plutôt par la foi en l'œuvre salvatrice de Jésus-Christ* Il est celui qui les rend saints.

Suggestions de traduction

- les façons de traduire les "saints" pourraient inclure, «saints» ou «peuple saint» ou «croyants saints en Jésus» ou « les mis à part **»
- Veuillez à ne pas utiliser un terme qui fait référence à des personnes d'un seul groupe chrétien.

saints

Définition

Le terme «saints» signifie littéralement «saints» et se réfère aux croyants en Jésus.

- Plus tard dans l'histoire de l'église, on a donné le titre de «saint» à une personne connue pour ses bonnes œuvres, mais cela n'est pas la façon dont ce terme a été utilisé dans le Nouveau Testament.
- Les croyants en Jésus sont saints ou saintes, non pas à cause de ce qu'ils ont fait, mais plutôt par la foi en l'œuvre salvatrice de Jésus-Christ* Il est celui qui les rend saints.

Suggestions de traduction

- les façons de traduire les "saints" pourraient inclure, «saints» ou «peuple saint» ou «croyants saints en Jésus» ou « les mis à part **»
- Veuillez à ne pas utiliser un terme qui fait référence à des personnes d'un seul groupe chrétien.

sang

Définition

Le terme «sang» désigne le liquide rouge qui sort de la peau d'une personne quand il y a une blessure ou plaie* Le sang apporte des éléments nutritifs qui donne la vie à tout le corps d'une personne.

- Le sang symbolise la vie et quand il est versé, il symbolise la perte de la vie ou la mort.
- Quand les gens ont fait des sacrifices à Dieu, ils ont tué un animal et versé son sang sur l'autel* Cela symbolisait le sacrifice que la vie de l'animal à payer pour les péchés des gens.
- Par sa mort sur la croix, le sang de Jésus purifie symboliquement les gens de leurs péchés et paie pour le châtement qu'ils méritent pour les péchés.
- L'expression «chair et de sang» est un idiomme qui se réfère à des êtres humains.
- L'idiome "propre chair et de sang» désigne les personnes qui sont biologiquement connexes.

Traduction Suggestion

- Ce terme doit être traduit par le terme qui est utilisé pour le sang dans la langue cible,
- L'idiome «chair et de sang» pourrait être traduit comme «peuple» ou «êtres humains».
- Selon le contexte, l'idiome "ma propre chair et mon propre sang» pourrait être traduit par «ma propre famille» ou «mes propres parents» ou «mon propre peuple**»
- S'il y a un idiomme dans la langue cible qui est utilisé avec cette signification, cet idiomme pourrait être utilisé pour traduire «la chair et le sang**»

sang

Définition

Le terme «sang» désigne le liquide rouge qui sort de la peau d'une personne quand il y a une blessure ou plaie* Le sang apporte des éléments nutritifs qui donne la vie à tout le corps d'une personne.

- Le sang symbolise la vie et quand il est versé, il symbolise la perte de la vie ou la mort.

- Quand les gens ont fait des sacrifices à Dieu, ils ont tué un animal et versé son sang sur l'autel* Cela symbolisait le sacrifice que la vie de l'animal à payer pour les péchés des gens.
- Par sa mort sur la croix, le sang de Jésus purifie symboliquement les gens de leurs péchés et paie pour le châtement qu'ils méritent pour les péchés.
- L'expression «chair et de sang» est un idiome qui se réfère à des êtres humains.
- L'idiome "propre chair et de sang» désigne les personnes qui sont biologiquement connexes.

Traduction Suggestion

- Ce terme doit être traduit par le terme qui est utilisé pour le sang dans la langue cible,
- L'idiome «chair et de sang» pourrait être traduit comme «peuple» ou «êtres humains».
- Selon le contexte, l'idiome "ma propre chair et mon propre sang» pourrait être traduit par «ma propre famille» ou «mes propres parents» ou «mon propre peuple*"
- S'il y a un idiome dans la langue cible qui est utilisé avec cette signification, cet idiome pourrait être utilisé pour traduire «la chair et le sang*"

savoir, les connaissances, faire connaître

Définition

" "Connaître" c'est comprendre quelque chose ou être au courant d'un fait* L'expression «faire connaître» est un idiome qui signifie dire des informations.

- Le terme «connaissance» fait référence à des choses que les gens connaissent* Il peut s'appliquer au fait de connaître les choses dans les deux mondes physiques et spirituels.
- Dieu a révélé des faits sur lui-même pour les gens afin qu'ils puissent le connaître.
- Nous connaissons les gens en raison de ce que nous disons les uns des autres et de ce que nous observons les uns des autres.
- Nous savons aussi des faits sur la science, l'art ou d'autres domaines de la vie en observant ou en les étudiant.
- Connaître la volonté de Dieu signifie être conscient de ce qu'il a commandé, ou comprendre ce qu'il veut qu'une personne fasse.
- «Connaître la loi» signifie être conscient de ce que Dieu a ordonné ou comprendre les commandements de Dieu dans les lois qu'il a donné à Moïse.
- Parfois, la «connaissance» est utilisée comme synonyme de «sagesse», qui implique de vivre d'une manière qui est agréable à Dieu.
- La «connaissance de Dieu» est parfois utilisé comme synonyme de la «crainte de l'Éternel*"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les façons de traduire les «savoir» pourrait inclure, «comprendre» ou «être familier avec» ou «être conscient de» ou «se familiariser avec» ou «être en relation avec*"
- Certaines langues ont deux mots différents pour «savoir» selon qu'il s'agit de connaître des faits ou des gens* Assurez-vous que le mot correct est utilisé dans chaque contexte* "
- Le terme «faire connaître» pourrait être traduit par «révéler» ou «parler» ou «expliquer.
- Pour "connaître" quelque chose pourrait être traduit par «être au courant» ou «être familier*"
- L'expression «savoir comment» signifie comprendre le processus ou la façon de faire quelque chose* Il pourrait aussi être traduit par «être en mesure de" ou "avoir les compétences pour*"

savoir, les connaissances, faire connaître

Définition

" "Connaître" c'est comprendre quelque chose ou être au courant d'un fait* L'expression «faire connaître» est un idiome qui signifie dire des informations.

- Le terme «connaissance» fait référence à des choses que les gens connaissent* Il peut s'appliquer au fait de connaître les choses dans les deux mondes physiques et spirituels.
- Dieu a révélé des faits sur lui-même pour les gens afin qu'ils puissent le connaître.
- Nous connaissons les gens en raison de ce que nous disons les uns des autres et de ce que nous observons les uns des autres.
- Nous savons aussi des faits sur la science, l'art ou d'autres domaines de la vie en observant ou en les étudiant.
- Connaître la volonté de Dieu signifie être conscient de ce qu'il a commandé, ou comprendre ce qu'il veut qu'une personne fasse.
- «Connaître la loi» signifie être conscient de ce que Dieu a ordonné ou comprendre les commandements de Dieu dans les lois qu'il a donné à Moïse.
- Parfois, la «connaissance» est utilisée comme synonyme de «sagesse», qui implique de vivre d'une manière qui est agréable à Dieu.
- La «connaissance de Dieu» est parfois utilisé comme synonyme de la «crainte de l'Éternel*"

traduction Suggestions

- Selon le contexte, les façons de traduire les «savoir» pourrait inclure, «comprendre» ou «être familier avec» ou «être conscient de» ou «se familiariser avec» ou «être en relation avec*"
- Certaines langues ont deux mots différents pour «savoir» selon qu'il s'agit de connaître des faits ou des gens* Assurez-vous que le mot correct est utilisé dans chaque contexte* "
- Le terme «faire connaître» pourrait être traduit par «révéler» ou «parler» ou «expliquer.
- Pour "connaître" quelque chose pourrait être traduit par «être au courant» ou «être familier*"
- L'expression «savoir comment» signifie comprendre le processus ou la façon de faire quelque chose* Il pourrait aussi être traduit par «être en mesure de" ou "avoir les compétences pour*"

scribe, expert dans la loi juive

Définition

"les Scribes étaient des fonctionnaires chargés d'écrire ou de copier les lois importantes ou documents religieux à la main.

- les Scribes étaient responsables de la copie et de la préservation des livres de l'Ancien Testament.
- les Scribes copies, conserve, et interprètes également les opinions religieuses et des commentaires sur la loi de Dieu.
- Parfois, les scribes étaient des fonctionnaires importants du gouvernement.
- les scribes bibliques importants étaient entre autre Baruch et Esdras.

seigneur, maître, monsieur

Définition

"Le terme «seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur d'autres personnes.

- Ce mot est parfois traduit comme «maître», lorsqu'il s'agit de Jésus ou lorsqu'on se réfère à quelqu'un qui possède des esclaves.
- Certaines versions françaises traduisent cela comme «monsieur» dans des contextes où quelqu'un s'adresser poliment à quelqu'un d'un statut plus élevé.

traduction Suggestions

- Ce terme devrait être traduit comme «maître» quand il se réfère à une personne qui possède des esclaves* Elle pourrait également être utilisée par un domestique pour s'adresser à la personne pour laquelle il travaille.
- Quand il se réfère à Jésus, il pourrait être traduit comme «maître» si le contexte montre que cela signifie «enseignant religieux».
- Si la personne s'adressant à Jésus ne le connaît pas, «seigneur» pourrait être traduit par «monsieur»* Cette traduction sera également utilisée pour d'autres contextes dans lesquels une forme de politesse à un homme est appelé pour.
- Lorsqu'on se réfère à Dieu le Père ou Jésus, ce terme est écrit comme «Seigneur»

seigneur, maître, monsieur

Définition

"Le terme «seigneur» se réfère à quelqu'un qui a la propriété ou l'autorité sur d'autres personnes.

- Ce mot est parfois traduit comme «maître», lorsqu'il s'agit de Jésus ou lorsqu'on se réfère à quelqu'un qui possède des esclaves.
- Certaines versions françaises traduisent cela comme «monsieur» dans des contextes où quelqu'un s'adresser poliment à quelqu'un d'un statut plus élevé.

traduction Suggestions

- Ce terme devrait être traduit comme «maître» quand il se réfère à une personne qui possède des esclaves* Elle pourrait également être utilisée par un domestique pour s'adresser à la personne pour laquelle il travaille.
- Quand il se réfère à Jésus, il pourrait être traduit comme «maître» si le contexte montre que cela signifie «enseignant religieux».
- Si la personne s'adressant à Jésus ne le connaît pas, «seigneur» pourrait être traduit par «monsieur»* Cette traduction sera également utilisée pour d'autres contextes dans lesquels une forme de politesse à un homme est appelé pour.
- Lorsqu'on se réfère à Dieu le Père ou Jésus, ce terme est écrit comme «Seigneur»

serpent

Définition

Le terme «serpent» désigne Satan depuis que le serpent a parlé à Eve dans le jardin d'Eden.

- Après que le serpent tenta Eve à pécher, Dieu l'a maudit en disant que des lors tous les serpents ramperaient sur le sol* Ce qui suppose que, les serpents possédaient des pattes.
- Le terme un "serpent venimeux", "vipère" se trouve également dans la Bible.

serpent

Définition

Le terme «serpent» désigne Satan depuis que le serpent a parlé à Eve dans le jardin d'Eden.

- Après que le serpent tenta Eve à pécher, Dieu l'a maudit en disant que des lors tous les serpents ramperaient sur le sol* Ce qui suppose que, les serpents possédaient des pattes.
- Le terme un "serpent venimeux", "vipère" se trouve également dans la Bible.

servir, le service

Définition

servir quelqu'un est faire quelque chose qui profite à cette personne* Quelqu'un peut servir parce qu'il est obligé de le faire, ou il peut servir simplement parce qu'il le veut .

- «Servir quelqu'un» peut aussi être traduit par " être au service de quelqu'un» ou «travailler pour quelqu'un*"
- "Servir Dieu" peut être traduit par «adorer et obéir à Dieu" ou "pour faire le travail que Dieu a donné*"
- « servir aux tables» signifie donner de la nourriture aux gens qui sont assis à des tables.
- Les gens qui enseignent d'autres au sujet de Dieu sont dits serviteurs de Dieu et de ceux qu'ils enseignent.

servir, le service

Définition

servir quelqu'un est faire quelque chose qui profite à cette personne* Quelqu'un peut servir parce qu'il est obligé de le faire, ou il peut servir simplement parce qu'il le veut .

- «Servir quelqu'un» peut aussi être traduit par " être au service de quelqu'un» ou «travailler pour quelqu'un*"
- "Servir Dieu" peut être traduit par «adorer et obéir à Dieu" ou "pour faire le travail que Dieu a donné*"
- « servir aux tables» signifie donner de la nourriture aux gens qui sont assis à des tables.
- Les gens qui enseignent d'autres au sujet de Dieu sont dits serviteurs de Dieu et de ceux qu'ils enseignent.

serviteur, esclave, esclavage

Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

- Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
- Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille* La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître»* Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
- Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
- Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

serviteur, esclave, esclavage

Définition

Un esclave "est une personne qui travaille pour une autre personne, que ce soit par choix ou par force* Le mot pour «esclave» peut aussi signifier «serviteur».

- Dans la Bible , serviteurs ou esclaves étaient une partie importante de la maison de leur maître et beaucoup ont été traités presque comme des membres de la famille* Dans l'Ancien Testament, une personne pourrait choisir de devenir à vie serviteur de son maître.
- Un esclave est une sorte de serviteur qui est la propriété de la personne pour laquelle il travaille* La personne qui achète un esclave est appelé son «propriétaire» ou «maître»* Certains maîtres traitent leurs esclaves très cruellement, tandis que d'autres traitent les leurs très bien.
- Dans les temps anciens, certains sont devenus volontairement esclaves d'une personne à qui ils devaient de l'argent dans le but de rembourser leur dette à cette personne.
- Parfois, dans la Bible la phrase «Je suis ton serviteur» est utilisé comme un signe de respect et de service.
- Dans l'Ancien Testament, les prophètes de Dieu et d'autres personnes qui adoraient Dieu sont souvent appelés ses «serviteurs».
- Dans le Nouveau Testament, les gens qui obéissent à Dieu par la foi en Christ sont souvent appelés ses «serviteurs»* Les chrétiens sont aussi appelés «esclaves de la justice», qui est une métaphore qui compare l'engagement d'obéir à Dieu à l'engagement d'un esclave obéissant à son maître.

signe, preuve, rappel

Définition

Un signe est un objet, un événement ou une action qui communique un message particulier.

- un signe peut être le rappel d'une promesse:
- L'arc-en-ciel était un signe pour rappeler aux gens que Dieu ne détruirait plus jamais le monde par l'eau .
- Dieu ordonna aux Israélites de circoncire leurs fils comme un signe de son alliance avec eux.
- Les signes peuvent révéler ou pointer vers quelque chose:
- Un ange a donné aux bergers un signe qui leur permettait de savoir quel était à Bethléem le nouveau-né appelé le messie
- Judas embrassa Jésus comme un signe pour les chefs religieux que Jésus était celui qu'ils devaient arrêter \
- Les signes peuvent prouver que quelque chose est vrai:
- Les miracles accomplis par les prophètes et les apôtres étaient des signes qui ont prouvé qu'ils parlaient de la part de Dieu.
- Les miracles que Jésus a accompli étaient des signes qui ont prouvé qu'il était vraiment le Messie.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «signe» peut aussi être traduit par «signal» ou «symbole» ou «marque» ou «preuve» ou «geste».
- Certaines langues peuvent avoir un autre mot pour «signe» qui prouve quelque chose et «signe» qui est un miracle.

signe, preuve, rappel

Définition

Un signe est un objet, un événement ou une action qui communique un message particulier.

- un signe peut être le rappel d'une promesse:
- L'arc-en-ciel était un signe pour rappeler aux gens que Dieu ne détruirait plus jamais le monde par l'eau .

- Dieu ordonna aux Israélites de circoncire leurs fils comme un signe de son alliance avec eux.
- Les signes peuvent révéler ou pointer vers quelque chose:
- Un ange a donné aux bergers un signe qui leur permettait de savoir quel était à Bethléem le nouveau-né appelé le messie
- Judas embrassa Jésus comme un signe pour les chefs religieux que Jésus était celui qu'ils devaient arrêter \
- Les signes peuvent prouver que quelque chose est vrai:
- Les miracles accomplis par les prophètes et les apôtres étaient des signes qui ont prouvé qu'ils parlaient de la part de Dieu.
- Les miracles que Jésus a accompli étaient des signes qui ont prouvé qu'il était vraiment le Messie.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «signe» peut aussi être traduit par «signal» ou «symbole» ou «marque» ou «preuve» ou «geste».
- Certaines langues peuvent avoir un autre mot pour «signe» qui prouve quelque chose et «signe» qui est un miracle.

souffrir, souffrance

Définition

Les termes «souffrir» et «souffrance» se réfèrent à vivre quelque chose de très désagréable, comme la maladie, la douleur, ou d'autres difficultés.

- Quand les gens sont persécutés ou quand ils sont malades, ils souffrent.
- Parfois, les gens souffrent à cause des mauvaises choses qu'ils ont faites; d'autres fois, ils souffrent à cause du péché et de la maladie dans le monde.
- La souffrance peut être physique, telles que la douleur et la maladie* Elle peut aussi être émotionnelle tel que le sentiment de peur, de tristesse ou de solitude.

traduction Suggestions

- Le terme «souffrir» peut être traduit par «ressentir la douleur» ou «endurer des difficultés» ou «faire l'expérience des difficultés» ou «passer par des expériences difficiles et douloureuses**»
- Selon le contexte, la «souffrance» pourrait se traduire par «circonstances extrêmement difficiles» ou «graves difficultés» ou «contrainte» ou «le temps des expériences douloureuses**»

stérile

Définition

Etre «stérile» signifie ne pas être fertile ou fructueuse.

- Le sol ou la terre qui est stérile n'est pas à mesure de produire des plantes.
- Une femme qui est stérile est celle qui est physiquement incapable de concevoir ou porter un enfant.

Suggestions de traduction

- Lorsque «stérile» est utilisé pour se référer à la terre, il pourrait être traduit comme «non fertile» ou «inféconde» ou «sans plantes».
- Quand il fait référence à une femme stérile, il pourrait être traduit par «sans enfant» ou «pas à mesure de porter des enfants» ou «incapable de concevoir un enfant**»

stérile

Définition

Etre «stérile» signifie ne pas être fertile ou fructueuse.

- Le sol ou la terre qui est stérile n'est pas à mesure de produire des plantes.
- Une femme qui est stérile est celle qui est physiquement incapable de concevoir ou porter un enfant.

Suggestions de traduction

- Lorsque «stérile» est utilisé pour se référer à la terre, il pourrait être traduit comme «non fertile» ou «inféconde» ou «sans plantes».
- Quand il fait référence à une femme stérile, il pourrait être traduit par «sans enfant» ou «pas à mesure de porter des enfants» ou «incapable de concevoir un enfant**»

subir ,endurance

Définition

Le terme "subir" veut dire prendre du temps ou supporter une chose difficile avec patience .

- Cela veut dire aussi se tenir ferme aux moments des épreuves sans perdre espoir.
- Le terme "endurance" peut aussi signifier "patience", "en subissant une difficulté" ou "en persévérant quand on est persécuté".
- L'encouragement aux chrétiens de "subir jusqu'au bout" est de leur demander à obéir à Jésus, même si cela les fait souffrir.
- "Subir la souffrance " peut aussi signifier "expérimenter la souffrance".

sujet, être soumis à, dans la soumission à

Définition

"Le terme «sujet» se réfère à être sous l'autorité de quelqu'un* L'expression «être soumis à» est une expression qui signifie «obéir à» ou «soumettre à l'autorité de**»

- L'expression «mettre en soumission à» se réfère à l'origine aux gens qui sont sous l'autorité d'un chef ou d'une loi.
- «être le sujet de quelque chose pour quelqu'un» signifie être la cause de ce qui lui arrive.
- Parfois, le terme «sujet» est utilisé pour désigner le fait d'être le sujet ou l'objet de quelque chose, comme dans, "vous serez l'objet de ridicule**"
- L'expression «être soumis à» a la même signification que l'expression «se soumettre à».

sujet, être soumis à, dans la soumission à

Définition

"Le terme «sujet» se réfère à être sous l'autorité de quelqu'un* L'expression «être soumis à» est une expression qui signifie «obéir à» ou «soumettre à l'autorité de**»

- L'expression «mettre en soumission à» se réfère à l'origine aux gens qui sont sous l'autorité d'un chef ou d'une loi.
- «être le sujet de quelque chose pour quelqu'un» signifie être la cause de ce qui lui arrive.
- Parfois, le terme «sujet» est utilisé pour désigner le fait d'être le sujet ou l'objet de quelque chose, comme dans, "vous serez l'objet de ridicule**"
- L'expression «être soumis à» a la même signification que l'expression «se soumettre à».

supporter

Définition

Le terme «supporter» signifie littéralement «porter» quelque chose* Il y a aussi de nombreuses utilisations figuratives de ce terme.

- Lorsque l'on parle d'une femme qui portera un enfant, cela signifie «donner naissance à» un enfant.
- Pour "porter un fardeau» signifie «choses difficiles d'expérience*" Ces choses difficiles pourraient inclure une souffrance physique ou émotionnelle.
- Une expression commune est "porter ses fruits", qui signifie "produire des fruits" ou "avoir des fruits*"
- L'idiome «témoin de l'ours» signifie «témoigner» ou à «signaler ce qu'on a vu ou vécu*"
- L'affirmation selon laquelle «un fils ne portera pas l'iniquité de son père» signifie qu'il «ne sera pas tenu pour responsable» ou «ne sera pas puni pour» péchés de son père.

sœur

Définition

Une soeur est une personne de sexe féminin qui partage au moins un parent biologique avec une autre personne.

- Dans le Nouveau Testament, «sœur» est également utilisé au sens figuré pour désigner une femme qui croit en Jésus-Christ.
- Parfois, l'expression, «frères et sœurs» est utilisée pour désigner tous les croyants dans le Christ, hommes et femmes.
- Dans le livre de l'Ancien Testament, le Cantique des Cantiques, «sœur» se réfère à une amante ou une conjointe.

traduction Suggestions

- Il est préférable de traduire ce terme par le mot littéral qui est utilisé dans la langue cible pour se référer à une sœur naturelle ou biologique, à moins que cela donne un sens incorrect.
- D'autres façons de traduire pourraient inclure, «sœur en Christ» ou «sœur spirituelle» ou «femme qui croit en Jésus» ou *"
- Si possible, il est préférable d'utiliser un terme de famille.
- Si la langue a une forme féminine pour «croyant», cela peut être une manière de traduire ce terme.
- Lorsqu'on se réfère à un amant ou la femme, ce qui pourrait être traduit en utilisant une forme féminine de «aimé» ou «cher*»

temple

Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours delimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

- Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
- Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

traduction Suggestions

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple," il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment* Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple**"
- Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
- Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu» ou «lieu sacré de culte**"
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu**"

temple

Définition

Le temple était un bâtiment entouré par des cours delimitées par des murs où les Israélites venaient prier et offrir des sacrifices à Dieu* Il était situé sur le mont Morijah dans la ville de Jérusalem.

- Souvent, le terme «temple» se réfère à l'ensemble du complexe du temple, y compris les cours qui entouraient le bâtiment principal* Parfois, il se réfère uniquement à la construction.
- Le temple avait deux chambres, le lieu saint et le lieu très saint.
- Dieu fait référence au temple comme son lieu d'habitation.
- Dans le Nouveau Testament, le terme «temple du Saint-Esprit» est utilisé pour désigner les croyants en Jésus, parce que le Saint-Esprit vit en eux.

traduction Suggestions

- Habituellement, lorsque le texte dit que les gens étaient «dans le temple," il se réfère aux cours à l'extérieur du bâtiment* Cela pourrait se traduire par "dans les cours du temple" ou "dans le complexe du temple**"
- Quand il se réfère spécifiquement au bâtiment lui-même, certaines traductions désignent le "temple" comme "la construction du temple," dans le but de préciser ce à quoi l'on fait référence.
- Les autres Façons de traduire "temple" pourraient inclure, "sainte maison de Dieu» ou «lieu sacré de culte**"
- Souvent, dans la Bible, le temple est appelé «la maison de l'Eternel» ou «la maison de Dieu**"

tente

Définition

"Une tente est un abri portable en tissu robuste qui couvre une structure de piquets et attaché à eux.

- Les tentes sont utilisées comme lieux d'habitation permanents pour de nombreuses personnes* Par exemple, la famille d'Abraham a vécu pendant des années dans des grandes et lourdes tentes.
- Israël vivait dans des tentes au cours de leurs pérégrinations à travers le désert du Sinaï.
- Le bâtiment du tabernacle était une sorte de très grande tente, avec des murs épais faits avec des rideaux en tissu.
- L'apôtre Paul a fait des tentes pour gagner de l'argent pour faire face à ses besoins tout en voyageant de ville en ville pour propager l'évangile.
- Le terme «tentes» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner généralement l'endroit où les gens vivent* Cela pourrait être traduit par «maisons» ou «logements» ou «demeures»* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])

tente

Définition

"Une tente est un abri portable en tissu robuste qui couvre une structure de piquets et attaché à eux.

- Les tentes sont utilisées comme lieux d'habitation permanents pour de nombreuses personnes* Par exemple, la famille d'Abraham a vécu pendant des années dans des grandes et lourdes tentes.
- Israël vivait dans des tentes au cours de leurs pérégrinations à travers le désert du Sinaï.
- Le bâtiment du tabernacle était une sorte de très grande tente, avec des murs épais faits avec des rideaux en tissu.
- L'apôtre Paul a fait des tentes pour gagner de l'argent pour faire face à ses besoins tout en voyageant de ville en ville pour propager l'évangile.
- Le terme «tentes» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner généralement l'endroit où les gens vivent* Cela pourrait être traduit par «maisons» ou «logements» ou «demeures»* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])

terre ,terrestre

Définition

Le terme "Terre" signifie le monde où les êtres humains vivent, avec d'autres êtres vivants.

- La "Terre" signifie aussi le sol ou la terre qui couvre le terrain.
- Ce terme est souvent utilisé au sens figuré pour signifier les gens qui vivent sur la terre.
- L'expression, "que la terre se rejouisse" et "il jugera la terre" sont les exemples des usages figuratifs de ce terme.
- Le terme "terrestre" généralement signifie les choses physiques en comparaison avec les choses spirituelles.

terre ,terrestre

Définition

Le terme "Terre" signifie le monde où les êtres humains vivent, avec d'autres êtres vivants.

- La "Terre" signifie aussi le sol ou la terre qui couvre le terrain.
- Ce terme est souvent utilisé au sens figuré pour signifier les gens qui vivent sur la terre.
- L'expression, "que la terre se rejouisse" et "il jugera la terre" sont les exemples des usages figuratifs de ce terme.
- Le terme "terrestre" généralement signifie les choses physiques en comparaison avec les choses spirituelles.

tester

Définition

"Le terme «test» fait référence à une expérience difficile ou douloureuse qui révèle les forces et les faiblesses d'une personne.

- Dieu utilise parfois des tests pour exposer le péché des gens* Un test aide une personne à se détourner du péché et à se rapprocher de Dieu.
- L'or et d'autres métaux sont testés avec le feu pour savoir leur degré de pureté et de résistance* Ceci est une image de la façon dont Dieu utilise les circonstances douloureuses pour tester son peuple.
- Dieu éprouve les gens, mais il ne les tente pas* Satan, cependant, tente les gens.
- Pour "mettre à l'épreuve" peut signifier, «prouver la valeur de quelque chose ou mettre quelqu'un au défi de prouver sa valeur**"

- Dans le contexte de mettre Dieu à l'épreuve, cela signifie de s'obstiner à lui désobéir, en profitant de sa miséricorde.
- Jésus a dit à Satan qu'on ne doit pas mettre Dieu à l'épreuve* Il est le Tout-Puissant, Dieu saint qui est au-dessus de tout et tout le monde.

traduction Suggestions

- Le terme "tester" pourrait aussi être traduit par «contester» ou «faire éprouver des difficultés à quelqu'un» ou «prouver*»
- Les autres façons de traduire "un test" pourrait être, «un défi» ou «une expérience difficile*»
- "mettre à l'épreuve" pourrait être traduit par "tester" ou "mettre en place un défi» ou «soumettre à la force pour éprouver*»
- Dans le contexte de tester Dieu, cela pourrait être traduit par "essayer de forcer Dieu à prouver son amour*»
- Les termes «tester» et «tenter» doivent généralement être traduits différemment.

tombe, tombeau, lieu de sépulture

Définition

"Les termes «tombe» et «tombeau» se réfèrent à un endroit où les gens mettent le corps d'une personne qui est décédée* Un «lieu de sépulture» est un terme plus général qui se réfère également à ce sujet.

- Les Juifs utilisaient parfois des grottes naturelles comme des tombes, et parfois ils ont creusé des grottes dans la roche sur le flanc d'une colline.
- Dans le Nouveau Testament, il était courant de faire rouler une grande, lourde pierre en face de l'ouverture d'une telle tombe afin de la fermer.
- Si le mot pour une tombe ou un tombeau ne peut se référer à un trou dans lequel le corps est placé en dessous du sol, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure, "cave" ou "trou dans une colline*»
- L'expression «la tombe» est souvent utilisée en général et au sens figuré pour désigner la condition d'être mort ou un lieu où les âmes des morts sont.

tombe, tombeau, lieu de sépulture

Définition

"Les termes «tombe» et «tombeau» se réfèrent à un endroit où les gens mettent le corps d'une personne qui est décédée* Un «lieu de sépulture» est un terme plus général qui se réfère également à ce sujet.

- Les Juifs utilisaient parfois des grottes naturelles comme des tombes, et parfois ils ont creusé des grottes dans la roche sur le flanc d'une colline.
- Dans le Nouveau Testament, il était courant de faire rouler une grande, lourde pierre en face de l'ouverture d'une telle tombe afin de la fermer.
- Si le mot pour une tombe ou un tombeau ne peut se référer à un trou dans lequel le corps est placé en dessous du sol, d'autres façons de traduire cela pourrait inclure, "cave" ou "trou dans une colline*»
- L'expression «la tombe» est souvent utilisée en général et au sens figuré pour désigner la condition d'être mort ou un lieu où les âmes des morts sont.

tourner, tourner le dos, revenir en arrière

Définition

«tourner» ou «détourner» signifie changer physiquement de direction ou de provoquer quelque chose d'autre à changer de direction.

- "détourner" peut signifier "arrêter" de faire quelque chose ou de rejeter quelqu'un.

- «revenir en arrière» signifie «reculer» ou «amener quelqu'un à reculer**»
- "se tourner vers" quelqu'un signifie regarder directement cette personne.
- "tourner et laisser» ou «tourner le dos et quitter" signifie "s'en aller**»
- "revenir à" signifie "commencer à faire quelque chose de nouveau**»
- "détourner" signifie "cesser de faire quelque chose**»

traduction Suggestions

- Selon le contexte, «tourner» peut être traduit comme "changer de direction» ou «aller» ou «mouvement».
- Dans certains contextes, «tourner» pourrait être traduit comme, "motivation"

travail, ouvrier

Définition

"Le labeur est la performance du travail acharné de toute nature.

- Le travail est une tâche qui utilise l'énergie et implique que la tâche est difficile souvent.
- Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail.
- Une partie du processus de donner naissance est également appelé «travail».
- Une autre façon de traduire le «labeur» est «travail difficile» ou «travail acharné**»

travail, ouvrier

Définition

"Le labeur est la performance du travail acharné de toute nature.

- Le travail est une tâche qui utilise l'énergie et implique que la tâche est difficile souvent.
- Un ouvrier est une personne qui participe à tout type de travail.
- Une partie du processus de donner naissance est également appelé «travail».
- Une autre façon de traduire le «labeur» est «travail difficile» ou «travail acharné**»

tribu

Définition

Une tribu est un groupe de personnes qui sont généralement les descendants d'un ancêtre commun.

- Les gens de la même tribu partagent habituellement une langue et une culture communes.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a divisé le peuple d'Israël en douze tribus* Chaque tribu descendait d'un fils ou petit-fils de Jacob.
- Une tribu est inférieure à une nation, mais est plus grande qu'un clan.

tribu

Définition

Une tribu est un groupe de personnes qui sont généralement les descendants d'un ancêtre commun.

- Les gens de la même tribu partagent habituellement une langue et une culture communes.
- Dans l'Ancien Testament, Dieu a divisé le peuple d'Israël en douze tribus* Chaque tribu descendait d'un fils ou petit-fils de Jacob.
- Une tribu est inférieure à une nation, mais est plus grande qu'un clan.

trompette

Définition

Le terme «trompette» fait référence à un instrument pour produire de la musique ou pour appeler les gens à se réunir pour une annonce ou une réunion.

- Une trompette était couramment faite soit en métal, ou avec une coquille de mer, ou avec une corne d'animal.
- Les trompettes étaient le plus souvent soufflées pour appeler les gens à se rassembler pour le combat, et pour les assemblées publiques d'Israël.
- Le livre de l'Apocalypse décrit une scène à la fin des temps où les anges soufflent dans leurs trompettes pour signaler l'effusion de la colère de Dieu sur la terre.

trompette

Définition

Le terme «trompette» fait référence à un instrument pour produire de la musique ou pour appeler les gens à se réunir pour une annonce ou une réunion.

- Une trompette était couramment faite soit en métal, ou avec une coquille de mer, ou avec une corne d'animal.
- Les trompettes étaient le plus souvent soufflées pour appeler les gens à se rassembler pour le combat, et pour les assemblées publiques d'Israël.
- Le livre de l'Apocalypse décrit une scène à la fin des temps où les anges soufflent dans leurs trompettes pour signaler l'effusion de la colère de Dieu sur la terre.

trébucher

Définition

"trébucher" signifie littéralement tomber presque en marchant ou en courant* Habituellement, cela implique de trébucher sur quelque chose.

- Métaphoriquement, "trébucher" signifie souvent pécher ou faiblir dans sa foi, ou de mettre en danger votre foi par le péché.
- "trébucher" est parfois utilisé au sens figuré pour ceux qui sont frappés par la persécution.

traduction Suggestions

- Lorsqu'il est utilisé au sens figuré, "tomber" pourrait être traduit avec un idiomme différent dans la langue qui signifie la même chose.
- Une autre façon de traduire cet idiomme pourrait être, "trébucher en péchant» ou «tomber en ne croyant pas*"

témoignage, témoigner

Définition

"Les termes «témoignage» et «témoigner» se réfèrent à faire une déclaration au sujet de quelque chose que l'on sait être vrai.

- Souvent, une personne "témoigne" de quelque chose qu'elle a vécu directement.
- Un témoin qui donne un «faux témoignage» ne dit pas la vérité sur ce qui est arrivé.
- Parfois, le terme «témoignage» fait référence à une prophétie qu'un prophète a déclarée.

- Dans le Nouveau Testament, ce terme est souvent utilisé pour désigner la façon dont les disciples de Jésus ont témoigné sur les événements de la vie de Jésus, sa mort et sa résurrection.

traduction Suggestions

- Le terme «témoigner» pourrait aussi être traduit par "dire les faits» ou «dire ce qui a été vu ou entendu» ou «dire son expérience personnelle» ou «témoigner» ou «dire ce qui est arrivé*"
- Les autres façons de traduire «témoignage» pourrait inclure, "rapport de ce qui est arrivé» ou «état de ce qui est vrai» ou «preuves» ou «ce qui a été dit» ou «prophétie».
- L'expression «comme un témoignage pour eux» pourrait être traduite par "pour leur montrer ce qui est vrai» ou «pour leur prouver ce qui est vrai*"
- L'expression «comme un témoignage contre eux" pourrait être traduite par "qui leur montre leur péché» ou «qui expose leur hypocrisie» ou «qui prouve qu'ils ont tort*"
- «faire un faux témoignage» pourrait être traduit par "dire des choses fausses sur" ou "des choses qui ne sont pas vraies*"

témoignage, témoigner

Définition

"Les termes «témoignage» et «témoigner» se réfèrent à faire une déclaration au sujet de quelque chose que l'on sait être vrai.

- Souvent, une personne "témoigne" de quelque chose qu'elle a vécu directement.
- Un témoin qui donne un «faux témoignage» ne dit pas la vérité sur ce qui est arrivé.
- Parfois, le terme «témoignage» fait référence à une prophétie qu'un prophète a déclarée.
- Dans le Nouveau Testament, ce terme est souvent utilisé pour désigner la façon dont les disciples de Jésus ont témoigné sur les événements de la vie de Jésus, sa mort et sa résurrection.

traduction Suggestions

- Le terme «témoigner» pourrait aussi être traduit par "dire les faits» ou «dire ce qui a été vu ou entendu» ou «dire son expérience personnelle» ou «témoigner» ou «dire ce qui est arrivé*"
- Les autres façons de traduire «témoignage» pourrait inclure, "rapport de ce qui est arrivé» ou «état de ce qui est vrai» ou «preuves» ou «ce qui a été dit» ou «prophétie».
- L'expression «comme un témoignage pour eux» pourrait être traduite par "pour leur montrer ce qui est vrai» ou «pour leur prouver ce qui est vrai*"
- L'expression «comme un témoignage contre eux" pourrait être traduite par "qui leur montre leur péché» ou «qui expose leur hypocrisie» ou «qui prouve qu'ils ont tort*"
- «faire un faux témoignage» pourrait être traduit par "dire des choses fausses sur" ou "des choses qui ne sont pas vraies*"

tête

Définition

"Dans la Bible, le mot «tête» est utilisé avec plusieurs significations figuratives.

- Souvent, ce terme est utilisé pour désigner quelqu'un qui a une autorité sur les gens, comme dans «vous avez fait de moi la tête sur les nations*" Cela pourrait se traduire par: «Vous avez fait de moi le dirigeant ***» ou «Tu m'a donné autorité sur ****"
- Jésus est appelé le «chef de l'église*" Tout comme la tête d'une personne dirige les membres de son corps, ainsi Jésus guide et dirige les membres de son «corps» qui est l'Église.
- Le Nouveau Testament enseigne que le mari est la «tête» ou l'autorité de sa femme* Il a la responsabilité de diriger et de guider sa femme et sa famille.

- L'expression «le rasoir ne touchera jamais sa tête» signifie «il ne devra jamais couper ou raser ses cheveux*»
- Le terme «tête» peut également se référer au début ou à la source de quelque chose*»
- Une autre utilisation figurative de «tête» est quand il est utilisé pour représenter toute la personne comme dans "cette tête grise», se référant à une personne âgée ou «la tête de Joseph», en référence à Joseph* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- L'idiome "laisser que leur sang soit sur sa propre tête» signifie que l'homme est responsable de leur mort et recevra la punition pour cela.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «tête» peut être traduit comme «autorité» ou «celui qui conduit et dirige" ou "celui qui est responsable*»
- L'expression «chef de" peut se référer à l'ensemble de la personne et ainsi cette phrase pourrait être traduite en utilisant le nom de la personne* Par exemple, «la tête de Joseph" pourrait simplement être traduit par «Joseph».
- L'expression "sera sur sa tête" pourrait être traduite par "sera sur lui» ou «il sera puni » ou «il sera tenu responsable de" ou "il sera considéré comme coupable de*»
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «début» ou «source» ou «règle» ou «chef de file».

tête

Définition

"Dans la Bible, le mot «tête» est utilisé avec plusieurs significations figuratives.

- Souvent, ce terme est utilisé pour désigner quelqu'un qui a une autorité sur les gens, comme dans «vous avez fait de moi la tête sur les nations*» Cela pourrait se traduire par: «Vous avez fait de moi le dirigeant ***» ou «Tu m'a donné autorité sur ****»
- Jésus est appelé le «chef de l'église*» Tout comme la tête d'une personne dirige les membres de son corps, ainsi Jésus guide et dirige les membres de son «corps» qui est l'Église.
- Le Nouveau Testament enseigne que le mari est la «tête» ou l'autorité de sa femme* Il a la responsabilité de diriger et de guider sa femme et sa famille.
- L'expression «le rasoir ne touchera jamais sa tête» signifie «il ne devra jamais couper ou raser ses cheveux*»
- Le terme «tête» peut également se référer au début ou à la source de quelque chose*»
- Une autre utilisation figurative de «tête» est quand il est utilisé pour représenter toute la personne comme dans "cette tête grise», se référant à une personne âgée ou «la tête de Joseph», en référence à Joseph* (Voir: [[: fr: ta: vol2: traduire: figs_synecdoche]])
- L'idiome "laisser que leur sang soit sur sa propre tête» signifie que l'homme est responsable de leur mort et recevra la punition pour cela.

traduction Suggestions

- Selon le contexte, le terme «tête» peut être traduit comme «autorité» ou «celui qui conduit et dirige" ou "celui qui est responsable*»
- L'expression «chef de" peut se référer à l'ensemble de la personne et ainsi cette phrase pourrait être traduite en utilisant le nom de la personne* Par exemple, «la tête de Joseph" pourrait simplement être traduit par «Joseph».
- L'expression "sera sur sa tête" pourrait être traduite par "sera sur lui» ou «il sera puni » ou «il sera tenu responsable de" ou "il sera considéré comme coupable de*»
- D'autres façons de traduire ce terme pourraient inclure, «début» ou «source» ou «règle» ou «chef de file».

vantardise ,se vanter

Définition

Le terme «se vanter» signifie parler avec fierté de quelque chose ou de quelqu'un* Souvent, cela signifie se vanter de soi-même.

- Quelqu'un qui est "vantard" c'est celui qui parle de lui-même d'une manière fière.
- Dieu a réprimandé les Israélites de "se vanter de" leurs idoles* Ils adoraient avec arrogance des faux dieux à la place du vrai Dieu.
- La Bible parle aussi des gens qui se vantent dans des choses telles que leur richesse, leur force, leurs champs fertiles, et leurs lois* Cela signifie qu'ils étaient fiers de ces choses et ne reconnaissent pas que Dieu est celui qui leur a fourni ces choses.
- Mais Dieu a exhorté les Israélites à «se vanter» ou être fiers du fait qu'ils le connaissent.
- L'apôtre Paul parle aussi de se vanter dans le Seigneur, ce qui signifie être heureux et être reconnaissant à Dieu pour tout ce qu'il a fait pour eux.

Suggestion de traduction

- D'autres façons pour traduire "vanter" pourraient inclure "fanfaronner" ou "parler avec fierté" ou «être fiers*»
- Le terme «vantard» pourrait être traduit par un mot ou une expression qui signifie, «plein de discours orgueilleux» ou «orgueilleux» ou «parler avec fierté de soi-même*»
- Dans le contexte de se vanter ou de connaître Dieu, cela pourrait être traduit par «être fiers» ou «exalter» ou «très heureux à propos de" ou "rendre grâce à Dieu à propos de*»
- Certaines langues ont deux mots pour «fierté»: celui qui est négatif, avec le sens d'être arrogant, et l'autre qui est positif, avec le sens de la fierté dans le travail, la famille, ou du pays.

vie, vivant, vivre, en vie

Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

traduction Suggestions

- Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
- Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
- L'expression «fin de sa vie" pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie*»
- L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre" ou «ne pas les tuer".
- L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer*»

vie, vivant, vivre, en vie

Définition

"Tous ces termes renvoient à être physiquement vivant, pas mort* Ils sont également utilisés au sens figuré pour désigner être vivant spirituellement* Ce qui suit traite de ce qu'on entend par «vie physique» et «vie spirituelle».

traduction Suggestions

- Selon le contexte, la «vie» peut être traduite comme «existence» ou «personne» ou «âme» ou «être» ou «expérience».
- Le terme "vivre" pourrait être traduit par «demeurer» ou «résider» ou «exister».
- L'expression «fin de sa vie" pourrait être traduit comme, "quand il a arrêté la vie*"
- L'idiome "épargner leur vie» pourrait être traduit comme "leur permettre de vivre» ou «ne pas les tuer".
- L'idiome ", ils ont risqué leur vie" pourraient être traduit comme, "ils se sont mis en danger» ou «ils ont fait quelque chose qui aurait pu les tuer*"

vierge, vierges, virginité

Définition

Une vierge est une femme qui n'a jamais eu de relations sexuelles.

- Le prophète Isaïe a dit que le Messie serait né d'une vierge.
- Marie était vierge quand elle était enceinte de Jésus* Il n'avait pas un père humain.
- Certaines langues peuvent avoir un terme qui est une manière polie de faire référence à une vierge.
- (Voir: Euphémisme)
- (Voir aussi: Christ , Isaïe , Jésus , Marie)

Références bibliques:

- Genèse 24: 15-16
- Luc 01: 26-29
- Luc 01: 34-35
- Matthieu 01: 22-23
- Matthieu 25: 1-4

Exemples d'histoires bibliques:

- 21:09 Le prophète Isaïe a prophétisé que le Messie serait né d'une vierge .
- 22:04 Elle (Marie) était vierge et a été fiancée à un homme nommé Joseph.
- 22:05 Marie a répondu: "Comment est-ce possible, puisque je suis vierge ?"
- 49:01 Un ange a dit à une vierge appelée Marie qu'elle allait donner naissance au Fils de Dieu.
- Alors qu'elle était encore vierge, elle a donné naissance à un fils et l'a nommé Jésus.
- Données Word:
- Strong 's: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933
- 1246
- Autre

vierge, vierges, virginité

Définition

Une vierge est une femme qui n'a jamais eu de relations sexuelles.

- Le prophète Isaïe a dit que le Messie serait né d'une vierge.
- Marie était vierge quand elle était enceinte de Jésus* Il n'avait pas un père humain.
- Certaines langues peuvent avoir un terme qui est une manière polie de faire référence à une vierge.
- (Voir: Euphémisme)
- (Voir aussi: Christ , Isaïe , Jésus , Marie)

Références bibliques:

- Genèse 24: 15-16
- Luc 01: 26-29
- Luc 01: 34-35
- Matthieu 01: 22-23
- Matthieu 25: 1-4

Exemples d'histoires bibliques:

- 21:09 Le prophète Isaïe a prophétisé que le Messie serait né d'une vierge .
- 22:04 Elle (Marie) était vierge et a été fiancée à un homme nommé Joseph.
- 22:05 Marie a répondu: "Comment est-ce possible, puisque je suis vierge ?"
- 49:01 Un ange a dit à une vierge appelée Marie qu'elle allait donner naissance au Fils de Dieu.
- Alors qu'elle était encore vierge, elle a donné naissance à un fils et l'a nommé Jésus.
- Données Word:
- Strong 's: H1330, H1331, H5959, G3932, G3933
- 1246
- Autre

vigne, vignes

Définition

Le terme "vigne" ou "cep" désigne une plante qui pousse en longeant le sol ou grimper aux arbres et autres structures* Le mot "cep" dans la Bible est utilisé uniquement pour la fructification

- vignes et se réfère généralement à la vigne.
- Dans la Bible, le mot "vigne" signifie presque toujours "vigne".
- Les branches de la vigne sont attachées à la tige principale qui leur donne l'eau et d'autres nutriments pour qu'ils puissent se développer.
- Jésus s'est appelé le "Cep" et a appelé son peuple les "branches"* Dans ce contexte, le mot "vigne" pourrait aussi être traduit par "tige de vigne" ou "raisin"
- tige végétale* "(Voir: Métaphore)
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne, vignes, vignoble)

Références bibliques:

- Genèse 40: 9-11
- Genèse 49: 11-12
- Jean 15: 1-2
- Luc 22: 17-18
- Marc 12: 1-3
- Matthieu 21: 35-37
- Données Word:
- Forte: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092
- 1244
- Autre

vigne, vignes

Définition

Le terme "vigne" ou "cep" désigne une plante qui pousse en longeant le sol ou grimper aux arbres et autres structures* Le mot "cep" dans la Bible est utilisé uniquement pour la fructification

- vignes et se réfère généralement à la vigne.
- Dans la Bible, le mot "vigne" signifie presque toujours "vigne".
- Les branches de la vigne sont attachées à la tige principale qui leur donne l'eau et d'autres nutriments pour qu'ils puissent se développer.
- Jésus s'est appelé le "Cep" et a appelé son peuple les "branches"* Dans ce contexte, le mot "vigne" pourrait aussi être traduit par "tige de vigne" ou "raisin"
- tige végétale* (Voir: Métaphore)
- (Voir aussi: raisin, raisin, vigne, vignes, vignoble)

Références bibliques:

- Genèse 40: 9-11
- Genèse 49: 11-12
- Jean 15: 1-2
- Luc 22: 17-18
- Marc 12: 1-3
- Matthieu 21: 35-37
- Données Word:
- Forte: H5139, H1612, H8321, G288, G290, G1009, G1092
- 1244
- Autre

vision, visions, visionné

Définition

Le terme "vision" fait référence à quelque chose qu'une personne voit* Il se réfère surtout à

- quelque chose d'inhabituel ou de surnaturel que Dieu montre aux gens afin de leur donner un message.
- Habituellement, les visions sont vues pendant que la personne est éveillée* Parfois, la vision est quelque chose qu'une personne voit dans un rêve en dormant.
- Dieu envoie des visions pour dire aux gens quelque chose de très important* Par exemple,
- On a montré à Pierre une vision pour lui dire que Dieu voulait qu'il accueille des païens.

Suggestion de traduction

- L'expression "eu une vision" pourrait être traduite par "vu quelque chose d'inhabituel de Dieu "ou" Dieu lui a montré quelque chose de spécial ".
- Certaines langues peuvent ne pas avoir de mots séparés pour "vision" et "rêve"* Donc une phrase comme "Daniel avait des rêves et des visions dans son esprit" pourrait être traduit comme "Daniel rêvait en dormant et Dieu lui a fait voir des choses inhabituelles* "
- (Voir aussi: rêve)

Références bibliques:

- Actes 09: 10-12
- Actes 10: 3-6
- Actes 10: 9-12
- Actes 12: 9-10

- Luc 01: 21-23
- Luc 24: 22-24
- Matthieu 17: 9-10
- Données :Word
- Strong 's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706
- 1247
- Autre

vision, visions, visionné

Définition

Le terme "vision" fait référence à quelque chose qu'une personne voit* Il se réfère surtout à

- quelque chose d'inhabituel ou de surnaturel que Dieu montre aux gens afin de leur donner un message.
- Habituellement, les visions sont vues pendant que la personne est éveillée* Parfois, la vision est quelque chose qu'une personne voit dans un rêve en dormant.
- Dieu envoie des visions pour dire aux gens quelque chose de très important* Par exemple,
- On a montré à Pierre une vision pour lui dire que Dieu voulait qu'il accueille des païens.

Suggestion de traduction

- L'expression "eu une vision" pourrait être traduite par "vu quelque chose d'inhabituel de Dieu "ou" Dieu lui a montré quelque chose de spécial ".
- Certaines langues peuvent ne pas avoir de mots séparés pour "vision" et "rêve"* Donc une phrase comme "Daniel avait des rêves et des visions dans son esprit" pourrait être traduit comme "Daniel rêvait en dormant et Dieu lui a fait voir des choses inhabituelles* "
- (Voir aussi: rêve)

Références bibliques:

- Actes 09: 10-12
- Actes 10: 3-6
- Actes 10: 9-12
- Actes 12: 9-10
- Luc 01: 21-23
- Luc 24: 22-24
- Matthieu 17: 9-10
- Données :Word
- Strong 's: H2376, H2377, H2378, H2380, H2384, H4236, H4758, H4759, H7203, H7723, H8602, G3701, G3705, G3706
- 1247
- Autre

voile, voiles, voilé, dévoilé

Définition

Le terme «voile» fait généralement référence à un morceau de tissu utilisé comme couvre-tête.

- couvrir la tête ou le visage pour qu'il ne soit pas visible.
- Moïse a couvert son visage d'un voile après avoir été en présence de Yahvé, afin que la luminosité de son visage soit cachée aux gens* Dans la Bible, les femmes portaient un voile pour se couvrir la tête et souvent aussi leur visage quand elles étaient en public ou en présence d'hommes.
- Le verbe "voiler" signifie recouvrir quelque chose d'un voile.

- Dans certaines versions anglaises, le mot "voile" désigne le rideau épais
- cela couvrirait l'entrée dans le lieu le très saint* Mais "rideau" est un meilleur terme dans ce contexte, car il se réfère à un morceau de tissu lourd et épais.

Suggestions de traduction

- Le terme "voile" pourrait aussi être traduit par "tissu mince recouvrant" ou "tissu"
- couvrant "ou" couvre la tête* "
- Dans certaines cultures, il existe peut-être déjà un terme pour un voile pour les femmes* C'est nécessaire de trouver un mot différent quand il est utilisé pour Moïse.
- (Voir aussi: Moïse)

Références bibliques:

- 2 Corinthiens 03: 12-13
- 2 Corinthiens 03: 14-16
- Ézéchiél 13: 17-18
- Esaïe 47: 1-2
- Chant de Salomon 04: 3
- Données Word:
- Strong 's: H7289, G2665
- 1243
- Autre

voile, voiles, voilé, dévoilé

Définition

Le terme «voile» fait généralement référence à un morceau de tissu utilisé comme couvre-tête.

- couvrir la tête ou le visage pour qu'il ne soit pas visible.
- Moïse a couvert son visage d'un voile après avoir été en présence de Yahvé, afin que la luminosité de son visage soit cachée aux gens* Dans la Bible, les femmes portaient un voile pour se couvrir la tête et souvent aussi leur visage quand elles étaient en public ou en présence d'hommes.
- Le verbe "voiler" signifie recouvrir quelque chose d'un voile.
- Dans certaines versions anglaises, le mot "voile" désigne le rideau épais
- cela couvrirait l'entrée dans le lieu le très saint* Mais "rideau" est un meilleur terme dans ce contexte, car il se réfère à un morceau de tissu lourd et épais.

Suggestions de traduction

- Le terme "voile" pourrait aussi être traduit par "tissu mince recouvrant" ou "tissu"
- couvrant "ou" couvre la tête* "
- Dans certaines cultures, il existe peut-être déjà un terme pour un voile pour les femmes* C'est nécessaire de trouver un mot différent quand il est utilisé pour Moïse.
- (Voir aussi: Moïse)

Références bibliques:

- 2 Corinthiens 03: 12-13
- 2 Corinthiens 03: 14-16
- Ézéchiél 13: 17-18
- Esaïe 47: 1-2
- Chant de Salomon 04: 3
- Données Word:

- Strong 's: H7289, G2665
- 1243
- Autre

voisin

Définition

Un voisin se réfère généralement à une personne qui vit à proximité de toi* Il peut également se référer plus généralement à quelqu'un qui vit dans le même groupe communautaire ou groupe de personnes.

- Une connotation du terme «voisin» est que ce soit une personne qui serait normalement protégée et traitée gentiment parce qu'il fait partie de la même communauté.
- Dans la parabole du Nouveau Testament du Bon Samaritain, Jésus a utilisé le terme «voisin» au sens figuré, l'expansion de son sens pour inclure tous les êtres humains, même quelqu'un qui est considéré comme un ennemi.
- Parmi les Dix Commandements les six derniers se concentrent sur l'amour d'autres personnes, qui est, aimer ses voisins.
- Si possible, il est préférable de traduire ce terme littéralement avec un mot ou une expression qui signifie «personne qui vit à proximité de toi*»

voleur, voleurs, dérobeur

Définition

"Un «voleur» ou «dérobeur» est une personne qui vole de l'argent ou des biens d'autrui* La forme plurielle de «voleur» est «voleurs».

- Les voleurs utilisent souvent un élément de surprise* Ils se cachent et attendent des moments opportuns pour s'emparer des choses* Souvent, ils utilisent le couvert de l'obscurité pour cacher ce qu'ils font.
- Le terme «voleur» a parfois aussi le sens d'une personne qui nuit aux autres* Les hommes qui ont été crucifiés avec Jésus sont parfois appelés «voleurs» ou «criminels».
- Dans un sens figuré, le Nouveau Testament décrit Satan comme un voleur qui vient pour voler, tuer et détruire* Cela signifie que le plan de Satan est d'essayer de faire en sorte que le peuple de Dieu arrête d'obéir à Dieu, de leur voler les bonnes choses que Dieu a prévu qu'ils expérimenteraient?.
- Tout comme un voleur vient à un moment où les gens ne s'y attendent pas, de la même sorte, Jésus reviendra à un moment où les gens ne s'y attendent pas* Puisqu'il reviendra soudainement et de façon inattendue, Jésus dit à ses disciples qu'ils devraient toujours être prêts pour son retour.

voleur, voleurs, dérobeur

Définition

"Un «voleur» ou «dérobeur» est une personne qui vole de l'argent ou des biens d'autrui* La forme plurielle de «voleur» est «voleurs».

- Les voleurs utilisent souvent un élément de surprise* Ils se cachent et attendent des moments opportuns pour s'emparer des choses* Souvent, ils utilisent le couvert de l'obscurité pour cacher ce qu'ils font.
- Le terme «voleur» a parfois aussi le sens d'une personne qui nuit aux autres* Les hommes qui ont été crucifiés avec Jésus sont parfois appelés «voleurs» ou «criminels».
- Dans un sens figuré, le Nouveau Testament décrit Satan comme un voleur qui vient pour voler, tuer et détruire* Cela signifie que le plan de Satan est d'essayer de faire en sorte que le peuple de Dieu arrête d'obéir à Dieu, de leur voler les bonnes choses que Dieu a prévu qu'ils expérimenteraient?.
- Tout comme un voleur vient à un moment où les gens ne s'y attendent pas, de la même sorte, Jésus reviendra à un moment où les gens ne s'y attendent pas* Puisqu'il reviendra soudainement et de façon inattendue, Jésus dit à ses disciples qu'ils devraient toujours être prêts pour son retour.

vraie, vérité

Définition

Les termes «vrai» et «vérité» se réfèrent à des concepts qui sont des faits, des événements qui se sont réellement déroulés, et des déclarations qui ont été effectivement dites.

- les choses vraies sont réelles, authentiques, légitimes, et factuelles.
- La vérité est une compréhension d'une croyance, d'un fait ou 'une déclaration qui est vrai.
- La vérité inclut le concept d'agir d'une manière qui est fiable et fidèle.
- Jésus a révélé la vérité de Dieu dans les paroles qu'il a dites.
- La parole de Dieu est la vérité* Elle raconte des choses qui se sont réellement passées et enseigne ce qui est vrai de Dieu et de tout ce qu'il a fait.

traduction Suggestions

- En fonction du contexte et de ce qui est décrit, le terme "vrai" pourrait être traduit par «réel» ou «factuel» ou «correct» ou «droit» ou «certain» ou «authentique».
- Les autres façons de traduire le terme «vérité» pourraient inclure, "ce qui est vrai» ou «un fait» ou «une certitude» ou «un principe».
- L'expression «dire la vérité» ou «relater les faits" pourrait aussi être traduite par "dire ce qui est vrai» ou «dire ce qui est arrivé» ou «dire des choses qui sont fiables*"
- "accepter la vérité" pourrait être traduit par «croire ce qui est vrai au sujet de Dieu*"
- Dans une expression telle que «adorer Dieu en esprit et en vérité», l'expression «dans la vérité» peut aussi être traduite par «obéir fidèlement à ce que Dieu nous a enseigné*"

vêtu ,revêtir

Définition

Lorsqu'il est utilisé au sens figuré dans la Bible, «vêtu de» signifie être doué ou équipé avec quelque chose* "S'habiller" avec quelque chose signifie chercher à avoir une certaine qualité de caractère.

- De la même manière que les vêtements sont externes à votre corps et sont visibles, quand vous êtes «habillés» avec une certaine qualité de caractère, on peut facilement le voir* \S"habiller de bonté» signifie laisser vos actions être ainsi caractérisées par la gentillesse afin qu'elles soient facilement visibles par tous.
- Etre "revêtu de la puissance d'en haut» signifie avoir un pouvoir donné par Dieu.
- Ce terme est également utilisé pour exprimer des expériences négatives, telles que "revêtu de la honte» ou «vêtu de terreur"

Traduction suggestions

- Il est préférable de garder la traduction littérale du mot, «revêtez-vous*"
- Une autre façon de traduire ce mot pourrait être "mis sur" si cela se réfère à mettre des vêtements.
- Si cela ne donne pas le sens exact, d'autres façons de traduire "revêtu" pourrait être "montrant" ou "manifeste" ou "rempli" ou "ayant la qualité de*"
- Le terme «s'habiller avec" pourrait également être traduit par: "se couvrir avec» ou «se comporter d'une manière qui montre*"

âge

Définition

Le terme "âge" se réfère au nombre d'années de vie d'une personne* Il peut être aussi utilisé en référence à une période donnée.

- D'autres mots pour exprimer une longue période donnée inclut "siècle", "ère" et "époque"
- En parlant du "siècle présent", Jésus se réfère au monde actuel où le mal, le péché et la désobéissance se repandent sur la terre.
- Il y a un siècle à venir où les justes règneront sur un nouveau ciel et une nouvelle terre.

Propositions de Traduction

- Selon le contexte, le terme "siècle" pourrait être traduit par "ère" ou "nombre d'années de vie" ou "lorsqu'on est très âgé" ou "quand on vit très longtemps".
- L'expression "cette génération perverse" signifie "en ce temps précis où les gens sont très méchants".

âge

Définition

Le terme "âge" se réfère au nombre d'années de vie d'une personne* Il peut être aussi utilisé en référence à une période donnée.

- D'autres mots pour exprimer une longue période donnée inclut "siècle", "ère" et "époque"
- En parlant du "siècle présent", Jésus se réfère au monde actuel où le mal, le péché et la désobéissance se repandent sur la terre.
- Il y a un siècle à venir où les justes règneront sur un nouveau ciel et une nouvelle terre.

Propositions de Traduction

- Selon le contexte, le terme "siècle" pourrait être traduit par "ère" ou "nombre d'années de vie" ou "lorsqu'on est très âgé" ou "quand on vit très longtemps".
- L'expression "cette génération perverse" signifie "en ce temps précis où les gens sont très méchants".

âme

Définition

"L'âme est la partie intérieure, invisible et éternelle d'une personne* Elle fait référence à la partie non-physique d'une personne.

- Les termes «âme» et «l'esprit» peuvent être deux concepts différents, ou ils peuvent être deux termes qui se réfèrent au même concept.
- Quand une personne meurt, son âme quitte son corps.
- Le mot «âme» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner toute la personne* Par exemple, «l'âme qui pêche» signifie «la personne qui pêche» et «mon âme est fatigué» signifie: «Je suis fatigué*"

traduction Suggestions

- Le terme «âme» peut aussi être traduit par «mon intérieur» ou «personne intérieure*"
- Dans certains contextes, "mon âme" pourrait être traduit par «je» ou «moi».
- Généralement, l'expression «l'âme» se traduit par «la personne» ou «il» ou «lui», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent ne pas avoir un mot pour traduire les termes «âme» et «esprit».

- Dans Hébreux 4:12, l'expression figurée , «partager âme et esprit» pourrait signifier, « reveler les pensées profondes ou exposer la personne intérieure*»

âme

Définition

"L'âme est la partie intérieure, invisible et éternelle d'une personne* Elle fait référence à la partie non-physique d'une personne.

- Les termes «âme» et «l'esprit» peuvent être deux concepts différents, ou ils peuvent être deux termes qui se réfèrent au même concept.
- Quand une personne meurt, son âme quitte son corps.
- Le mot «âme» est parfois utilisé au sens figuré pour désigner toute la personne* Par exemple, «l'âme qui pêche» signifie «la personne qui pêche» et «mon âme est fatigué» signifie: «Je suis fatigué*»

traduction Suggestions

- Le terme «âme» peut aussi être traduit par «mon intérieur» ou «personne intérieure*»
- Dans certains contextes, "mon âme" pourrait être traduit par «je» ou «moi».
- Généralement, l'expression «l'âme» se traduit par «la personne» ou «il» ou «lui», selon le contexte.
- Certaines langues peuvent ne pas avoir un mot pour traduire les termes «âme» et «esprit».
- Dans Hébreux 4:12, l'expression figurée , «partager âme et esprit» pourrait signifier, « reveler les pensées profondes ou exposer la personne intérieure*»

écrit

Définition

L'expression "comme il est écrit" ou "ce qui est écrit" se produit fréquemment dans le New Testament et se réfère généralement à des commandes ou des prophéties qui ont été écrites dans les Écritures hébraïques.

- Parfois, "comme il est écrit" se réfère à ce qui a été écrit dans la loi de Moïse.
- D'autres fois c'est une citation de ce que l'un des prophètes a écrit dans l'Ancien Testament.
- Cela pourrait être traduit "comme il est écrit dans la loi de Moïse" ou "comme les prophètes ont écrit il y a longtemps" ou "ce qu'il dit dans les lois de Dieu que Moïse a écrit il y a longtemps".
- Une autre option est de garder "Il est écrit" et de donner une note expliquant ce que ça signifie.
- (Voir aussi: commandement, commandements, commandement, commandement, commandements , loi , prophète, prophètes, prophétie, prophétie, prophète , prophétesse , parole de Dieu)

Références bibliques:

- 1 Jean 05: 13-15
- Actes 13: 28-29
- Exode 32: 15-16
- Jean 21: 24-25
- Luc 03: 4
- Marc 09: 11-13
- Matthieu 04: 5-6
- Apocalypse 01: 1-3
- Données Word:
- Strong: H3789, H7559, G1125
- 1266
- Autre

écrit

Définition

L'expression "comme il est écrit" ou "ce qui est écrit" se produit fréquemment dans le New Testament et se réfère généralement à des commandes ou des prophéties qui ont été écrites dans les Écritures hébraïques.

- Parfois, "comme il est écrit" se réfère à ce qui a été écrit dans la loi de Moïse.
- D'autres fois c'est une citation de ce que l'un des prophètes a écrit dans l'Ancien Testament.
- Cela pourrait être traduit "comme il est écrit dans la loi de Moïse" ou "comme les prophètes ont écrit il y a longtemps" ou "ce qu'il dit dans les lois de Dieu que Moïse a écrit il y a longtemps".
- Une autre option est de garder "Il est écrit" et de donner une note expliquant ce que ça signifie.
- (Voir aussi: commandement, commandements, commandement, commandement, commandements , loi , prophète, prophètes, prophétie, prophétie, prophète , prophétesse , parole de Dieu)

Références bibliques:

- 1 Jean 05: 13-15
- Actes 13: 28-29
- Exode 32: 15-16
- Jean 21: 24-25
- Luc 03: 4
- Marc 09: 11-13
- Matthieu 04: 5-6
- Apocalypse 01: 1-3
- Données Word:
- Strong: H3789, H7559, G1125
- 1266
- Autre

étranger, étrangers

Définition

"Le terme «étranger» fait référence à une personne vivant dans un pays qui ne lui appartient pas* Dans l'Ancien Testament, il se réfère en particulier à tous ceux qui venaient de groupes de personnes différents du groupe dans lequel ils vivent.

- Un étranger est aussi une personne dont la langue et la culture sont différentes des vôtres.
- L'apôtre Paul écrit aux Ephésiens qu'avant qu'ils ne connaissent Christ, ils étaient «étrangers» à l'alliance de Dieu.
- Parfois, «étranger» est traduit par «étranger», mais assurez-vous qu'il ne se réfère pas à quelqu'un que vous ne connaissez pas.

étranger, étrangers

Définition

"Le terme «étranger» fait référence à une personne vivant dans un pays qui ne lui appartient pas* Dans l'Ancien Testament, il se réfère en particulier à tous ceux qui venaient de groupes de personnes différents du groupe dans lequel ils vivent.

- Un étranger est aussi une personne dont la langue et la culture sont différentes des vôtres.
- L'apôtre Paul écrit aux Ephésiens qu'avant qu'ils ne connaissent Christ, ils étaient «étrangers» à l'alliance de Dieu.

- Parfois, «étranger» est traduit par «étranger», mais assurez-vous qu'il ne se réfère pas à quelqu'un que vous ne connaissez pas.
-